

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

['vɔ:l] . [,eks'vi:'aɪ'aɪ] .
Vol . XVII .
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[noʊ] . - .]
No . 474 .]
不 . - .]

第474号。

[,sʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] .
SUPPLEMENTARY NUMBER .
补充 数字 .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[lɔ:rd] ['baɪrən] .
LORD BYRON .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] ,
LETTERS AND JOURNALS OF LORD BYRON ,
信件 和 期刊 的 主 拜伦 ,

拜伦勋爵的书信和日记

[wɪð; wɪθ] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
WITH NOTICES OF HIS LIFE ,
和 通知 的 他的 生活 ,

附有他的生平简介

[baɪ] [ˈtɒməs] [muə; mɔː] , [ˈvɑːl] . [iː] .
BY THOMAS MOORE , **Vol . ii** .
经过 托马斯 摩尔 , 沃尔 . 二 .

托马斯·摩尔著，第二卷。

[tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][æ; ən][əˈnæləsɪs][ʌ; əv][ə; eɪ] " [ɡreɪt] [bɪɡ] [bʊk] , " [ʌ; əv] - [ˈpeɪdʒɪz]
[To attempt anything like an analysis of a " great big book , " of 823 pages
[到 试图 任何事物 喜欢 一个 分析 的 一个 " 伟大的 大的 书 , " 的 - 页面
,
,
,

要对一本823页的“巨著”进行任何分析，

[laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌ; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] ,
like the present , and that within a sheet of 16 pages ,
喜欢 这 展示 , 和 那 之内 一个 床单 的 - 页面 ,

就像现在这样，而且就在这张16页的纸上，

[wʊd] [biː; bi][æ; ən] [ˈefərt] [ʌ; əv][kɑːndenˈseɪ(ə)n] [ɪnˈdiːd] .
would be an effort of condensation indeed .
会 是 一个 努力 的 缩合 的确 .

这确实是一项浓缩的努力。

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [ˈbiːɪŋ]
the very nature of the volume before us will not admit of such a task being
这 非常 自然 的 这 体积 前 我们 将要 不是 承认 的 这样的 一个 任务 存在
[pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈækjərəsi] [ɔːr] [juːˈniːk] [ˈkærəktər] .
performed with much regard to accuracy or unique character .
执行 和 很多 看待 到 准确性 或者 独特的 特点 .

摆在我们面前的这卷书的性质决定了，我们无法在保证准确性或独特性的情况下完成这项任务。

[ðə; ði] " [ˈletərz] , " [ʌ; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] , [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt] , [kəmˈpouzɪd] ,
The " Letters , " of which , the work is , in great part , composed ,
这 " 信件 , " 的 哪个 , 这 工作 是 , 在 伟大的 部分 , 由 ,

这部作品的大部分内容都是由这些“书信”构成的。

[ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ɪl] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ; [sɪns] ,
are especially ill adapted for such a purpose ; since ,
是 尤其 患病的 改编 为了 这样的 一个 目的 ; 自从 ,

尤其不适合这种用途；因为，

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [brɪˈklʌm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈmænər] [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
many of them become interesting only from manner rather than importance
许多 的 他们 变得 有趣的 仅有的 从 方式 相当 比 重要性
[ʌ; əv] [ˈmætər] .
of matter .
的 事情 .

它们中的许多之所以有趣，仅仅是因为它们的方式，而不是因为它们的内容重要性。

[ˈhɔːrəs] [wɔːlˈpʊəlz] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] [kʌt][ɪn] " [ˈlɪt(ə)l][stɑːrz] " [ɪn]
Horace Walpole's Correspondence would make but a dull book cut in " little stars " in
贺拉斯 沃尔波尔的 一致 会 制作 但 一个 乏味的 书 切 在 " 小的 明星 " 在
[ðə; ði] [ˈletər] [staɪl] ;
the letter style ;
这 信 风格 ;

如果把霍勒斯·沃尔波尔的信件集用书信体裁拼凑成一本枯燥乏味的“小星星”书，那也只能算作一本平淡无奇的书了；

[ænd; ənd] [bɔ:rd] ['bairən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ['raitər] ,
and Lord Byron , as a letter writer ,
和 主 拜伦 , 作为 一个 信 作家 ,
而拜伦勋爵, 作为一名书信作家,

[rɪ'zemblz] ['wɔ:lpəul] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['raitər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
resembles Walpole more closely than any other writer of his time .
类似 沃尔波尔 更多的 密切 比 任何 其他 作家 的 他的 时间 .
与其他同时代的作家相比, 他与沃尔波尔的风格最为接近。

[hɪz; ɪz] [geɪ] , [ænɪk'doʊtɪkəl] [stɑɪl] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['epə,θets] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rdz][ɑ:r; ər]
His gay , anecdotal style is delightful — his epithets and single words are
他的 同性恋 , 轶事 风格 是 愉快 — 他的 绰号 和 单身的 字 是
[ˈɔ:lweɪz] [wel] [tʃoʊzn] ,
always well chosen ,
总是 出色地 选定 ,
他那轻松诙谐、充满轶事趣闻的写作风格令人愉悦——他使用的形容词和单句用词总是恰到好处。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [kən'veɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs]
and often convey more than one side of the letter of a common - place
和 经常 传达 更多的 比 一 边 的 这 信 的 一个 常见的 - 地方
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

并且常常能传达普通人思想的不止一面。
[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃi:t] [ʌv; əv][ɪks'træktz][ɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrz, 'mɔrz]['vɑ:ljəm]
Our sheet of Extracts is from such portions of Mr . Moore's volume
我们的 床单 的 提取物 是 从 这样的 部分 的 先生 . 摩尔 体积
[æz; əz] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['poʊəts] ['kærəktər] [ænd; ənd]
as appear to illustrate the main points of the Noble Poet's character and
作为 出现 到 阐明 这 主要的 积分 的 这 高贵 诗人的 特点 和
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,
我们这份摘录清单选自摩尔先生著作中那些能够说明这位高贵诗人性格和习惯要点的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [su:pər'skrɪpʃənz] [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn] — - - [frʌm; frəm]['peɪdʒɪz] - [tu:; tə]
as the superscriptions will best explain — currente calamo from pages 22 to
作为 这 题词 将要 最好的 解释 — - - 从 页面 - 到
- — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] .]
769 — within a few leaves of the Appendix .]
- — 之内 一个 很少 树叶 的 这 附录 .]
正如附录中几页的标题所示——第 22 页至第 769 页的 currente calamo。

[hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] .
HIS SENSIBILITY .
他的 感性 :
他的感性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['melənkɑ:li] ['pæsɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜ:nəlz] [kən'klu:dz] : —
With the following melancholy passage one of his journals concludes : —
和 这 下列的 忧郁 通道 一 的 他的 期刊 结束 : —
他的日记中, 有一段忧伤的文字以这样的方式结尾：——

" [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʊr] ([ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] [deɪz]) [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] —
" **In the weather for this tour (of thirteen days) I have been very fortunate** —
" 在 这 天气 为了 这 旅游 (的 十三 天) 我 有 到过 非常 幸运 —
['fɔːrtʃənət] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pænjən] (['mɪstər] . [etf] .) — ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ɔːl]'aʊər; ɑːr]['prɑːspekts] ,
fortunate in a companion (Mr . H .) — fortunate in all our prospects ,
幸运 在 一个 伴侣 (先生 . H .) — 幸运 在 全部 我们的 前景 ,
“在这次为期十三天的旅行中，我的运气非常好——运气好，有位同伴（H先生）——运气好，我们的一切前景都很顺利。”

[ænd; ænd][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['peti] ['æksədənts][ænd; ænd] [di'leɪz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]
and exempt from even the little petty accidents and delays which often
和 豁免 从 甚至 这 小的 小气 事故 和 延误 哪个 经常
['render] ['dʒəːnɪz] [ɪn][ə; eɪ] [les] [waɪld] ['kʌntri] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
render journeys in a less wild country disappointing .
使成为 旅程 在 一个 较少的 荒野 国家 令人失望 .
而且，即使在不那么荒凉的国家，旅途中也常常会发生一些小的意外和延误，使旅程令人失望。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
I was disposed to be pleased .
我 曾是 处置 到 是 高兴 .
我当时心情不错。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ænd][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['bjʊːti] ;
I am a lover of nature , and an admirer of beauty ;
我 是 一个 情人 的 自然 , 和 一个 仰慕者 的 美丽 ;
我热爱大自然，欣赏美；

[aɪ][kæn; kən] [ber] [fə'tiːg] [ænd; ænd] ['welkəm] [praɪ'veɪ(ə)n] ,
I can bear fatigue and welcome privation ,
我 能 熊 疲劳 和 欢迎 匮乏 ,
我能忍受疲劳，也乐于接受匮乏。

[ænd; ænd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and have seen some of the noblest views in the world .
和 有 已见 一些 的 这 最高贵 浏览 在 这 世界 .
并见识过世界上一些最壮丽的景色。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]
But in all this — the recollection of bitterness , and more especially of recent
但 在 全部 这 — 这 回忆 的 苦味 , 和 更多的 尤其 的 最近的
[ænd; ænd] [mɔːr] [hoʊm] [desə'leɪʃn] ,
and more home desolation ,
和 更多的 家 荒凉 ,
但在这一切之中——对苦涩的回忆，尤其是对近期更加凄凉的家庭生活的回忆——

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] , [hæv; həv] [preɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [hɪr] ;
which must accompany me through life , have preyed upon me here ;
哪个 必须 陪伴 我 通过 生活 , 有 被捕食 之上 我 这里 ;
伴随我一生的那些东西，在这里一直困扰着我；

[ænd; ænd] ['niːðər] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jepərd] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævələent] ,
and neither the music of the shepherd , the crashing of the avalanche ,
和 两者都不 这 音乐 的 这 牧羊人 , 这 崩溃 的 这 雪崩 ,
[nɔːr][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,
nor the torrent ,
也不 这 激流 ,
既没有牧羊人的音乐，也没有雪崩的轰鸣，更没有洪流的奔涌。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [nɔːr][ðə; ði][klaʊd] ,
the mountain , the glacier , the forest , nor the cloud ,
这 山 , 这 冰川 , 这 森林 , 也不 这 云 ,
山峰、冰川、森林，以及云层，

[hæv; həv][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈlaɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
have for one moment lightened the weight upon my heart ,
有 为了 一 片刻 轻度 这 重量 之上 我的 心 ;
片刻间，我心中的重担减轻了。

[nɔːr] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [oʊn] [ˈretʃɪd] [aɪˈdentəti][ɪn][ðə; ði][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
nor enabled me to lose my own wretched identity in the majesty , **and the**
也不 已启用 我 到 失去 我的 自己的 可怜 身份 在 这 威严 , 和 这
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
也未能使我在威严和权力中失去我那可悲的身份，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] , [əˈraʊnd] , [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [brˈniːθ] [ˌem ˈiː] — — .
and the glory , around , above , and beneath me — — :
和 这 荣耀 , 大约 ; 多于 ; 和 下面 我 — — :
还有那荣耀，环绕着我，高悬于我之上，低垂于我之下——。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][diːoʊˈdɑːtiː] ,
" **On his return from an excursion to Diodati** ,
" 在 他的 返回 从 一个 短途旅行 到 迪奥达蒂 ;
“他从迪奥达蒂远足回来后，

[æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒestɪŋ] [prəˈpensɪtiːz]
an occasion was afforded for the gratification of his jesting propensities
一个 场合 曾是 提供 为了 这 满足感 的 他的 开玩笑 倾向
[baɪ][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] ([poʊliːˈdɔːri]) [ðæt] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪn] [ʌv]
by the avowal of the young physician (Polidori) that — he had fallen in love
经过 这 承认 的 这 年轻的 医生 (波利多里) 那 — 他 有 倒下 在 爱
.
:
.

年轻的医生（波利多里）坦言自己坠入了爱河，这给了他一个满足自己爱开玩笑的倾向的机会。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtendər] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈʃeliːz] [ˈkɑːtɪdʒ] —
On the evening of this tender confession they both appeared at Shelley's cottage —
在 这 晚上 的 这 投标 忏悔 他们 两个都 出现 在 雪莱的 小屋 —
[ˌɔːrd] [ˈbaɪrən] ,
Lord Byron ,
主 拜伦 ,
在做出这番温柔告白的当晚，他们二人——拜伦勋爵——都出现在雪莱的小屋里。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈspɪrɪts] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
in the highest and most boyish spirits , rubbing his hands as he walked
在 这 最高 和 最多 男孩气 烈酒 , 擦 他的 双手 作为 他 步行
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ;
他兴高采烈，像个孩子一样，一边搓着手一边在房间里走来走去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈʌtər] [ˌɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv] [rɪˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbəlz] ,
and in that utter incapacity of retention which was one of his foibles ,
和 在 那 说出 无能力 的 保留 哪个 曾是 一 的 他的 缺点 ;
而他最大的缺点之一，就是完全记不住东西。
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒestɪŋ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
making jesting allusions to the secret he had just heard .
制作 开玩笑 暗示 到 这 秘密 他 有 只是 听到 .
他开玩笑地提及自己刚刚听到的秘密。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈda:kənd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈplezntri] [went][ɑ:n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst]
The brow of the doctor darkened as this pleasantry went on , and , at last
这 眉头 的 这 医生 变暗 作为 这 玩笑 去 在 , 和 , 在 最后的
,
:
:

随着这番寒暄继续，医生的眉头渐渐皱了起来，最后，
[hi:; hi][ˈæŋgrəli] [əˈkju:zd] [lɔ:rd][ˈbaɪrən][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
he angrily accused Lord Byron of hardness of heart .
他 愤怒地 被告 主 拜伦 的 硬度 的 心 .
他愤怒地指责拜伦勋爵铁石心肠。

" [aɪ][ˈnevər] , " [sed] [hi:; hi] , " [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [ʌnˈfi:lɪŋ] .
" I never , " said he , " met with a person so unfeeling .
" 我 绝不 , " 说 他 , " 遇见 和 一个 人 所以 冷漠无情 .
“我从未见过如此冷酷无情的人，”他说。

" [ðɪs] [ˈsæli] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [ˈevidəntli] [brɔ:t] [aɪˈti:][əˈpɑ:n][hɪm'self] , [əˈnɔɪd]
" This sally , though the poet had evidently brought it upon himself , annoyed
" 这 莎莉 , 尽管 这 诗人 有 显然 带来 它 之上 他自己 , 恼怒
[hɪm; ɪm][moʊst] [ˈdi:pli] .
him most deeply .
他 最多 深 .
“尽管这次袭击显然是诗人咎由自取，但却深深地激怒了他。”

" [kɔ:l] [em ˈi:][kould] - [ˈhɑrtɪd] — [em ˈi:][ɪnˈsensəb(ə)l] !
" Call me cold - hearted — me insensible !
" 称呼 我 寒冷的 - 心地 — 我 麻木不仁 !
“说我冷酷无情——说我麻木不仁！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ˈmænfest][ɪˈmoʊ(ə)n] — " [æz; əz] [wel] [maɪt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [glæs] [ɪz]
" he exclaimed , with manifest emotion — " as well might you say that glass is
" 他 惊呼 , 和 显现 情感 — " 作为 出色地 可能 你 说 那 玻璃 是
[nɑ:t][ˈbrɪt(ə)l] ,
not brittle ,
不是 脆 ,
他激动地喊道：“你完全可以说玻璃并不易碎。”

[wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd][laɪz] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði]
which has been cast down a precipice , and lies dashed to pieces at the
哪个 有 到过 投掷 向下 一个 悬崖 , 和 谎言 虚线 到 件 在 这
[fʊt] !
foot !
脚 !
它被推下悬崖，摔得粉碎，躺在悬崖脚下！

" [tu:; tə] [ɔ:ˈɡʌstə] .
" TO AUGUSTA .
" 到 奥古斯塔 .
“致奥古斯塔。

[aɪ] .
I .
我 .
我。
[maɪ][ˈsɪstər] !
My sister !
我的 姐妹 !
我的姐妹！

[maɪ] [swi:t] ['sɪstə] !
my sweet sister !
我的 甜的 姐姐 ！

我亲爱的妹妹！

[ɪf] [ə; eɪ] [neɪm]
if a name
如果 一个 姓名

如果是一个名字

['dɪrə-] [ænd; ənd][ˈpjʊrə-][wɜ:r; wər] , [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʌd][bi:; bi] [ðəɪn] ,
Dearer and purer were , it should be thine ,
更贵 和 更纯净 是 , 它 应该 是 你的 ,

更珍贵、更纯洁的东西，本该属于你。

['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['si:z] [dɪˈvaɪd][ju: ˈes] , [bʌt; bət][aɪ][kleɪm]
Mountains and seas divide us , but I claim
山脉 和 海域 划分 我们 , 但 我 宣称

山川大海将我们分隔，但我声称

[noʊ] [terz] , [bʌt; bət] ['tendərnəs] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪn] .
No tears , but tenderness to answer mine .
不 眼泪 , 但 压痛 到 回答 矿 .

没有眼泪，只有温柔地回应我的眼泪。

[goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] , [tu:; tə][em ˈi:] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [seɪm] —
Go where I will , to me thou art the same —
去 在哪里 我 将要 , 到 我 你 艺术 这 相同的 —

无论我去哪里，对我而言你始终如一——

[ə; eɪ] [lʌvd] [rɪˈɡret] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈzaɪn] .
A loved regret which I would not resign .
一个 喜爱 后悔 哪个 我 会 不是 辞职 .

一个令我深感遗憾却又无法释怀的事。

[ðer; ðər] [jet] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['destəni] —
There yet are two things in my destiny —
那里 然而 是 二 事物 在 我的 命运 —

我的命运中还有两件事——

[ə; eɪ][wɜ:rld][tu:; tə][roʊm] [θru:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ði:] .
A world to roam through , and a home with thee .
一个 世界 到 漫游 通过 , 和 一个 家 和 你 .

一个可以自由漫游的世界，一个可以与你共筑的家。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] — [hæd; həd][aɪ] [stɪl] [ðə; ði][ləst] ,
The first were nothing — had I still the last ,
这 第一的 是 没有什么 — 有 我 仍然 这 最后的 ,

第一个算不了什么——如果我还留着最后一个的话，

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] ;
It were the haven of my happiness ;
它 是 这 避风港 的 我的 幸福 ;

那是我幸福的港湾；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kleɪmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪz] [ðəʊ] [hæst] ,
But other claims and other ties thou hast ,
但 其他 索赔 和 其他 领带 你 哈斯特 ,

但你还有其他诉求和其他关系，

[ænd; ənd][maɪn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] .
And mine is not the wish to make them less .
和 矿 是 不是 这 希望 到 制作 他们 较少的 .

我并不是想减少他们的数量。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [du:m] [ɪz][ðəɪ] ['fɑ:ðəz] ['sʌnz] , [ænd; ənd][pɑ:rt]
A strange doom is thy father's son's , and part
一个 奇怪的 厄运 是 你的 父亲的 儿子的 , 和 部分

一种奇异的命运, 是你父亲儿子, 以及一部分。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][laɪz] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'dres] ;
Recalling , as it lies beyond redress ;
回忆 , 作为 它 谎言 超过 纠正 ;

回想起来, 这已是无法挽回的事了;

[rɪ'vɜ:rst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [grændsaɪrɪz] [feɪt] [ʌv; əv] [jɔ:r] —
Reversed for him our grandsire's fate of yore —
反转 为了 他 我们的 祖父的 命运 的 昔时 —

他逆转了我们祖父昔日的命运——

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][rest][æt; ət] [si:] , [nɔ:r][aɪ][ɑ:n] [jɔ:r] .
He had no rest at sea , nor I on shore .
他 有 不 休息 在 海 , 也不 我 在 支撑 .

他在海上没有休息, 我在岸上也没有休息。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 .

三、

[ɪf] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [hæθ] [bɪn]
If my inheritance of storms hath been
如果 我的 遗产 的 暴风雨 有 到过

如果我继承的风暴已经

[ɪn] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks]
In other elements , and on the rocks
在 其他 元素 , 和 在 这 岩石

在其他元素中, 以及在岩石上

[ʌv; əv] ['perɪlz] - [ɔ:r] [ʌnfɔ:r'si:n] ,
Of perils overlook'd or unforeseen ,
的 危险 - 或者 意外 ,

被忽视或未预见的危险,

[aɪ][hæv; həv] - [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [ʃɑ:ks] ,
I have sustain'd my share of worldly shocks ,
我 有 - 我的 分享 的 世俗 冲击 ,

我经历过不少世事变故,

[[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][maɪn] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [skri:n]
The fault was mine ; nor do I seek to screen
这 过错 曾是 矿 ; 也不 做 我 寻找 到 屏幕

错在我, 我也不想掩盖。

[maɪ] ['erərɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fensɪv] ['pærədə:ks] ;
My errors with defensive paradox ;
我的 错误 和 防守 悖论 ;

我对防御悖论的理解有误;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌnɪŋ] [ɪn][maɪn] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
I have been cunning in mine overthrow ,
我 有 到过 狡猾 在 矿 推翻 ,
我在推翻政权的过程中运用了狡猾的手段。

[ðə; ði][ˈkerf(ə)] [ˈpaɪlət][ʌv; əv][maɪ][ˈprɑ:pər][wʊʊ] .
The careful pilot of my proper woe .
这 小心 飞行员 的 我的 恰当的 悲哀 .
我悲痛谨慎引导者。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[maɪn][wɜ:r; wər][maɪ] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][maɪn][bi:; bi][ðər; ðər][rɪ'wɔ:rd] .
Mine were my faults , and mine be their reward .
矿 是 我的 故障 , 和 矿 是 他们的 报酬 .
我的过错是我的，他们的报应也必将属于我。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] , [sɪnz] [ðə; ði][deɪ]
My whole life was a contest , since the day
我的 所有的 生活 曾是 一个 竞赛 , 自从 这 天
从那以后，我的一生就是一场竞赛。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] , [geɪv] [ˌem 'i:][ðæt] [wɪt] -
That gave me being , gave me that which marr'd
那 给予 我 存在 , 给予 我 那 哪个 -
那赋予了我存在，赋予了我那破坏一切的东西

[ðə; ði][ɡɪft] — [ə; eɪ] [feɪt] , [ɔ:r] [wɪl] , [ðæt]
The gift — a fate , or will , that
这 礼物 — 一个 命运 , 或者 将要 , 那
这份礼物——一种命运，或者说一种意志——

[ə'streɪ] ;
walk'd astray ;
步行 误入歧途 ;
误入歧途；

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɑ:rd] ,
And I at times have found the struggle hard ,
和 我 在 时代 有 成立 这 斗争 难的 ,
有时我觉得这场斗争很艰难。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [ɔ:f][maɪ][bə:ndz][ʌv; əv] [kleɪ] :
And thought of shaking off my bonds of clay :
和 想法 的 摇晃 离开 我的 债券 的 黏土 :
我萌生了挣脱泥土束缚的念头：

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [sər'vaɪv] ,
But now I fain would for a time survive ,
但 现在 我 欣然 会 为了 一个 时间 存活 ,
但我现在希望能活一段时间。

[ɪf] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [wʌt] [nekst][kæn; kən] [wel] [ə'raɪv] .
If but to see what next can well arrive .
如果 但 到 看 什么 下一个 能 出色地 到达 :
如果只是为了看看接下来会发生什么的话。

[vi:] .
V :
V :
五、

[ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd][ˈɛmpaɪəz][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪ]
Kingdoms and empires in my little day
王国 和 帝国 在 我的 小的 天

我童年时代的王国和帝国

[aɪ][hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][,eɪˈem][nɑ:t][oʊld] ;
I have outlived , and yet I am not old ;
我 有 活得更久 , 和 然而 我 是 不是 老的 ;

我已活过许多年，但我并不老；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈpeti] [sprɛɪ]
And when I look on this , the petty spray
和 什么时候 我 看 在 这 , 这 小气 喷

当我看到这些时，这种琐碎的喷洒

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæv; həv][roʊld]
Of my own years of trouble , which have roll'd
的 我的 自己的 年 的 麻烦 , 哪个 有 滚动

我多年来的种种困境，已经过去很久了。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] , [melts] [əˈweɪ] :
Like a wild bay of breakers , melts away :
喜欢 一个 荒野 湾 的 断路器 , 融化 离开 :

如同狂野的海湾，浪花消融：

[ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] — [dʌz] [stɪl] [ʌpˈhoʊld]
Something — I know not what — does still uphold
某物 — 我 知道 不是 什么 — 做 仍然 坚持

某种东西——我不知道是什么——仍然支撑着

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [slaɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] — [nɑ:t][ɪn][veɪn] ,
A spirit of slight patience — not in vain ,
一个 精神 的 轻微 耐心 — 不是 在 徒劳 ,

保持一点耐心——并非徒劳，

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [du:][wi:; wi] [ˈpɜ:rtʃəs] [peɪn] .
Even for its own sake , do we purchase pain .
甚至 为了 它是自己的 清酒 , 做 我们 购买 疼痛 .

即使是为了痛苦本身，我们也会购买痛苦吗？

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [stɜ:r]
Perhaps the workings of defiance stir
也许 这 运作 的 蔑视 搅拌

或许，反抗的运作机制正在酝酿

[wɪˈðɪn] [,em ˈi:] — [ɔ:r][pərˈhæps][ə; eɪ][koʊld] [dɪˈsper] ,
Within me — or perhaps a cold despair ,
之内 我 — 或者 也许 一个 寒冷的 绝望 ,

在我内心深处——或许是一种冰冷的绝望，

[brɔ:t] [ɑ:n] [wen] [ˈɪlz] [həˈbɪtʃuəli] [rɪˈkɜ:r] —
Brought on when ills habitually recur —
带来 在 什么时候 疾病 习惯性地 复发 —

疾病反复发作所致——

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈkɪndər] [klaɪm] , [ɔ:r][ˈpjʊrə] [er] ,
Perhaps a kinder clime , or purer air ,
也许 一个 幼儿园 气候 , 或者 更纯净 空气 ,

或许是更宜人的气候，或是更纯净的空气。

([fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][soʊl] [rɪfɜːr] ,
(For even to this may change of soul refer ,
(为了 甚至 到 这 可能 改变 的 灵魂 参考 ,
(因为甚至灵魂的这种变化也可能与此有关,)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈɑːrmər] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] ,)
And with light armour we may learn to bear ,)
和 和 光 盔甲 我们 可能 学习 到 熊 ,)
而有了轻甲，我们或许就能学会承受。)

[hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈkwaɪət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt]
Have taught me a strange quiet , which was not
有 教授 我 一个 奇怪的 安静的 , 哪个 曾是 不是
它教会了我一种奇特的安静，那并非如此。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kəmˈpænjən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][lɑːt] .
The chief companion of a calmer lot .
这 首席 伴侣 的 一个 更平静 很多 .
性格较为沉稳的人的主要伴侣。

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII :
七 :
七、

[aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt]
I feel almost at times as I have felt
我 感觉 几乎 在 时代 作为 我 有 毛毡
有时我几乎感觉自己像以前那样。

[ɪn] [ˈhæpi] [tˈʃaɪldhʊd] ; [triːz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [brʊks] ,
In happy childhood ; trees , and flowers , and brooks ,
在 快乐的 童年 ; 树木 , 和 花朵 , 和 布鲁克斯 ,
在快乐的童年里；树木、鲜花和小溪，

[wɪtʃ] [duː] [rɪˈmembər] [em ˈiː][ʌv; əv] [wer] [aɪ] [dwelt]
Which do remember me of where I dwelt
哪个 做 记住 我 的 在哪里 我 居住
哪些地方能让我记起我曾经居住的地方？

[er] [maɪ] [jʌŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [bʊks] ,
Ere my young mind was sacrificed to books ,
埃雷 我的 年轻的 头脑 曾是 牺牲 到 图书 ,
在我幼小的心灵被书籍吞噬之前，

[kʌm] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [melt]
Come as of yore upon me , and can melt
来 作为 的 昔时 之上 我 , 和 能 熔化
像往常一样降临到我身上，可以融化

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] :
My heart with recognition of their looks :
我的 心 和 认出 的 他们的 看起来 :
我的心因认出了他们的容貌而悸动：

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ˈmoʊmənts][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ] [siː]
And even at moments I could think I see
和 甚至 在 时刻 我 可以 思考 我 看
甚至在某些时刻，我感觉自己好像看到了

[sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] — [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðiː] .
Some living thing to love — but none like thee .
一些 活的 事物 到 爱 — 但 没有任何 喜欢 你 .
世间万物皆可爱，却无一能与你媲美。

[ˌviː,ɑːrɑːɑɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈælpain] [ˈlændskeɪps] [wɪtʃ] [kriˈeɪt]
Here are the Alpine landscapes which create
这里 是 这 高山 风景 哪个 创造

以下是构成阿尔卑斯山景观的景象

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəmˈpleɪn] . — [tuː; tə][ədˈmaɪər]
A fund for contemplation . — to admire
一个 基金 为了 沉思 : — 到 钦佩

沉思基金——用于欣赏

[ɪz][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪəl] [deɪt] ;
Is a brief feeling of a trivial date ;
是 一个 简短的 感觉 的 一个 琐碎的 日期 ;

是一种短暂的、无关紧要的约会感觉；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwəːðɪə] [duː] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪnˈspaɪər] :
But something worthier do such scenes inspire :
但 某物 更值得 做 这样的 场景 启发 :

但这样的场景却能激发更有价值的东西：

[hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊnli] [ɪz][nɑːt] [ˈdesələt] .
Here to be lonely is not desolate .
这里 到 是 孤独 是 不是 荒凉 :

在这里，孤独并不荒凉。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [aɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][məʊst][dɪˈzaɪər] ,
For much I view which I could most desire ,
为了 很多 我 看法 哪个 我 可以 最多 欲望 ,

我看到了许多我最渴望的东西，

[ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [leɪk] [aɪ][kæn; kən][brɪˈhoʊld]
And , above all , a lake I can behold
和 , 多于 全部 , 一个 湖 我 能 看哪

最重要的是，我能看到一个湖泊

[ˈʌvliər] , [nɑːt] [ˈdɪrə] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌv; əv][oʊld] .
Lovelier , not dearer , than our own of old .
更可爱 , 不是 更贵 , 比 我们的 自己的 的 老的 :

比我们以前的更可爱，但不更贵重。

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[oʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ! — [bʌt; bət][aɪ] [ɡrəʊ]
Oh that thou wert but with me ! — but I grow
哦 那 你 沃特 但 和 我 ! — 但 我 生长

哦，但愿你与我同在！——但我渐渐长大

[ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] , [ænd; ænd][fərˈɡet]
The fool of my own wishes , and forget
这 傻子 的 我的 自己的 愿望 , 和 忘记

我成了自己愿望的傻瓜，然后忘记了

[ðə; ði][ˈsɔːlətuːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈvɔːntɪd] [soʊ]
The solitude which I have vaunted so
这 孤独 哪个 我 有 吹嘘 所以

我曾如此引以为傲的孤独

[hæz; həz][lɔːst][ɪts] [preɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'ɡret] ；
Has lost its praise in this but one regret ；
有 丢失的它是 称赞 在 这 但 一 后悔 ；

唯独这一件事令它失去了赞誉；

[ðer; ðər][meɪ][biː; bi] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] [les] [meɪ] [ʃʊ] ； —
There may be others which I less may show ； —
那里 可能 是 其他的 哪个 我 较少的 可能 展示 ； —

可能还有一些我不太愿意展示的； ——

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [muːd] , [ænd; ənd] [jet]
I am not of the plaintive mood , and yet
我 是 不是 的 这 哀怨 情绪 ， 和 然而

我并非生性悲凉，然而

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] [eb] [ɪn][maɪ] [fə'lɑːsəfi]
I feel an ebb in my philosophy
我 感觉 一个 落潮 在 我的 哲学

我感觉我的哲学思想正在衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪŋ][ɪn][maɪ] [aɪ] .
And the tide rising in my alter'd eye .
和 这 潮 上升 在 我的 已修改 眼睛 ；

而潮水在我扭曲的眼中上涨。

[eks] .
X .
X ；

X.

[aɪ][dɪd][rɪ'maɪnd] [ðiː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [leɪk] ,
I did remind thee of our own dear lake ,
我 做过 提醒 你 的 我们的 自己的 亲爱的 湖 ；

我确实让你想起了我们亲爱的湖泊。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][hɔːl] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][maɪn][noʊ] [mɔːr] ,
By the old hall which may be mine no more ,
经过 这 老的 大厅 哪个 可能 是 矿 不 更多的 ；

在那座可能不再属于我的旧大厅旁，

[-] [ɪz] [fer] ； [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ] [fər'seɪk]
Leman's is fair ; but think not I forsake
莱曼的 是 公平的 ； 但 思考 不是 我 背叛

莱曼的公平；但别以为我会放弃

[ðə; ði] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪrə] [ʃɔːr] ；
The sweet remembrance of a dearer shore ；
这 甜的 纪念 的 一个 更贵 支撑 ；

对昔日美好海岸的甜蜜回忆：

[sæd]['hævək] [taɪm] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] [meɪk]
Sad havoc Time must with my memory make
伤心 混乱 时间 必须 和 我的 记忆 制作

时间必将给我的记忆带来悲伤的破坏。

[er] [ðæt][ɔːr] [ðəʊ] [kæn; kən] [feɪd] [ðiːz] [aɪz] [brɪ'fɔːr] ；
Ere that or thou can fade these eyes before ；
埃雷 那 或者 你 能 褪色 这些 眼睛 前 ；

在那之前，你或我，可以先让这双眼睛黯淡下来；

[ðʊ] , [laɪk][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Though , like all things which I have loved , they are
尽管 ， 喜欢 全部 事物 哪个 我 有 喜爱 ， 他们 是

虽然，就像我所爱的一切事物一样，它们

[fɔːr; fər][ˈevər] , [ɔːr][dɪˈvaɪdɪd][fɑːr] .
Resign'd for ever , or divided far .
辞职 为了 曾经 , 或者 分割 远的 .

彻底辞职, 或彻底决裂。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɔːl] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][bʌt; bət][æsk]
The world is all before me ; I but ask
这 世界 是全部 前 我 ; 我 但 问

世界就在我面前; 我只需问

[ʌv; əv][ˈneɪtʃər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəmˈplaɪ] —
Of nature that with which she will comply —
的 自然 那 和 哪个 她 将要 遵守 —

她将顺从的自然法则——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌməɹ] [sʌn][tuː; tə][bæsk] ,
It is but in her summer sun to bask ,
它 是 但 在 她 夏天 太阳 到 晒 ,

只不过是她在她夏日的阳光下沐浴而已。

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər][skaɪ] ,
To mingle with the quiet of her sky ,
到 交融 和 这 安静的 的 她 天空 ,

与她宁静的天空融为一体,

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [fer] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæsk] ,
To see her gentle fare without a mask ,
到 看 她 温和的 票价 没有 一个 面具 ,

看到她卸下伪装, 展现出温柔的一面,

[ænd; ænd][ˈnevər] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈæpəθi] .
And never gaze on it with apathy .
和 绝不 目光 在 它 和 冷漠 .

永远不要冷漠地凝视它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈɜːrli] [frend] , [ænd; ænd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
She was my early friend , and now shall be
她 曾是 我的 早期的 朋友 , 和 现在 将 是

她是我早期的朋友, 现在也将是

[maɪ][ˈsɪstər] — [tɪl] [aɪ] [lʊk] [əˈgen][ɑːn] [ðiː] .
My sister — till I look again on thee .
我的 姐姐 — 直到 我 看 再次 在 你 .

我的妹妹——直到我再次见到你。

[ˌeks,aɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈduːs] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] :
I can reduce all feelings but this one :
我 能 减少 全部 情怀 但 这 一 :

我可以消除所有其他感觉, 唯独消除这种感觉:

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ; — [fɔːr; fər][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ] [siː]
And that I would not ; — for at length I see
和 那 我 会 不是 ; — 为了 在 长度 我 看

而我不会那样做; ——因为最终我明白了

[sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðoʊz] [wer'ɪn] [maɪ][laɪf] [br'gʌn] .
Such scenes as those wherein my life begun .
这样的 场景 作为 那些 其中 我的 生活 开始 :

就像我生命开始的那些场景。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] [pæðz] [fɔ:r; fər][,em 'i:] —
The earliest — even the only paths for me —
这 最早 — 甚至 这 仅有的 路径 为了 我 —

最早的——甚至是我唯一的途径——

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] ['su:nər] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [,ʌn] ,
Had I but sooner learnt the crowd to shun ,
有 我 但 很快 学会了 这 人群 到 回避 ,

如果我早点学会避开人群就好了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [kæn; kən][bi:; bi] :
I had been better than I now can be :
我 有 到过 更好的 比 我 现在 能 是 :

我曾经比现在做得更好:

[ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tɔ:rn][,em 'i:] [wʊd] [hæv; həv][slept] :
The passions which have torn me would have slept :
这 激情 哪个 有 撕裂 我 会 有 睡着了 :

那些撕裂我的激情，本该沉睡:

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst][nɔ:t] [wept] .
I had not suffered , and thou hadst not wept .
我 有 不是 遭受 , 和 你 哈斯特 不是 哭泣 .

我没有受苦，你也没有哭泣。

[,eks,ar'aɪaɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][du:] ?
With false ambition what had I to do ?
和 错误的 志向 什么 有 我 到 做 ?

我怀揣着虚假的野心，又能做什么呢？

['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌv] , [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [feɪm] ;
Little with love , and least of all with fame ;
小的 和 爱 , 和 至少 的 全部 和 名声 ;

缺乏爱，更谈不上名利；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [keɪm] [ʌn'sɔ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [gru:] ,
And yet they came unsought , and with me grew ,
和 然而 他们 来了 不请自来 , 和 和 我 生长 ,

然而，它们却不期而至，并与我一同成长。

[ænd; ənd] [meɪd] [,em 'i:][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] — [ə; eɪ] [neɪm] .
And made me all which they can make — a name .
和 制成 我 全部 哪个 他们 能 制作 — 一个 姓名 .

他们给了我他们所能给我的一切——一个名声。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][end][aɪ][dɪd] [pər'su:] ;
Yet this was not the end I did pursue ;
然而 这 曾是 不是 这 结尾 我 做过 追求 ;

但这并非我追求的最终目标；

['ʃʊrlɪ] [aɪ][wʌns] [br'held] [ə; eɪ]['noʊblɜ:][eɪm] .
Surely I once beheld a nobler aim .
一定 我 一次 观看 一个 更高贵 目的 .

我曾拥有过更崇高的目标。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] — [aɪ][,er ˈem][wʌn][ðə; ði] [mɔ:r]
But all is over — I am one the more
但 全部 是 超过 — 我 是 — 这 更多的
但一切都结束了——我是其中之一。

[tu:; tə][ˈbæfəld] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] .
To baffled millions which have gone before .
到 困惑 百万 哪个 有 已消失 前 .
令之前无数困惑的人们感到不解。

[,eks,arˈvi:] .
XIV :
十四 :
十四、

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [ˈfju:tʃər] [meɪ]
And for the future , this world's future may
和 为了 这 未来 , 这 世界的 未来 可能
至于未来，这个世界的未来或许

[frʌm; frəm][,em ˈi:][dɪˈmænd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ker] ;
From me demand but little of my care ;
从 我 要求 但 小的 的 我的 关心 ;
你只需向我索取很少的照顾；

[aɪ][hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [maɪˈself][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
I have outlived myself by many a day ;
我 有 活得更久 我 经过 许多 一个 天 ;
我比自己多活了许多天；

[ˈhævɪŋ] [səˈvaɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ;
Having survived so many things that were ;
拥有 幸存下来 所以 许多 事物 那 是 ;
经历了那么多事情之后；

[maɪ] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈslʌmbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [preɪ]
My years have been no slumber , but the prey
我的 年 有 到过 不 睡眠 , 但 这 猎物
我的这些年并非沉睡，而是成为猎物。

[ʌv; əv] [ˈsi:sləs] [ˈvɪdʒəlz] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃer]
Of ceaseless vigils ; for I had the share
的 不停歇 守夜 ; 为了 我 有 这 分享
永不停息的守望；因为我也有一份。

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
Of life that might have filled a century ,
的 生活 那 可能 有 已填 一个 世纪 ,
一段本可以持续一个世纪的人生，

[brɪˈfɔ:r] [ɪts] [fɔ:rθ] [ɪn][taɪm][hæd; həd] [pæst] [,em ˈi:][baɪ] .
Before its fourth in time had passed me by .
前 它是 第四 在 时间 有 通过了 我 经过 .
在我还没来得及经历第四个阶段之前。

[ˈeksˈvi:] .
XV :
十五 :
十五、

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈremnənt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌm]
And for the remnant which may be to come
和 为了 这 剩 哪个 可能 是 到 来
至于未来可能出现的余民.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][aɪ] [fiːl]
I am content ; and for the past I feel
我 是 内容 ; 和 为了 这 过去的 我 感觉

我很满足；对于过去，我感到.....

[nɑːt] [ˈθæŋkləs] — [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [sʌm; səm]
Not thankful — for within the crowded sum
不是 忘恩负义 — 为了 之内 这 挤 和

并非毫无感激之情——因为在拥挤的总和中

[ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪz] , [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][taɪmz] [wʊd] [stiːl] ,
Of struggles , happiness at times would steal ,
的 斗争 , 幸福 在 时代 会 偷 ,

奋斗之中，幸福有时会悄然降临。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈnʌm]
And for the present I would not benumb
和 为了 这 展示 我 会 不是 麻痹

而就目前而言，我不会麻木。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfɑːrðər] . — [nɔːr][æɫ; ʃəl][aɪ] [kənˈsiːl] ,
My feelings farther . — Nor shall I conceal ,
我的 情怀 更远 . — 也不 将 我 隐藏 ,

我的感受远不止于此。——我也不会隐瞒，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [stiːl] [kæn; kən] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
That with all this I still can look around ,
那 和 全部 这 我 仍然 能 看 大约 ,

即便如此，我仍然可以环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [prəˈfaʊnd] .
And worship Nature with a thought profound .
和 崇拜 自然 和 一个 想法 深刻的 .

以深邃的思想敬拜自然。

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ][oʊn] [swiːt] [ˈsɪstər] , [ɪn][ðəɪ] [hɑːrt]
For thee my own sweet sister , in thy heart
为了 你 我的 自己的 甜的 姐姐 , 在 你的 心

致我亲爱的妹妹，在你心中

[aɪ] [noʊ] [maɪˈself] [sɪˈkjʊr] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][maɪn] ;
I know myself secure , as thou in mine ;
我 知道 我 安全的 , 作为 你 在 矿 ;

我知道自己很安全，就像你也安全一样；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər] — [aɪ][eɪ 'em][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] —
We were and are — I am even as thou art —
我们 是 和 是 — 我 是 甚至 作为 你 艺术 —

我们过去是，现在也是——我与你一样——

[ˈbiːɪŋs] [huː] [nɛə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [kæn; kən] [rɪˈzaɪn] ;
Beings who ne'er each other can resign ;
生物 WHO 从未 每个 其他 能 辞职 ;

彼此之间永不分离的存在，无法放弃；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [təˈgeðər] [ɔːr][əˈpɑːrt] ,
It is the same , together or apart ,
它 是 这 相同的 , 一起 或者 除 ,

无论在一起还是分开，结果都一样。

[frʌm; frəm] [ˈlaɪfs] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][ɪts] [sləʊ] [dɪˈklaɪn]
From life's commencement to its slow decline
从 生活的 开始 到 它是 慢的 衰退
从生命的开始到生命的缓慢衰落

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtwain] — [let] [deθ] [kʌm] [sləʊ] [ɔːr][fæst] ,
We are entwined — let death come slow or fast ,
我们 是 交织 — 让 死亡 来 慢的 或者快速地 ,
我们紧密相连——无论死亡来得缓慢还是迅速 ,

[ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈdjuəz] [ðə; ði][læst] !
The tie which bound the first endures the last !
这 领带 哪个 边界 这 第一的 持续 这 最后的 !
将最初联系在一起的纽带 , 也将延续到最后 !

[əˈmʊr] [æt; ət] [ˈvenɪs] .
AMOUR AT VENICE .
恋情 在 威尼斯 .
威尼斯之恋。

[ˈvenɪs] , [noʊˈvembər] - , - .
Venice , November 17 , 1816 .
威尼斯 , 十一月 - , - .
威尼斯 , 1816年11月17日。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][vəˈrəʊnə] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ˈprɑːɡres] [ˈhɪðər] ,
" I wrote to you from Verona the other day in my progress hither ,
" 我 写道 到 你 从 维罗纳 这 其他 天 在 我的 进步 这里 ,
“前几天我从维罗纳给你写信 , 当时我正在来这里的路上 ,

[wɪtʃ] [ˈletər] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] .
which letter I hope you will receive .
哪个 信 我 希望 你 将要 收到 .
我希望你能收到这封信。

[sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɔːr][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ,
Some three years ago , or it may be more ,
一些 三 年 前 , 或者 它 可能 是 更多的 ,
大约三年前 , 或者更久 ,

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [frend]
I recollect you telling me that you had received a letter from our friend
我 追忆 你 讲述 我 那 你 有 已收到 一个 信 从 我们的 朋友
,
,
,
我记得你曾告诉我你收到了我们朋友的来信 ,

[sæm] , [ˈdeɪtɪd] " [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːndələ,ɡɑːnˈdoʊlə] .
Sam , dated " On board his gondola .
山姆 , 日期 " 在 木板 他的 贡多拉 .
山姆 , 日期为“在他的贡多拉上”。

" [maɪ][ˈɡɑːndələ,ɡɑːnˈdoʊlə][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] ;
" My gondola is , at this present , waiting for me on the canal ;
" 我的 贡多拉 是 , 在 这 展示 , 等待 为了 我 在 这 运河 ;
“我的贡多拉船此刻正在运河上等我 ;

[bʌt; bət][aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but I prefer writing to you in the house ,
但 我 更喜欢 写作 到 你 在 这 房子 ,
但我更喜欢在家里给你写信。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːtəm] — [ænd; ənd] [ˈræðər] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːtəm] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] .
it being autumn — and rather an English autumn than otherwise .
它 存在 秋天 — 和 相当 一个 英语 秋天 比 否则 .

现在是秋天——而且是典型的英式秋天。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈvenɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈprɑːbəbli] ,
It is my intention to remain at Venice during the winter , probably ,
它 是 我的 意图 到 保持 在 威尼斯 期间 这 冬天 , 大概 ,
我打算冬天留在威尼斯，大概吧。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ([nekst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]) [ðə; ði] [ˈɡriːnɪst] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][maɪ]
as it has always been (next to the east) the greenest island of my
作为 它 有 总是 到过 (下一个 到 这 东方) 这 最绿色 岛 的 我的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

在我心中，它一直是（除了东部以外）最绿意盎然的岛屿。

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [emˈiː] ; [ðʊʃ] [ɪts] [ˈeɪdɪənt] [drɪˈkeɪ] [wʊd] , [pərˈhæps] , [hæv; həv]
It has not disappointed me ; though its evident decay would , perhaps , have
它 有 不是 失望的 我 ; 尽管 它是 明显 衰变 会 , 也许 , 有
[ðæt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈlðər] .
that effect upon others .
那 影响 之上 其他的 .

它没有让我失望；尽管它明显的衰败或许会让其他人失望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈruːɪnz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [desəˈleɪʃn] .
But I have been familiar with ruins too long to dislike desolation .
但 我 有 到过 熟悉的 和 废墟 也 长的 到 不喜欢 荒凉 .

但我对废墟太过熟悉，所以并不讨厌荒凉。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [ʌv] , [wɪtʃ] ,
Besides , I have fallen in love , which ,
除了 , 我 有 倒下 在 爱 , 哪个 ,

此外，我已经恋爱了，这，

[nekst][tuː; tə] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ([wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
next to falling into the canal (which would be of no use , as I can
下一个 到 坠落 进入 这 运河 (哪个 会 是 的 不 使用 , 作为 我 能
[swɪm] ,
swim ,
游泳 ,

接下来就是掉进运河里（但这没用，因为我会游泳），

) [ɪz][ðə; ði] [best] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
) is the best or the worst thing I could do .
) 是 这 最好的或者 这 最差 事物 我 可以 做 .

是我能做的最好的事，也是我能做的最糟糕的事。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ɡʊd] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I have got some extremely good apartments in the house of
我 有 得到 一些 极其 好的 公寓 在 这 房子 的

我在房子里有一些非常好的公寓。

[ə; eɪ] " [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , " [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ,
a " Merchant of Venice , " who is a good deal occupied with business ,
一个 " 商人 的 威尼斯 , " WHO 是 一个 好的 交易 占领 和 商业 ,

一位“威尼斯商人”，他忙于生意，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['twenti] - ['sekənd] [jɪr] .
and has a wife in her twenty - second year .
和 有 一个 妻子 在 她 二十 - 第二 年 .
他已婚，妻子今年二十二岁。

[mɑ:ri:'ɑ:nə] ([ðæt][ɪz][hɜ:r; həɹ] [neɪm]) [ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ə'pɪrəns] [ˌɔ:ltə'geðər] [laɪk][æn; ən] ['æntɪləʊp]
Marianna (that is her name) is in her , appearance altogether like an antelope
玛丽安娜 (那 是 她 姓名) 是 在 她 , 外貌 共 喜欢 一个 羚羊
.
:
.

玛丽安娜（这是她的名字）长得完全像一只羚羊。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] , [blæk] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðəm; ðəm]
She has the large , black , oriental eyes , with that peculiar expression in them
她 有 这 大的 , 黑色的 , 东方 眼睛 , 和 那 奇特 表达 在 他们
,
,
,

她有一双又大又黑的东方眼睛，眼神中带着一种奇特的神情。

[wɪtʃ] [ɪz] [si:n] ['rerli] [ə'mʌŋ] [jʊərə'pi:ənz] — ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][ɪ'tæljənz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]
which is seen rarely among Europeans — even the Italians — and which many of
哪个 是 已见 很少 之中 欧洲人 — 甚至 这 意大利人 — 和 哪个 许多 的
[ðə; ðɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['wɪmɪn] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɪndʒɪŋ][ðə; ðɪ] ['aɪlɪd] — [æn; ən][ɑ:rt][nɑ:t] [nəʊn] [aʊt]
the Turkish women give themselves by tinging the eyelid — an art not known out
这 土耳其 女性 给 他们自己 经过 刺痛 这 眼皮 — 一个 艺术 不是 已知 出去
[ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] ,
of that country ,
的 那 国家 ,

这种现象在欧洲人中很少见——即使是意大利人也很少见——许多土耳其妇女会通过涂抹眼睑来给自己做这种美甲——
这种技艺在土耳其以外的地方并不为人所知。

[aɪ] [br'li:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['næt(ə)rəli] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
This expression she has naturally — and something more than this .
这 表达 她 有 自然 — 和 某物 更多的 比 这 .

她天生就有这种表情——而且还有更多。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [aɪ] — [æt; ət] [li:st] [ə'pɑ:n][em 'i:]
In short , I cannot describe the effect of this kind of eye — at least upon me
在 短的 , 我 不能 描述 这 影响的 这 种类 的 眼睛 — 在 至少 之上 我
.
:
.

总之，我无法描述这种眼神对我的影响。

[hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər]['regjələr] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['ækwɪlaɪn] — [maʊθ] [smɔ:l] — [skɪn] [klɪr]
Her features are regular , and rather aquiline — mouth small — skin clear
她 特征 是 常规的 , 和 相当 鹰嘴豆 — 嘴 小的 — 皮肤 清除
[ænd; ənd][sɔ:ft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

她的五官端正，略带鹰钩鼻——嘴唇小巧——皮肤光滑柔嫩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhektɪk] ['kʌlər] — [ˈfɔːrhed] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] ; [hɜːr; həɹ] [her] [ɪz][ʌv; əv]
with a kind of hectic colour — forehead remarkably good ; her hair is of
和 一个 种类 的 忙碌的 颜色 — 前额 非常 好的 ; 她 头发 是 的
[ðə; ði][daːrk] [glɑːs] ,
the dark gloss ,
这 黑暗的 光泽 ;

她的肤色略显慌乱——额头肤色格外好；头发乌黑亮丽。

[kɜːrl] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˈleɪdi][dʒeɪ] — — - [es] ; [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjəɹ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
curl , and colour of Lady J — — - s ; her figure is light and pretty ,
卷曲 , 和 颜色 的 女士 J — — - s ; 她 数字 是 光 和 漂亮的 ,
卷发, 还有J女士的发色；她的身材轻盈漂亮，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] ['sɔːŋstrəs] — [saɪənˈtɪfɪkli] [soʊ] ; [hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] ([ɪn]
and she is a famous songstress — scientifically so ; her natural voice (in
和 她 是 一个 著名的 女歌手 — 科学地 所以 ; 她 自然的 嗓音 (在
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ] [miːn] ,
conversation , I mean ,
对话 , 我 意思是 ,

她是一位著名的歌唱家——从科学的角度来说；她的自然嗓音（我是指 在交谈中）

) [ɪz] [ˈveri] [swiːt] ;
) is very sweet ;
) 是 非常 甜的 ;
非常甜；

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪˌvˈteɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃn] ['daɪələkt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
and the naiveté of the Venetian dialect is always pleasing in the mouth of
和 这 天真 的 这 威尼斯 方言 是 总是 令人愉悦 在 这 嘴 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

而威尼斯方言的稚嫩，从女人的口中说出来，总是令人感到愉悦。

[noʊˈvembər] - .
November 23 .
十一月 - .
11月23日。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [maɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs]
You will perceive that my description , which was proceeding with the minuteness
你 将要 感知 那 我的 描述 , 哪个 曾是 进行中 和 这 微小
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] ,
of a passport ,
的 一个 护照 ,

你会注意到，我的描述非常细致，就像护照上的文件一样。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [fɔːr; fəɹ] [ˈsevrəl] [deɪz] .
has been interrupted for several days .
有 到过 中断 为了 一些 天 .
已经中断好几天了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
In the meantime .
在 这 与此同时 .
同时。

[dɪˈsembər] [faɪv] .
December 5 .
十二月 5 .
12月5日。

[sɪns] [maɪ][ˈfɔːrmər] [derts] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][ɑːn][ðə; ði]
Since my former dates , I do not know that I have much to add on the
自从 我的 以前的 日期 , 我 做 不是 知道 那 我 有 很多 到 添加 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

自从我上次约会以来, 我不知道我还能就这个话题补充些什么。

[ænd; ənd] , [ˈlʌkɪli] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][ˈevər]
and , luckily , nothing to take away ; for I am more pleased than ever
和 , 幸运的是 , 没有什么 到 拿 离开 ; 为了 我 是 更多的 高兴 比 曾经
[wɪð; wɪθ][maɪ] [vəˈniːʃn] ,
with my Venetian ,
和 我的 威尼斯 ,
幸运的是, 没有什么需要收回的; 因为我对我的威尼斯人比以往任何时候都更加满意。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi]
and begin to feel very serious on that point — so much so , that I shall be
和 开始 到 感觉 非常 严肃的 在 那 观点 — 所以 很多 所以 , 那 我 将 是
[ˈsaɪlənt] .
silent :
沉默的 :

我开始对这一点感到非常认真——以至于我将保持沉默。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dəˈvɜːrtɪzmənt] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈdeɪli] , [æt; ət][æən; ən][ɑːrˈmiːniən] [ˈmɑːnəsteri] ,
By way of divertisement , I am studying daily , at an Armenian monastery ,
经过 方式 的 分流 , 我 是 学习 日常的 , 在 一个 亚美尼亚 修道院 ,
[ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the Armenian language :
这 亚美尼亚 语言 :

为了消遣, 我每天都在亚美尼亚的一座修道院学习亚美尼亚语。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ˈwaːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkræɡi] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn] ;
I found that my mind wanted something craggy to break upon ;
我 成立 那 我的 头脑 通缉 某物 崎岖不平 到 休息 之上 ;
我发现我的内心渴望撞击一些崎岖不平的东西;

[ænd; ənd] [ðɪs] — [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [hɪr] [fɔːr; fər][æən; ən]
and this — as the most difficult thing I could discover here for an
和 这 — 作为 这 最多 难的 事物 我 可以 发现 这里 为了 一个
[əˈmjʊːzmənt] — [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ,
amusement — I have chosen ,
娱乐 — 我 有 选定 ,
而我——为了找到这里最难找到的娱乐方式——选择了这个:

[tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [,em ˈiː][ˈɪntuː] [əˈten](ə)n] .
to torture me into attention .
到 酷刑 我 进入 注意力 :
折磨我, 让我集中注意力。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈæmplɪ] [rɪˈpeɪ] [ˈeni][wʌn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
It is a rich language , however , and would amply repay any one the trouble
它 是 一个 富有的 语言 , 然而 , 和 会 充足的 偿还 任何 一 这 麻烦
[ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] .
of learning it :
的 学习 它 :

然而, 这门语言内涵丰富, 学习它绝对会令任何人受益匪浅。

[aɪ][traɪ] , [ænd; ənd][,æɪ; ʃəl][goʊ]
I try , and shall go
我 尝试 , 和 将 去
我尽力了, 我会去的。

[ɑ:n] ； — [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɔ:r][maɪ]
on ； — **but** **I** **answer** **for** **nothing** , **least** **of** **all** **for** **my** **intentions** **or** **my**
在 ； — 但 我 回答 为了 没有什么 , 至少 的 全部 为了 我的 意图 或者 我的
[sək'ses] .
success .
成功 .

但我无需承担任何责任，更不必为我的意图或我的成功负责。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] ['kjəriəs] [em'esiz] .

There **are** **some** **very** **curious** **MSS** .
那里 是 一些 非常 好奇的 MSS .

有些手稿非常奇特。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] ; [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɔ:lsou][frʌm; frəm] [gri:k]
in **the** **monastery** , **as** **well** **as** **books** ; **translations** **also** **from** **Greek**
在 这 修道院 , 作为 出色地 作为 图书 ; 翻译 还 从 希腊语
[ə'ridʒənəl z] , [naʊ] [ɔ:st] ,
originals , **now** **lost** ,
原件 , 现在 丢失的 ,

修道院里还有书籍；以及一些译自现已遗失的希腊原文的译本。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pɜ:rɜ:n] [ænd; ənd]['siriæk] , & [si:] . ; [br'saɪdz] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
and **from** **Persian** **and** **Syriac** , **&** **c** . ; **besides** **works** **of** **their** **own** **people** .
和 从 波斯语 和 叙利亚语 , & c . ; 除了 作品 的 他们的 自己的 人们 .

以及波斯语、叙利亚语等语言的作品；此外还有他们自己民族的作品。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnstitju:tɪd] [æn; ən][ɑ:r'mi:nɪən] [prə'fesərʃɪp] .
Four **years** **ago** **the** **French** **instituted** **an** **Armenian** **professorship** .
四 年 前 这 法语 已设立 一个 亚美尼亚 教授职位 .

四年前，法国设立了亚美尼亚教授职位。

['twenti] ['pju:p(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ɑ:rdər] ,
Twenty **pupils** **presented** **themselves** **on** **Monday** **morning** , **full** **of** **noble** **ardour** ,
二十 学生 呈现 他们自己 在 周一 早晨 , 满的 的 高贵 热情 ,
[ɪn'dʒenjuəs] [ju:θ] , [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l] ['ɪndəstri] .
ingenuous **youth** , **and** **impregnable** **industry** .
天真无邪 青年 , 和 坚不可摧 行业 .

星期一早上，二十名学生来到学校，他们充满高尚的热情、天真的青春活力和坚韧不拔的勤奋精神。

[ðeɪ] [pə:si'viəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:riɪdʒ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
They **persevered** **with** **a** **courage** **worthy** **of** **the** **nation** **and** **of** **universal**
他们 坚持不懈 和 一个 勇气 值得 的 这 国家 和 的 普遍的
['kɑ:ŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,

他们展现出与国家和世界征服相匹配的勇气，坚持不懈。

[tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] ; [wen] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd] ['twentiəθ]
till **Thursday** ; **when** **fifteen** **of** **the** **twenty** **succumbed** **to** **the** **six** **and** **twentieth**
直到 周四 ; 什么时候 十五 的 这 二十 屈服了 到 这 六 和 第二十
['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
letter **of** **the** **alphabet** .
信 的 这 字母 .

直到星期四；二十个人中有十五个人屈服于字母表中的第六个和第二十个字母。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælfəbet] — [ðæt] [mʌst; məst]
It **is** , **to** **be** **sure** , **a** **Waterloo** **of** **an** **Alphabet** — **that** **must**
它 是 , 到 是 当然 , 一个 滑铁卢 的 一个 字母 — 那 必须
[bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
be **said** **for** **them** .
是 说 为了 他们 .

可以肯定地说，这是字母表中的滑铁卢——必须这样评价他们。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [ðɪ:z] ['feləʊz] ,
But it is so like these fellows ,
但 它 是 所以 喜欢 这些 伙伴们 ,

但这很符合这些人的性格。

[tu:; tə][du:][baɪ][,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðer; ðər] ['sɒvrɪnz] — [ə'bændən][bəʊθ] ; [tu:; tə] ['pærədi]
to do by it as they did by their sovereigns — abandon both ; to parody
到 做 经过 它 作为 他们 做过 经过 他们的 君主 — 放弃 两个都 ; 到 戏仿
[ðə; ðɪ][oʊld] [raɪmz] ,
the old rhymes ,
这 老的 韵律 ,

像他们对待君主那样对待它——两者都抛弃；戏仿古老的韵律，

" [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] " — " [teɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **Take a thing and give a thing** " — " **Take a king and give a king** .
" 拿 一个 事物 和 给 一个 事物 " — " 拿 一个 国王 和 给 一个 国王 .
“取一物，献一物”——“取一个国王，献一个国王”。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][wɜ:rst][,ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['kɒŋkərəz] .
They are the worst of animals , except their conquerors .
他们 是 这 最差 的 动物 , 除了 他们的 征服者 .
除了征服它们的人之外，它们是动物中最残暴的。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðæt] [eɪtʃ] — — [en][ɪz][jʊr; jər] ['neɪbər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɑ:bɪʃiə] .
I hear that that H — — n is your neighbour , having a living in Derbyshire .
我 听到 那 那 H — — n 是 你的 邻居 , 拥有 一个 活的 在 德比郡 .
我听说那个 H——n 是你的邻居，住在德比郡。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ðɪ]
You will find him an excellent hearted fellow , as well as one of the
你 将要 寻找 他 一个 出色的 心地 同伴 , 作为 出色地 作为 一 的 这
['kleɪvəɪst] ;
cleverest ;
最聪明的 ;
你会发现他心地善良，而且非常聪明；

[ə; eɪ][lɪt(ə)] , [pər'hæps] , [tu:] [mʌtʃ] [dʒə'pænd] [baɪ] [prɪ'fɜ:rmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
a little , perhaps , too much japanned by preferment in the church and the
一个 小的 , 也许 , 也 很多 日式漆 经过 升迁 在 这 教会 和 这
[tu'ɪ(ə)n][,ʌv; əv] [ju:θ] ,
tuition of youth ,
学费 的 青年 ,
或许，他有点被教会的晋升和对青年的教育所蒙蔽了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] [,ʌv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ,
as well as inoculated with the disease of domestic felicity ,
作为 出色地 作为 接种 和 这 疾病 的 国内的 费利西蒂 ,
以及接种了家庭幸福症疫苗，

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ][faɪn] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] ([ðæt] [smɔ:l]
besides being overrun with fine feelings about women and constancy (that small
除了 存在 超限 和 美好的 情怀 关于 女性 和 恒常 (那 小的
[tʃeɪndʒ] [,ʌv; əv] [lʌv] ,
change of love ,
改变 的 爱 ,
除了对女性和忠贞（爱情的微小变化）充满美好的感觉之外，

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪg'zækt][soʊ]['rɪdʒɪdli] , [rɪ'si:v] [ɪn] [sʌtʃ] ['kaʊntərfaɪt] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ɪn]['beɪsər]
which people exact so rigidly , receive in such counterfeit coin , and repay in baser
哪个 人们 精确的 所以 严格地 , 收到 在 这样的 伪造 硬币 , 和 偿还 在 基础
[ˈmet(ə)l] ;
metal ;
金属 ;

人们如此严苛地索取，却以如此假币收受，并以劣质金属偿还；

) [bʌt; bət] , [ˈʌðərwaɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪf] ,
) **but , otherwise , a very worthy man , who has lately got a pretty wife ,**
) 但 , 否则 , 一个 非常 值得 男人 , WHO 有 最近 得到 一个 漂亮的 妻子 ,
但除此之外，他是一位非常优秀的人，最近还娶了一位漂亮的妻子。

[ænd; ənd] ([aɪ] [səˈpəʊz]) [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and (I suppose) a child by this time .
和 (我 认为) 一个 孩子 经过 这 时间 .

(我猜) 这时他应该已经有一个孩子了。

[preɪ] [rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈenvi] [moʊst]
Pray remember me to him , and say that I know not which to envy most
祈祷 记住 我 到 他 , 和 说 那 我 知道 不是 哪个 到 嫉妒 最多
— [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
— **his neighbourhood** ,
— 他的 邻里 ,

请代我向他问好，并告诉他，我不知道我最羡慕的是什么——他的邻里关系，

[hɪm; ɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] .
him , or you :
他 , 或者 你 .

他，或者你。

[ʌv; əv] [ˈvenɪs] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Of Venice I shall say little .
的 威尼斯 我 将 说 小的 .

关于威尼斯，我只想少说几句。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [dɪˈskrɪpʃənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]
You must have seen many descriptions ; and they and they are most
你 必须 有 已见 许多 描述 ; 和 他们 和 他们 是 最多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][laɪk] .
of them like .
的 他们 喜欢 .

你一定见过很多描述；它们大多都差不多。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][poʊˈetɪkl] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] , [tuː; tə][juː ˈes] , [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪər] [ænd; ənd]
It is a poetical place ; and classical , to us , from Shakspeare and
它 是 一个 诗意的 地方 ; 和 古典 , 到 我们 , 从 莎士比亚 和
[ˈɔtwei] .
Otway :
奥特威 .

这是一个充满诗意的地方；对我们来说，它又是一个古典的地方，因为莎士比亚和奥特威的作品都与它息息相关。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sɪnd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [vɜːrs] ,
I have not yet sinned against it in verse ,
我 有 不是 然而 罪过 反对 它 在 诗 ,

我还没有在诗歌中触犯它。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][duː][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtuːnləs] [sɪns] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ælpz] ,
nor do I know that I shall do so , having been tuneless since I crossed the Alps ,
也不 做 我 知道 那 我 将 做 所以 , 拥有 到过 无调性 自从 我 交叉 这 阿尔卑斯山 ,
我也不知道自己能否做到这一点，自从翻越阿尔卑斯山以来，我就一直五音不全。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['estroʊ] .
and feeling , as yet , no renewal of the "estro .
和 感觉 , 作为 然而 , 不 续期 的 这 " estro .

至今仍未感受到“estro”的复兴。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] " - .
" By the way , I suppose you have seen " Glenarvon .
" 经过 这 方式 , 我 认为 你 有 已见 " - .

顺便问一下，我想你已经去过格伦纳文了吧。

" ['mædəm] [di:] [sta:l] [lent] [aɪ 'ti:][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] - [ləst] ['ɔ:təm] .
" Madame de Staël lent it me to read from Copet last autumn .
" 夫人 德 斯塔尔 借出的 它 我 到 读 从 - 最后的 秋天 .

“去年秋天，斯塔尔夫人从科佩特借给我这本书来阅读。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tru:θ] ,
It seems to me that , if the authoress had written the truth ,
它 似乎 到 我 那 , 如果 这 作者 有 书面 这 真相 ,

在我看来，如果这位女作者写的是事实，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] — [ðə; ði]['rouməns] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli]
and nothing but the truth — the whole truth — the romance would not only
和 没有什么 但 这 真相 — 这 所有的 真相 — 这 浪漫 会 不是 仅有的
[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] ,
have been more romantic ,
有 到过 更多的 浪漫的 ,

如果只有真相——全部的真相——这段爱情不仅会更加浪漫，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] .
but more entertaining .
但 更多的 娱乐 .

但更有趣。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪknəs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɑ:nt][bi:; bi] [gʊd] — [aɪ][dɪd][nɑ:t][sɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
As for the likeness , the picture can't be good — I did not sit long enough .
作为 为了 这 相似 , 这 图片 不能 是 好的 — 我 做过 不是 坐 长的 足够的 .

至于相像程度，照片肯定拍得不好——我坐的时间不够长。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['li:zər] , [let][em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
When you have leisure , let me hear from and of you ,
什么时候 你 有 闲暇 , 让 我 听到 从 和 的 你 ,
有空的时候，请你给我一些消息。

[brɪ'li:vɪŋ] [em 'i:]['evər][ænd; ənd]['tru:li] [jɔ:rz] [moʊst] [ə'fekʃənətli] .
believing me ever and truly yours most affectionately .
相信 我 曾经 和 真的 你的 最多 亲切地 .

永远真心相信我，你最深情的爱人。

[bi:] .
B :
B :

B.

[pi:] . [es] .
P : S :
P : S :

PS

[oʊ] ! [jʊr; jər]['poʊəm] — [ɪz][aɪ 'ti:][aʊt] ?
Oh ! your Poem — is it out ?
哦 ! 你的 诗 — 是 它 出去 ?

哦！你的诗——发表了吗？

[aɪ][hoʊp] [ˈlɔːŋmən] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ; [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][duː][æz; əz][eɪt] —
I hope Longman has paid his thousands ; but don't you do as H —
我 希望 朗文 有 有薪酬的 他的 数千 ; 但 不 你 做 作为 H —
— [tiː] — — - [es][ˈfɑːðər][dɪd] ,
— T — — ' s father did ,
— T — — s 父亲 做过 ;
我希望朗曼已经付清了他的几千块钱；但是你千万别像H——T——的父亲那样做。

[huː] , [ˈhævɪŋ] , [meɪd] [ˈmʌni] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtəʊ] [tʊr] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪnɪgər] [ˈmɜːrtʃənt] ; [wen] ,
who , having , made money by a quarto tour , became a vinegar merchant ; when ,
WHO , 拥有 , 制成 钱 经过 一个 四开本 旅游 , 成为 一个 醋 商人 ; 什么时候 ,
[loʊ] !
lo !
洛 !
他靠巡回演出赚了钱，后来成了醋商；这时，瞧！

[hɪz; ɪz] [ˈvɪnɪgər] [tɜːrnd] [swɪt] ([ænd; ənd][biː; bi][diː] — — [diː][tuː; tə][aɪ ˈtiː]) [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
his vinegar turned sweet (and be d — — d to it) and ruined him .
他的 醋 转向 甜的 (和 是 d — — d 到 它) 和 毁坏 他 .
他的醋变成了甜的（该死的），毁了他。

[maɪ][ləst] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] ([frʌm; frəm][vəˈrəʊnə]) [wʌz; wəz][ɪnˈkloʊzd][tuː; tə] [ˈmɜːrri] — [hæv; həv]
My last letter to you (from Verona) was inclosed to Murray — have
我的 最后的 信 到 你 (从 维罗纳) 曾是 封闭 到 默里 — 有
[juː; jʊ][gɔːt][aɪ ˈtiː] ?
you got it ?
你 得到 它 ?
我上次从维罗纳寄给你的信附在了默里那里——你收到了吗？

[dəˈrekt][tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] , [poʊst][rɛsˈtɑːntɛɪ] .
Direct to me here , poste restante .
直接的 到 我 这里 , 邮政 餐厅 .
请直接在这里联系我，poste Restante。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 84**]
[页 -]
[第 84 页]

[ðer; ðər][aɪr; ər][noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
There are no English here at present .
那里 是 不 英语 这里 在 展示 .
这里目前没有英语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlænd] — [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [ˈleɪdɪ] [ˈdælɪmpəl]
There were several in Switzerland — some women ; but , except Lady Dalrymple
那里 是 一些 在 瑞士 — 一些 女性 ; 但 , 除了 女士 达尔林普尔
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,
瑞士有好几位——其中一些是女性；但是，除了达尔林普尔·汉密尔顿夫人之外，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][ˈvɜːrtʃuː] — [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .
most of them as ugly as virtue — at least those that I saw .
最多 的 他们 作为 丑陋的 作为 美德 — 在 至少 那些 那 我 锯 .
大多数都丑陋得像美德一样——至少我看到的那些是这样。

" [æt; ət] [ˈvenɪs] .
" **AT VENICE .**
" 在 威尼斯 .
在威尼斯。

[tuː; tə] ['mɪstər] . [muə; mɔː] .
To Mr . Moore :
到 先生 : 摩尔 :

致摩尔先生。

" ['venɪs] , [dɪ'sembər] 24th , - .
" Venice , December 24th , 1816 :
" 威尼斯 , 十二月 24th , - .

“威尼斯，1816 年 12 月 24 日。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fɪt][λv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [pɔː'tendz] ['pouʊstɪdʒ] — [wʌns]
" I have taken a fit of writing to you , which portends postage — once
" 我 有 已采取 一个 合身 的 写作 到 你 , 哪个 预兆 邮资 — 一次
[frʌm; frəm][və'rəʊnə] — [wʌns][frʌm; frəm] ['venɪs] ,
from Verona — once from Venice ,
从 维罗纳 — 一次 从 威尼斯 ,
“我突然想给你写信，这预示着邮资即将到来——一封从维罗纳寄出，一封从威尼斯寄出。”

[ænd; ənd][ə'gen][frʌm; frəm] ['venɪs] — [θraɪs] [ðæt][ɪz] .
and again from Venice — thrice that is .
和 再次 从 威尼斯 — 三次 那 是 :

还有三次，都是从威尼斯出发的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔːr'self] ,
For this you may thank yourself ,
为了 这 你 可能 感谢 你自己 ,
为此你应该感谢自己。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt][juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [λv; əv][maɪ]['saɪləns] — [soʊ] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər] [gə'ruːlɪti] .
for I heard that you complained of my silence — so here goes for garrulity .
为了 我 听到 那 你 抱怨 的 我的 沉默 — 所以 这里 去 为了 喋喋不休 :
因为我听说你抱怨我沉默不语——所以，我今天就滔滔不绝吧。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['lðər] [tweɪn] [λv; əv] ['letərz] .
" I trust that you received my other twain of letters .
" 我 相信 那 你 已收到 我的 其他 马克·吐温 的 信件 :
“我相信你已经收到了我的另外两封信。”

[maɪ] - [wei] [λv; əv][laɪf] - ([ɔːr] - [meɪ] [λv; əv][laɪf] , - [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
My ' way of life ' (or ' May of life , ' which is it , according to the
我的 - 方式 的 生活 - (或者 - 可能 的 生活 , - 哪个 是 它 , 根据 到 这
['kɒmən,tetɪz] ?
commentators ?
评论员 ?

我的“生活方式”(或者说是“五月生活”，评论家们究竟是这么说的?)

) — [maɪ] - [wei] [λv; əv][laɪf] - [ɪz]['fɔːləŋ]['ɪntuː] [greɪt] [,regju'ləreɪti] .
) — my ' way of life ' is fallen into great regularity .
) — 我的 - 方式 的 生活 - 是 倒下 进入 伟大的 规律性 :

我的“生活方式”变得非常有规律。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋz] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ɪn][maɪ]['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə][tuː; tə]['hɑːb(ə)][[ɑːr'miːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the mornings I go over in my gondola to hobble Armenian with the
在 这 早晨 我 去 超过 在 我的 贡多拉 到 跛行 亚美尼亚 和 这
['fraɪərz][λv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][λv; əv][es 'tiː] . ['læzərəs] ,
friars of the convent of St . Lazarus ,
修士们 的 这 修道院 的 英石 . 拉撒路 ,
每天早上，我都会乘着我的贡多拉去圣拉撒路修道院，和那里的修士们一起用亚美尼亚语交谈。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ʻlðər] [grɪ'geriəs] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] — [æz; əz][ɪn][ʻaʊərz] —
and is very much like other gregarious meetings in every country — as in ours —
和 是 非常 很多 喜欢 其他 群居 会议 在 每一个 国家 — 作为 在 我们的 —
[ɪk'sept] [ðæt] ,
except that ,
除了 那 ,

它与各国（包括我们国家）的其他集体聚会非常相似，只是有一点不同：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pətriɑ:rk][ʌv; əv] ['venɪs] ;
instead of the Bishop of Winchester , you have the Patriarch of Venice ;
反而 的 这 主教 的 温彻斯特 , 你 有 这 族长 的 威尼斯 ;
温彻斯特主教被威尼斯宗主教取代；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɑ:tlɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['ɔstriənz] , ['dʒɜ:mənz] , ['noʊb(ə)l] [və'ni:ʃənz] , ['fɔ:rənərz] ,
and a motley crew of Austrians , Germans , noble Venetians , foreigners ,
和 一个 杂乱无章 全体人员 的 奥地利人 , 德国人 , 高贵 威尼斯人 , 外国人 ,
[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][kwɪz] ,
and , if you see a quiz ,
和 , 如果 你 看 一个 测验 ,
还有一群形形色色的人，包括奥地利人、德国人、威尼斯贵族、外国人，如果你看到有测验的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] .
you may be sure he is a consul .
你 可能 是 当然 他 是 一个 领事 .
你可以肯定他是一名领事。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][fər'gɑ:t] , [wen] [aɪ] [roʊt] [frʌm; frəm][və'rəʊnə] ,
Oh , by the way , I forgot , when I wrote from Verona ,
哦 , 经过 这 方式 , 我 忘了 , 什么时候 我 写道 从 维罗纳 ,
哦，对了，我忘了说，我从维罗纳写信的时候，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət][mɪ'læn][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l]
to tell you that at Milan I met with a countryman of yours — a Colonel
到 告诉 你 那 在 米兰 我 遇见 和 一个 同胞 的 你的 — 一个 上校
—— — ,
—— — ,
—— — ,
我想告诉你，我在米兰遇到了你们的一位同胞——一位上校——

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feləʊ] , [hu:] [noʊz] [ænd; ʌnd] [ʃoʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][mɪ'læn] ,
a very excellent , good - natured fellow , who knows and shows all about Milan ,
一个 非常 出色的 , 好的 - 自然 同伴 , WHO 知道 和 演出 全部 关于 米兰 ,
[ænd; ʌnd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,
他是一位非常优秀、性格温和的人，对米兰了如指掌并乐于分享，而且，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ðer; ðər] .
as it were , a native there .
作为 它 是 , 一个 本国的 那里 .
就像当地人一样。

[hi:; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] — [æt; ət] [li:st]
He is particularly civil to strangers , and this is his history — at least
他 是 特别 民用 到 陌生人 , 和 这 是 他的 历史 — 在 至少
[æn; ən][ʻepɪsəʊd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
an episode of it .
一个 插曲 的 它 :
他对待陌生人特别有礼貌，以下是他的事迹——至少是其中的一部分。

" [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ], ['kɜ:rn(ə)l] — — , [ðen] [æn; ən] ['ensən] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
" **Six** - **and** - **twenty years ago** , **Colonel** — — , **then an ensign** , **being in Italy** ,
" 六 - 和 - 二十 年 前 , 上校 — — , 然后 一个 军旗 , 存在 在 意大利 ,
" 二十六年前, ——上校, 当时还是一名少尉, 在意大利,

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:'keɪzə:] — — , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
fell in love with the Marchesa — — , **and she with him** .
跌倒 在 爱 和 这 玛尔凯萨 — — , 和 她 和 他 .
他爱上了侯爵夫人——, 侯爵夫人也爱上了他。

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][bi:; bi] , [æt; ət] [li:st] , ['twenti] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz]['si:nɪər] .
The lady must be , **at least** , **twenty years his senior** .
这 女士 必须 是 , 在 至少 , 二十 年 他的 高级的 .
这位女士至少比他年长二十岁。

[ðə; ði][wɔ:r] [brʊk] [aʊt] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [sɜ:rv] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
The war broke out ; **he returned to England** , **to serve** — **not his country** ,
这 战争 打破 出去 ; 他 返回 到 英格兰 , 到 服务 — 不是 他的 国家 ,
[fɔ:r; fər] [ðæts] ['aɪərlənd] ,
for that's Ireland ,
为了 那就是 爱尔兰 ,
战争爆发了; 他回到英国服役——而不是回到他的祖国, 因为他的祖国是爱尔兰。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
but England , **which is a different thing** ; **and she** , **heaven knows what she did** .
但 英格兰 , 哪个 是 一个 不同的 事物 ; 和 她 , 天堂 知道 什么 她 做过 .
但英国的情况就不同了; 至于她, 天知道她都做了些什么。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1814 ,
在 这 年 - ,
1814年,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['tri:tɪ] [ʌv; əv] [pi:s] ([ænd; ənd] ['tɪrəni]) [wʌz; wəz]
the first annunciation of the definitive treaty of peace (and tyranny) was
这 第一的 天使报喜 的 这 最终的 条约 的 和平 (和 暴政) 曾是
[dɪ'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] [ˌmɪlə'nɪz] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] — — ,
developed to the astonished Milanese by the arrival of Colonel — — ,
发达 到 这 惊讶 米兰人 经过 这 到达 的 上校 — — ,
——上校的到来, 向震惊的米兰人首次宣布了最终和平条约（以及暴政）的内容。

[hu:] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [lenkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['mædəm] — — , ['mɜ:ˌmɜ:d] [fɔ:rθ] ,
who flinging himself full length at the feet of Madame — — , **murmured forth** ,
WHO 投掷 他自己 满的 长度 在 这 脚 的 夫人 — — , 低声说道 前进 ,
他猛地扑倒在——夫人脚下, 低声说道:

[ɪn][hæf] [fər'gɑ:tn] ['aɪrɪʃ] [ɪ'tæliən] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [vaʊz] [ʌv; əv][ɪn'deləb(ə)l] ['kɑ:nstənsɪ] .
in half forgotten Irish Italian , **eternal vows of indelible constancy** .
在 一半 被遗忘的 爱尔兰 意大利语 , 永恒 誓言 的 不可磨灭 恒常 .
用半遗忘的爱尔兰意大利语, 许下永恒不变的誓言。

[ðə; ði]['leɪdi] [skri:md] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
The lady screamed , **and exclaimed ' Who are you ? '**
这 女士 尖叫 , 和 惊呼 - WHO 是 你 ? -
那名女子尖叫起来, 大声问道: “你是谁? ”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][kraɪd] , - [wʌt] , [daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i: ?]
The colonel cried , **' What** , **don't you know me** ?
这 上校 哭 , - 什么 , 不 你 知道 我 ?
上校喊道: “什么? 你不认识我吗? ”

[aɪ][,er 'em][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , - & [si:] . & [si:] . & [si:] . ; [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ma:'keɪzə:] ,
I am so and so , ' & c . & c . & c . ; till at length , the Marchesa ,
我 是 所以 和 所以 , - & c . & c . & c . ; 直到 在 长度 , 这 玛尔凯萨 ,
我是某某, 等等等等; 直到最后, 侯爵夫人,

['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [remɪ'nɪsns] , [tu:; tə] [remɪ'nɪsns] , [θru:] [ðə; ði]['lʌvəz][λv; əv][ðə; ði]
mounting from reminiscence , to reminiscence , through the lovers of the
安装 从 怀旧 , 到 怀旧 , 通过 这 恋人 的 这
[,ɪntər'mi:diət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
intermediate twenty - five years ,
中间的 二十 - 五 年 ,
从回忆中汲取灵感, 再到回忆, 穿过这二十五年间的恋人们,

[ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] [,rekə'lek(ə)n] [λv; əv][hɜ: r; hər]['pɒʊvərəʊ] [sʌb] - [lu:'tenənt] . — [ʃi:; ʃi]
arrived at last at the recollection of her povero sub - lieutenant . — She
到达的 在 最后的 在 这 回忆 的 她 贫穷 子 - 中尉 . — 她
[ðen] [sed] , - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:] ? -
then said , ' Was there ever such virtue ? ' -
然后 说 , - 曾是 那里 曾经 这样的 美德 ? -
她终于想起了她那位贫穷的少尉。——她说道: “世上真有这样的美德吗? ”

([ðæt] [wʌz; wəz][hɜ: r; hər] ['veri] [wɜ:rd]) [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm]
(that was her very word) and , being now a widow , gave him
(那 曾是 她 非常 单词) 和 , 存在 现在 一个 寡妇 , 给予 他
[ə'pɑ:rtmənts][ɪn][hɜ: r; hər] ['pæləs] ,
apartments in her palace ,
公寓 在 她 宫殿 ,
(这是她亲口说的), 如今她成了寡妇, 便把宫殿里的公寓给了他。

['ri:in'steɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ: l][ðə; ði] [raɪts] [λv; əv] [rɔ:ŋ] ,
reinstated him in all the rights of wrong ,
恢复 他 在 全部 这 权利 的 错误的 ,
恢复了他所有的是非观,
[ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][wɜ: rld][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][λv; əv] [ɪn'kɑ:ntɪnənt]
and held him up to the admiring world as a miracle of incontinent
和 握住 他 向上 到 这 钦佩 世界 作为 一个 奇迹 的 失禁

[fɪ'deləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,
并将他高举给世人, 称赞他忠贞不渝, 堪称奇迹。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪkən] ['æbdɪəl][λv; əv] ['æbsəns] .
and the unshaken Abdiel of absence .
和 这 坚定不移 阿卜迪尔 的 缺席 .

以及阿卜迪尔那份坚定不移的缺席感。
" [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['mɔ: rəl] [teɪl] [æz; əz] ['eni] [λv; əv] - .
" **Methinks this is as pretty a moral tale as any of Marmontel's .**
" 我觉得 这 是 作为 漂亮的 一个 道德 故事 作为 任何的 - .
“我认为这和马蒙泰尔的任何寓言故事一样, 都是一个优美的道德故事。”

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] .
Here is another .
这里 是 其他 .
这是另一个。

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [meɪd] [æ n; ə n]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ: d] ,
The same lady , several years ago , made an escapade with a Swede ,
这 相同的 女士 , 一些 年 前 , 制成 一个 恶作剧 和 一个 瑞典人 ,
几年前, 这位女士曾与一名瑞典男子有过一段婚外情。

[kaʊnt] [ˈfɜːrsən] ([ðə; ði] [seɪm] [huːm] [ðə; ði] [ˈstɑːkhoʊm] [mɑːb] [ˈkwɔːrtərd] [ænd; ənd] [ˈlæpəˌdeɪt] [nɑːt] [ˈveri] **Count Fersen** (**the same whom the Stockholm mob quartered and lapidated not very** 数数 费尔森 (这 相同的 谁 这 斯德哥尔摩 暴民 四分 和 石化的 不是 非常 [ɔːŋ] [sɪns]) , **long since**) , 长的 自从) ,

费尔森伯爵（就是不久前被斯德哥尔摩暴民殴打并砸成石块的那位），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən][ˌɔstəˈriːə] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊm] [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] . **and they arrived at an Osteria , on the road to Rome or thereabouts .** 和 他们 到达的 在 一个 奥斯特里亚 , 在 这 路 到 罗马 或者 大约 . 他们来到了罗马附近路上的一家小餐馆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈsʌpər] , **It was a summer evening , and while they were at supper ,** 它 曾是 一个 夏天 晚上 , 和 尽管 他们 是 在 晚餐 , 那是一个夏日的傍晚，他们正在吃晚饭的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈgeɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [ˈfɪdlz] [ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][əˈpɑːrtmənt] **they were suddenly regaled by a symphony of fiddles in an adjacent apartment** 他们 是 突然 盛宴 经过 一个 交响乐 的 小提琴 在 一个 邻近的 公寓 , ； ； ；

他们突然被隔壁公寓里传来的一阵小提琴交响乐所吸引。

[soʊ] [ˈprɪtɪli] [pleɪd] , [ðæt] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði] [kaʊnt] [rouz] , **so prettily played , that , wishing to hear them more distinctly , the count rose ,** 所以 漂亮 玩 , 那 , 祝 到 听到 他们 更多的 明显地 , 这 数数 玫瑰 , 演奏得如此优美，以至于伯爵想要听得更清楚些，便起身去了。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)][səˈsaɪəti] , [sed] — - [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] , **and going into the musical society , said — ' Gentlemen , I am sure that ,** 和 去 进入 这 音乐 社会 , 说 — - 先生们 , 我 是 当然 那 , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈɡælənt] [,kævəˈliəs] , **as a company of gallant cavaliers ,** 作为 一个 公司 的 英勇 骑士 , 然后他走进音乐社团，说道——“先生们，我相信，作为一群英勇的骑士，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlartɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃɒr; jər] [skɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huː] [fiːlz] [ˈæŋkʃəs] , - & [siː] . **you will be delighted to show your skill to a lady , who feels anxious , ' & c .** 你 将要 是 高兴极了 到 展示 你的 技能 到 一个 女士 , WHO 感觉 焦虑的 , - & c . & [siː] . **& c .** & c .

你会很高兴向一位感到焦虑的女士展示你的技能，等等等等。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɜːr; wər][ɔːl] [ækwiˈes(ə)ns] — [ˈevri] [ˈɪnstɹəmənt] [wʌz; wəz] [tjʊnd] **The men of harmony were all acquiescence — every instrument was tuned** 这 男人 的 和谐 是 全部 默认 — 每一个 乐器 曾是 调谐 [ænd; ənd][ˈtoʊnd] , [ænd; ənd] , **and toned , and ,** 和 色调 , 和 , 和声部的成员们都默许了——每件乐器都调好了音，而且，

[ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][æmˈbroʊʒəl] [ˈɛrz] , **striking up one of their most ambrosial airs ,** 引人注目 向上 一 的 他们的 最多 甘露 播出 , 他们奏起了一首最动听的歌，

[ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈleɪdi:z][əˈpɑ:rtmənt] .
the whole band followed the count to the lady's apartment .
这 所有的 乐队 随后 这 数数 到 这 女士的 公寓 .

整个乐队跟着伯爵来到了那位女士的公寓。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɪdlər] , [hu:] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪdlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
At their head was the first fiddler , who , bowing and fiddling at the
在 他们的 头 曾是 这 第一的 小提琴手 , WHO , 鞠躬 和 拉琴 在 这
[seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

领头的是首席提琴手，他一边弓着弓，一边拉着琴，一气呵成。

[ˈhedɪd] [hɪz; ɪz] [tru:p] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .
headed his troop , and advanced up the room .
标题 他的 部队 , 和 先进的 向上 这 房间 .

他率领队伍，向房间深处推进。

[deθ] [ænd; ənd][ˈdɪskɔ:rd] ! — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [hɪmˈself] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]
Death and discord ! — it was the marquess himself , who was on a
死亡 和 Discord ! — 它 曾是 这 侯爵 他自己 , WHO 曾是 在 一个
[ˌserəˈneɪdɪŋ] [ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
serenading party in the country ,
小夜曲 派对 在 这 国家 ,

死亡与纷争！——那是侯爵本人，当时他正在乡下参加一场小夜曲演奏会。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] . — [ðə; ði][rest] [meɪ] [bi:: bi][ɪˈmædʒɪnd] ;
while his spouse had run away from town . — The rest may be imagined ;
尽管 他的 配偶 有 跑步 离开 从 镇 . — 这 休息 可能 是 想象 ;
[bʌt; bət] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
but , first of all ,
但 , 第一的 的 全部 ,

而他的妻子则逃离了小镇。——其余的情节可以自行想象；但首先，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [traɪd] [tu;; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [mi:t]
the lady tried to persuade him that she was there on purpose to meet
这 女士 尝试 到 说服 他 那 她 曾是 那里 在 目的 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那位女士试图说服他，她是特意来见他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈmeθəd] [fɔ:r; fər][æn; ən][hɑ:rˈmɔ:nɪk] [sərˈpraɪz] .
and had chosen this method for an harmonic surprise .
和 有 选定 这 方法 为了 一个 谐波 惊喜 .

他们选择这种方式是为了制造和谐的惊喜。

[soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈgɔ:sɪp] , [wɪtʃ] [əˈmju:zd][em ˈi:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
So much for this gossip , which amused me when I heard it , and
所以 很多 为了 这 闲话 , 哪个 觉得好笑 我 什么时候 我 听到 它 , 和

这就是我听到时觉得很有趣的那些八卦了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[aɪ][send][aɪ ˈti:][tu;; tə][ju;; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp][aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [ɪˈfekt] .
I send it to you , in the hope it may have the like effect .
我 发送 它 到 你 , 在 这 希望 它 可能 有 这 喜欢 影响 .

我把它寄给你，希望它也能起到同样的效果。

[naʊ] [wi:l] [rɪ'tʃ:rn][tu:; tə] ['venɪs] . "
Now we'll return to Venice . "

现在 出色地 返回 到 威尼斯 ：

现在我们要返回威尼斯了。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ([tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['bi:ɪŋ] ['krɪsməs] - [deɪ]) [ðə; ði] ['kɑ:rnɪv(ə)l]
" **The day after to - morrow (to - morrow being Christmas - day) the Carnival**
" 这 天 后 到 - 明天 (到 - 明天 存在 圣诞节 - 天) 这 狂欢
[brɪ'ɡɪnz] .
begins .
开始 ：

“后天（明天是圣诞节）狂欢节就开始了。”

[aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntəs][ælbri:tsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
I dine with the Countess Albrizzi and a party , and go to the
我 用餐 和 这 伯爵夫人 阿尔布里齐 和 一个 派对 , 和 去 到 这
[ɑ:prə] .
opera .
歌剧 ：

我与阿尔布里齐伯爵夫人共进晚餐，参加了一个派对，然后去看了歌剧。

[ɑ:n][ðæt] [deɪ][ðə; ði] ['fi:nɪks] ([nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət]) [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðæt]
On that day the Phenix (not the Insurance Office , but) the theatre of that
在 那 天 这 凤凰 (不是 这 保险 办公室 , 但) 这 剧院 的 那
[neɪm] ['əʊpənz] :
name opens :
姓名 打开 ：

那天，凤凰剧院（不是保险公司，而是同名剧院）开业了：

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][em 'i:][ə; eɪ][bɑ:ks][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ,
I have got me a box there for the season , for two reasons ,
我 有 得到 我 一个 盒子 那里 为了 这 季节 , 为了 二 原因 ,
[fɔ:z(ə)n] [tu:] ['ri:z(ə)nz] :
我在那里租了个箱子，准备过这个赛季，原因有二：

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mju:zɪk][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] .
one of which is , that the music is remarkably good .
一 的 哪个 是 , 那 这 音乐 是 非常 好的 .
[wʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] :
其中之一是，音乐非常出色。

[ðə; ði] [kɒn'tesə] [ælbri:tsi] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][di:] [stɑ:l] [ʌv; əv]
The Contessa Albrizzi , of whom I have made mention , is the De Staël of
这 伯爵夫人 阿尔布里齐 , 的 谁 我 有 制成 提到 , 是 这 德 斯塔尔 的
['venɪs] — [nɑ:t] [jʌŋ] ,
Venice — not young ,
威尼斯 — 不是 年轻的 ,

我提到的那位阿尔布里齐伯爵夫人，就是威尼斯的德·斯塔尔——她年纪不小了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] , [ʌnə'fektɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['wʊmən] , ['veri] [pə'laɪt][tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
but a very learned , unaffected , good - natured woman , very polite to strangers ,
但 一个 非常 学习 , 不受影响 , 好的 - 自然 女士 , 非常 有礼貌的 到 陌生人 ,
[ænd; ənd] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
and , I believe ,
和 , 我 相信 ,

但她是一位学识渊博、谦逊善良、待人友善的女士，对陌生人非常有礼貌，而且，我相信，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dɪsəlu:t] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] .
not at all dissolute , as most of the women are .
不是 在 全部 荒淫 , 作为 最多 的 这 女性 是 .
[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dɪsəlu:t] :
她一点也不放荡，不像大多数女人那样。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][kɑː'noʊvə] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['vɑːljəm]
She has written very well on the works of Canova , and also a volume
她有书面非常出色地在这作品的卡诺瓦 , 和 还 一个 体积
[ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
of Characters ,
的 人物 ,

她对卡诺瓦的作品以及人物志都写得很好。

[brɪ'saɪdz] [ˈðəər] ['prɪntɪd] ['mætər] .
besides other printed matter .
除了 其他 打印 事情 .

除其他印刷品外。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ʌv; əv][kɔː'fuː] , [bʌt; bət] ['mærid] [ə; eɪ] [ded] [və'niːʃn] — [ðæt] [ɪz] , [ded] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] .
She is of Corfu , but married a dead Venetian — that is , dead since he married .
她是 的 科孚岛 , 但 已婚 一个 死的 威尼斯 — 那 是 , 死的 自从 他 已婚 .

她来自科孚岛, 但嫁给了一个已故的威尼斯人——也就是说, 自从他结婚后就去世了。

" [maɪ] [fleɪm] ([maɪ] - ['dɑːnə] , - [huːm] [aɪ][spəʊk] [ʌv; əv][ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [ɪ'pɪsl] ,
" **My flame (my ' Donna , ' whom I spoke of in my former epistle** ,
" 我的 火焰 (我的 - 唐娜 , - 谁 我 辐 的 在 我的 以前的 书信 ,

“我的爱人（我的‘唐娜’, 我在之前的信中提到过她),

[maɪ][mɑːri:'ɑːnə]) [ɪz] [stiːl] [maɪ][mɑːri:'ɑːnə] , [ænd; ənd][aɪ] , [hɜːr; həər] — [wʌt] [ʃiː, ʃi] [pliːzɪz] .
my Marianna) is still my Marianna , and I , her — what she pleases .
我的 玛丽安娜) 是 仍然 我的 玛丽安娜 , 和 我 , 她 — 什么 她 请 .

我的玛丽安娜还是我的玛丽安娜, 而我, 她——随她心意。

[ʃiː, ʃi][ɪz][baɪ][faːr][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['wʊmən][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] ,
She is by far the prettiest woman I have seen here ,
她 是 经过 远的 这 最漂亮的 女士 我 有 已见 这里 ,

她是我在这里见过的最漂亮的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wer] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn]
and the most loveable I have met with any where — as well as one
和 这 最多 可爱的 我 有 遇见 和 任何 在哪里 — 作为 出色地 作为 —

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋɡjələər] .
of the most singular .
的 这 最多 单数 .

也是我见过的最可爱的人, 同时也是最独特的人之一。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑːɡres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][li'eɪzɑːn][ɪn][maɪ]['fɔːrmər]
I believe I told you the rise and progress of our liaison in my former
我 相信 我 讲述 你 这 上升 和 进步 的 我们的 联络 在 我的 以前的

['letər] .
letter .
信 .

我相信我在之前的信中已经告诉过你我们关系的进展情况。

[lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [rɪ'piːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [və'niːʃn]
Lest that should not have reached you , I will merely repeat that she is a Venetian
免得 那 应该 不是 有 达到 你 , 我 将要 仅仅 重复 那 她 是 一个 威尼斯

,
:
,

恐怕你还没听到这个消息, 我再重复一遍: 她是威尼斯人。

[tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrɪz] [oʊld] , ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [wel] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði]
two - and - twenty years old , married to a merchant well to do in the
二 - 和 - 二十年 老的 , 已婚 到 一个 商人 出色地 到 做 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

二十二岁，嫁给了一位富裕的商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [blæk] [ɔ:ri'ent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ]
and that she has great black oriental eyes , and all the qualities which
和 那 她 有 伟大的 黑色的 东方 眼睛 , 和 全部 这 品质 哪个
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['prə:mɪs] .
her eyes promise .
她 眼睛 承诺 .

她有一双迷人的东方黑色眼睛，以及她眼睛所预示的一切美好品质。

['weðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hæz; həz] ['sti:lɪd] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
Whether being in love with her has steeled me or not , I do not know ;
无论 存在 在 爱 和 她 有 钢铁般的意志 我 或者 不是 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道爱上她是否让我变得更坚强；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['meni] ['lðər] ['wɪmɪn] [hu:] [si:m] ['prɪti] .
but I have not seen many other women who seem pretty .
但 我 有 不是 已见 许多 其他 女性 WHO 似乎 漂亮的 .

但我没见过其他很多漂亮的女性。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [reɪs] — [ðə; ði]['dʒentri]['ræðər] ['betər] .
The nobility , in particular , are a sad - looking race — the gentry rather better .
这 贵族 , 在 特别的 , 是 一个 伤心 - 寻找 种族 — 这 绅 相当 更好的 .

尤其是贵族阶层，他们的面容显得十分凄凉——乡绅阶层的情况稍好一些。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['du:ɪŋ] ?
And now , what art thou doing ?
和 现在 , 什么 艺术 你 正在做 ?

现在，你在做什么？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
" **What are you doing now ,**
" 什么 是 你 正在做 现在 ,

“你在干什么，

[oʊ] ['tɒməs] [muə; mɔ:] ?
Oh Thomas Moore ?
哦 托马斯 摩尔 ?

哦，托马斯·摩尔？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
What are you doing now ,
什么 是 你 正在做 现在 ,

你在干什么，

[oʊ] ['tɒməs] [muə; mɔ:] ?
Oh Thomas Moore ?
哦 托马斯 摩尔 ?

哦，托马斯·摩尔？

['saɪɪŋ] [ɔ:r] ['su:ɪŋ] [naʊ] ,
Sighing or suing now ,
叹息 或者 起诉 现在 ,

现在叹息还是起诉？

[ˈraɪmɪŋ] [ɔːr] [wuː] [naʊ] ,
Rhyming or wooing now ,
押韵 或者 求爱 现在 ,

现在是在押韵还是在求爱？

[ˈbɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈkuːɪŋ] [naʊ] ,
Billing or cooing now ,
账单 或者 咕咕 现在 ,

现在就计费或咕咕叫吧

[wɪtʃ] , [ˈtɒməs] [ˈmuə; mɔː] ?
Which , Thomas Moore ?
哪个 , 托马斯 摩尔 ?

是哪一位，托马斯·摩尔？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlʌdɪts] ?
Are you not near the Luddites ?
是 你 不是 靠近 这 卢德分子 ?

你附近没有卢德分子吗？

[baɪ][ðə; ði][lɔːrd] !
By the Lord !
经过 这 主 !

主啊！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] !
if there's a row , but I'll be among ye !
如果 有 一个 排 , 但 患病的 是 之中 是的 !

如果发生争执，我也会和你们在一起！

[haʊ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwi:vəz] — [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ʌv; əv] [freɪmz] — [ðə; ði] [ˈluːθərən] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks]
How go on the weavers — the breakers of frames — the Lutherans of politics
如何 去 在 这 织工 — 这 断路器 的 框架 — 这 路德教徒 的 政治
— [ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] ?
— the reformers ?
— 这 改革者 ?

织布者们——打破框架的人——政治上的路德教徒——改革者们，你们该如何继续前进？

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [lædz] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː]
" **As the Liberty lads o'er the sea**
" 作为 这 自由 小伙子们 超过 这 海

“就像自由号上的小伙子们在海上航行一样”

[bɔːt] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] , [ænd; ænd] [ˈtʃiːpli] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Bought their freedom , and cheaply , with blood ,
买 他们的 自由 , 和 便宜 , 和 血 ,

他们用鲜血，而且代价低廉，换来了自由。

[soʊ][wiː; wi] , [bɔɪz] , [wiː; wi]
So we , boys , we
所以 我们 , 男孩们 , 我们

所以，我们，男孩们，我们

[wɪl] [daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɔːr][lɪv; laɪv] [friː] ,
Will die fighting , or live free ,
将要 死 斗争 , 或者 居住 自由的 ,

要么战死沙场，要么获得自由。

[ænd; ænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kɪŋz] [bʌt; bət] [kɪŋ] [lʌd] !
And down with all kings but King Ludd !
和 向下 和 全部 国王 但 国王 卢德 !

打倒除卢德王以外的所有国王！

" [wen] [ðə; ði][web] [ðæt][wi:: wi] [wi:v] [ɪz] [kəm'pli:t] ,
" When the web that we weave is complete ,
" 什么时候 这 网站 那 我们 编织 是 完全的 ,
" 当我们编织的网完成时 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌt(ə)l] [iks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
And the shuttle exchanged for the sword ,
和 这 穿梭 交换 为了 这 剑 ,
梭子换成了剑。

[wi:: wi] [wɪl] [flɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] - [ʃi:t]
We will fling the winding - sheet
我们 将要 一扔 这 绕线 - 床单
我们将抛下裹尸布。

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['despə:t][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
O'er the despot at our feet ,
超过 这 暴君 在 我们的 脚 ,
凌驾于我们脚下的暴君之上 ,

[ænd; ənd] [daɪ] [aɪ 'ti:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:r] [hi:: hi][hæz; həz] .
And dye it deep in the gore he has pour'd .
和 染料 它 深的 在 这 血块 他 有 倾倒 .
用他倾泻而下的鲜血将其深深染红。

" [ðoʊ] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪts][hju:] ,
" Though black as his heart its hue ,
" 尽管 黑色的 作为 他的 心 它是 色调 ,
" 虽然他的心像它的颜色一样漆黑 ,

[sɪns] [hɪz; ɪz][veɪnz][ɑ:r; ər] [kə'rʌptɪd] [tu:: tə][mʌd] ,
Since his veins are corrupted to mud ,
自从 他的 静脉 是 腐败的 到 泥 ,
因为他的血管已经腐烂成泥浆 ,

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [du:]
Yet this is the dew
然而 这 是 这 露
然而，这就是露水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'nu:]
Which the tree shall renew
哪个 这 树 将 更新
树木将更新

[ʌv; əv] ['lɪbərti] , [plɑ:ntɪd][baɪ] [lʌd] !
Of Liberty , planted by Ludd !
的 自由 , 已种植 经过 卢德 !
自由，由卢德种下！

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['ɑ:nsɔ:n] [fɔ:r; fər][ju:: jə] — [ɔ:l][ɪm'prɑ:mptu:] .
There's an amiable chanson for you — all impromptu .
有 一个 可亲 香颂 为了 你 — 全部 即兴 .
这里有一首欢快的香颂献给你——完全是即兴创作的。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ['prɪnsəpli] [tu:: tə] [ʌ:k] [jɔr; jər] ['neɪbər] — — ,
I have written it principally to shock your neighbour — — ,
我 有 书面 它 主要 到 震惊 你的 邻居 — — ,
我写这篇文章主要是为了震惊你的邻居——。

[hu:] [ɪz][ɔ:l]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] — [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɪnəsns] — [mɪlk][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
who is all clergy and loyalty — mirth and innocence — milk and water .
WHO 是全部 牧师 和 忠诚 — 欢笑 和 无辜 — 牛奶 和 水 .
他全是神职人员和忠诚——欢乐和天真——牛奶和水。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:rnəvəlz] [ˈkʌmɪŋ] ,
" But the Carnival's coming ,
" 但 这 嘉年华的 未来 ,

“但是狂欢节就要来了，

[oʊ] [ˈtɒməs] [ˌmuə; mɔː] ,
Oh Thomas Moore ,
哦 托马斯 摩尔 ,

哦，托马斯·摩尔，

[ðə; ði][ˈkɑ:rnəvəlz] [ˈkʌmɪŋ] ,
The Carnival's coming ,
这 嘉年华的 未来 ,

狂欢节就要来了，

[oʊ] [ˈtɒməs] [ˌmuə; mɔː] ,
Oh Thomas Moore ,
哦 托马斯 摩尔 ,

哦，托马斯·摩尔，

[ˈmæskɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] ,
Masking and humming ,
掩蔽 和 哼唱 ,

掩饰和哼唱，

[ˈfaɪfɪŋ][ænd; ənd] [ˈdrʌmɪŋ] ,
Fifing and drumming ,
吹笛 和 打鼓 ,

吹笛和打鼓，

- [ænd; ənd] [ˈstrʌmɪŋ] ,
Guitarring and strumming ,
- 和 拨弦 ,

弹吉他和扫弦，

[oʊ] [ˈtɒməs] [ˌmuə; mɔː] .
Oh Thomas Moore .
哦 托马斯 摩尔 .

哦，托马斯·摩尔。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
The other night I saw a new play — and the author .
这 其他 夜晚 我 锯 一个 新的 玩 — 和 这 作者 .

前几天晚上我看了一部新戏——以及它的作者。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈaɪzək] .
The subject was the sacrifice of Isaac .
这 主题 曾是 这 牺牲 的 艾萨克 .

主题是以撒献祭的故事。

[ðə; ði] [pleɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
The play succeeded , and they called for the author — according to
这 玩 成功了 , 和 他们 称为 为了 这 作者 — 根据 到

[ˌkɑːntɪˈnənt(ə)l] [ˈkʌstəm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] :
continental custom — and he presented himself :
大陆 风俗 — 和 他 呈现 他自己 :

演出成功后，他们按照欧洲大陆的习俗请来了作者，他欣然应允：

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [vəˈniːʃn] , [ˈmɑːli] , [ɔːr] - [baɪ] [neɪm] .
a noble Venetian , Mali , or Malapiero by name .
一个 高贵 威尼斯 , 马里 , 或者 - 经过 姓名 .

一个高贵的威尼斯人、马里人或马拉皮耶罗的名字。

[ˈmeɪlə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpesɪmə] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ]
Mala was his name , and pessima his production — at least , I thought so
马拉 曾是 他的 姓名 , 和 极度 他的 生产 — 在 至少 , 我 想法 所以
, [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
, **and I ought to know ,**
, 和 我 应该 到 知道 ,

Mala是他的名字，pessima是他的作品——至少我是这么认为的，而且我应该知道。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdrʃəri] - [leɪn] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
having read more or less of five hundred Drury - lane offerings , during my
拥有 读 更多的 或者较少的 的 五 百 德鲁里 - 车道 供品 , 期间 我的
[koʊˈædʒətər,ʃɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌb] - [ænd; ənd] - [ˈsuːpər] [kəˈmɪti] .
coadjutorship with the sub - and - super committee .
助教 和 这 子 - 和 - 极好的 委员会 .

在我担任副主席和主席委员会助理期间，我阅读了大约五百份德鲁里巷的出版物。

" [wen] [dʌz] [jʊr; jər][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [kʌm] [aʊt] ?
" **When does your Poem of Poems come out ?**
" 什么时候 做 你的 诗 的 诗歌 来 出去 ?

你的诗集《诗中诗》什么时候出版？

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][iː] . [ɑːr] . [hæz; həz][kʌt] [ʌp] [ˈkoʊlə,ɾɪdʒɪz] [ˈkrɪstəbel] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [əˈgenst]
I hear that the E . R . has cut up Coleridge's Christabel , and declared against
我 听到 那 这 E . 拉 . 有 切 向上 柯勒律治的 克里斯塔贝尔 , 和 声明 反对
[em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈpreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
me for praising it .
我 为了 赞扬 它 .

我听说急诊室把柯勒律治的《克里斯特贝尔》删掉了，还因为我称赞它而对我进行谴责。

[aɪ] [preɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɜːrstli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ˈsekəndli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
I praised it , firstly , because I thought well of it ; secondly , because
我 赞扬 它 , 首先 , 因为 我 想法 出色地 的 它 ; 第二 , 因为
[ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] ,
Coleridge was in great distress ,
柯尔律治 曾是 在 伟大的 痛苦 ,

我称赞它，首先是因为我认为它很好；其次是因为柯勒律治当时非常痛苦。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪˈsen|lz] ,
and , after doing what little I could for him in essentials ,
和 , 后 正在做 什么 小的 我 可以 为了 他 在 必需品 ,
在尽我所能为他提供一些生活必需品之后，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [maɪt] [help][hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] ,
I thought that the public avowal of my good opinion might help him further ,
我 想法 那 这 民众 承认 的 我的 好的 观点 可能 帮助 他 更远 ,
我认为公开表达我对他的好感可能会对他有所帮助。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊkselər] .
at least with the booksellers .
在 至少 和 这 书店 .

至少在书商那里是这样。

[aɪ][,er ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt][dʒeɪ] — — [hæz; həz] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
I am very sorry that J — — has attacked him , because , poor fellow ,
我 是 非常 对不起 那 J — — 有 遭到攻击 他 , 因为 , 贫穷的 同伴 ,
我很遗憾——攻击了他，因为，可怜的家伙，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈpɑːkɪt] .
it will hurt him in mind and pocket .
它 将要 伤害 他 在 头脑 和 口袋 .

这会让他身心俱疲，经济上也受到打击。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em 'i:] , [ˈhiːz] [ˈwelkəm] ,
" **As for me , he's welcome ,**
" 作为 为了 我 , 他是 欢迎 ,

至于我, 我欢迎他。

— [aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][dʒeɪ] — — [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi][meɪ] [seɪ] [əˈɡenst] [,em 'i:][ɔːr]
— **I shall never think less of J** — — **for any thing he may say against me or**
— 我 将 绝不 思考 较少的 的 J — — 为了 任何 事物 他 可能 说 反对 我 或者
[maɪn][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
mine in future .
矿 在 未来 .

—无论J以后说了什么不利于我或我家人的话, 我都不会因此而轻视他。

" [aɪ] [səˈpouz] [ˈmɜːrri] [hæz; həz][sent][juː; jʊ] ,
" **I suppose Murray has sent you** ,
" 我 认为 默里 有 发送 你 ,

我想应该是默里派你来的吧。

[ɔːr] [wɪl] [send] ([fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ɔːr][noʊ]) [ðə; ði][ˈpouəm] ,
or will send (for I do not know whether they are out or no) the poem ,
或者 将要 发送 (为了 我 做 不是 知道 无论 他们 是 出去 或者 不) 这 诗 ,

或者会把这首诗寄出去 (因为我不知道他们是否在外面),

[ɔːr] [ˈpouɪzɪz] , [ʌv; əv][maɪn] , [ʌv; əv][læst] [ˈsʌmər] .
or poesies , of mine , of last summer .
或者 诗歌 , 的 矿 , 的 最后的 夏天 .

或者我去年夏天写的诗。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] !
By the mass !
经过 这 大量的 !

集体行动!

[ðeə(r)] [səˈblaɪm] — - - - — [ˌgeɪnˈseɪ] [huː] [dɛəz] !
they're sublime — ' Ganion Coheriza ' — gainsay who dares !
它们是 升华 — - - - — 否定 WHO 敢于 !

它们真是太棒了——“Ganion Coheriza”——谁敢反驳!

[preɪ] , [let][,em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ænd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ænd] , [æt; ət] [liːst] ,
Pray , let me hear from you , and of you , and , at least ,
祈祷 , 让 我 听到 从 你 , 和 的 你 , 和 , 在 至少 ,

请让我听到你的消息, 听到你的消息, 至少,

[let][,em 'i:] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [θri:] [ˈletərz] .
let me know that you have received these three letters .
让 我 知道 那 你 有 已收到 这些 三 信件 .

请告知我您已收到这三封信。

[dəˈrekt] , [raɪt] [hɪr] , [poust][rɛsˈtɑːnteɪ] . — " [ˈevər][ænd; ænd][ˈevər] , & [siː] .
Direct , right here , poste restante . — " **Ever and ever , & c** .
直接的 , 正确的 这里 , 邮政 餐厅 . — " 曾经 和 曾经 , & c .

直接, 就在这里, poste restante.—“永远, 等等。

" [æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
" **AN EXECUTION** .
" 一个 执行 .

“执行死刑。”

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] .
To Mr . Murray .
到 先生 . 默里 .

致默里先生。

" [ˈvenɪs] , [meɪ] 30th , - .
" **Venice** , **May 30th** , **1817** .
" 威尼斯 , 可能 30th , - .

“威尼斯，1817 年 5 月 30 日。

" [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [jʊr; jər] [ˈletər] ;
" **I returned from Rome two days ago** , **and have received your letter** ;
" 我 返回 从 罗马 二 天 前 , 和 有 已收到 你的 信 ;

“我两天前从罗马回来，已经收到了你的来信；

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][nɔ:r][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l][sent] [θru:] [sɜ:r][si:] . [ˈstju:t] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
but no sign nor tidings of the parcel sent through Sir C . Stuart , which you
但 不 符号 也不 消息 的 这 包裹 发送 通过 先生 C . 斯图尔特 , 哪个 你
[ˈmenʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

但是，您提到的通过 C. Stuart 爵士寄出的包裹，至今没有任何消息或迹象。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv]
After an interval of months , a packet of
后 一个 间隔 的 几个月 , 一个 包 的
几个月后，一包

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

- [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , - & [si:] . [faʊnd] [ˌem ˈi:][æt; ət] [roʊm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ,
' **Tales** , ' **& c . found me at Rome ; but this is all** ,
- 故事 , - & c . 成立 我 在 罗马 ; 但 这 是全部 ,
我在罗马找到了《故事集》等等；但仅此而已。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ˈevər] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈi:] .
and may be all that ever will find me .
和 可能 是 全部 那 曾经 将要 寻找 我 .

也许这就是唯一能找到我的人。

[ðə; ði][pəʊst] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [[ʊr] [kənˈveɪəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈletərz]
The post seems to be the only sure conveyance , and that only for letters
这 邮政 似乎 到 是 这 仅有的 当然 输送 , 和 那 仅有的 为了 信件
.
:
.

邮寄似乎是唯一可靠的传递方式，而且仅限于信件。

[frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] [aɪ][sent][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpəʊəm][ɑ:n][ˈtæ,səʊ] ,
From Florence I sent you a poem on Tasso ,
从 佛罗伦萨 我 发送 你 一个 诗 在 塔索 ,

我从佛罗伦萨寄给你一首关于塔索的诗，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [roʊm] [ðə; ði] [nu:] [θɜ:rd][ækt][ʌv; əv] - [ˈmænfred] ,
and from Rome the new Third Act of ' Manfred ,
和 从 罗马 这 新的 第三 行为 的 - 曼弗雷德 ,

来自罗马的《曼弗雷德》第三幕新篇章，

- [ænd; ənd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [pəʊli:ˈdɒri] [tu:] [ˈpɔ:trɪts] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈsɪstər] .
' **and by Dr . Polidori two portraits for my sister** .
- 和 经过 博士 : 波利多里 二 肖像 为了 我的 姐姐 .

‘还有波利多里博士为我妹妹画的两幅肖像。

[aɪ][left] [roʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
I left Rome and made a rapid journey home .
我 左边 罗马 和 制成 一个 迅速的 旅行 家 ；

我离开罗马，匆匆踏上了回家的路。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][də'rekt] [hɪr] [æz; əz]['juːʒuəl] .
You will continue to direct here as usual .
你 将要 继续 到 直接的 这里 作为 通常 ；

您将继续像往常一样在这里进行操作。

[ˈmɪstər] . ['hɑːb,haʊs] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['neɪpəlz] ; [aɪ]['ʊd; ʌd][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Mr . Hobhouse is gone to Naples ; I should have run down there too for a
先生 ； 霍布豪斯 是 已消失 到 那不勒斯 ； 我 应该 有 跑步 向下 那里 也 为了 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ；

霍布豪斯先生去了那不勒斯；我也应该去那里待一个星期。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [hu:m] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
but for the quantity of English whom I heard of there .
但 为了 这 数量 的 英语 谁 我 听到 的 那里 ；

但我在那里听到的英国人数量却很多。

[aɪ][prɪ'fɜːr] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ən'les] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['riːəl]
I prefer hating them at a distance ; unless an earthquake , or a good real
我 更喜欢 憎恨 他们 在 一个 距离 ； 除非 一个 地震 , 或者 一个 好的 真实的
[ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][vi'suːvjəs] ,
irruption of Vesuvius ,
爆发 的 维苏威火山 ；

我宁愿远远地憎恨它们；除非发生地震，或者维苏威火山真正爆发。

[wɜːr; wər] [ɪn'ʃuəd] [tuː; tə]['rekənsaɪl] [em 'iː][tuː; tə][ðer; ðər][və'sɪnəti] .
were ensured to reconcile me to their vicinity .
是 确保 到 调和 我 到 他们的 附近 ；

他们保证会让我适应他们的环境。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][left] [roʊm] [aɪ] [sɔː] [θriː] ['rɒbəz] ['gɪlətiːnd] .
" **The day before I left Rome I saw three robbers guillotined .**
" 这 天 前 我 左边 罗马 我 锯 三 强盗 被送上断头台 ；

“我离开罗马的前一天，亲眼目睹了三个强盗被送上断头台。”

[ðə; ði]['serəməʊni] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsk] [priːsts] ; [ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ; [ðə; ði]
The ceremony — including the masqued priests ; the half - naked executioners ; the
这 仪式 — 包括 这 伪装 神父 ； 这 一半 - 裸 刽子手 ； 这
[ˈbændɪdʒd] ['krɪmənəlz] ; [ðə; ði] [blæk] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bænər] ;
bandaged criminals ; the black Christ and his banner ;
包扎 罪犯 ； 这 黑色的 基督 和 他的 横幅 ；

仪式包括：戴着面具的神父；半裸的刽子手；缠着绷带的罪犯；黑色的基督和他的旗帜；

[ðə; ði]['skæfʊld] ; [ðə; ði]['soʊldʒəri] ; [ðə; ði] [sləʊ] [prə'se(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['ræt(ə)l][ænd; ənd]
the scaffold ; the soldiery ; the slow procession , and the quick rattle and
这 脚手架 ； 这 士兵 ； 这 慢的 游行 , 和 这 快的 嘎嘎作响 和
[ˈhevi] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ;
heavy fall of the axe ;
重的 落下 的 这 斧头 ；

绞刑架；士兵；缓慢的行进队伍，以及斧头快速的碰撞声和沉重的落下声；

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
the splash of the blood ,
这 溅 的 这 血 ,

鲜血飞溅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:stlinis] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['hedz] — [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] [ɪm'presɪv]
and the ghastliness of the exposed heads — is altogether more impressive
和 这 恐怖 的 这 裸露 头部 — 是 共 更多的 感人的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['vʌlgər][ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] ['dɜ:rti] - [nu:] [dra:p] ,
than the vulgar and ungentlemanly dirty ' new drop ,
比 这 庸俗 和 不绅士的 肮脏的 - 新的 降低 ,
而那些裸露的头颅的恐怖景象——比那些粗俗不堪、毫无绅士风度的肮脏“新玩意儿”更令人印象深刻。

- [ænd; ənd][dɔ:ɡ] - [laɪk] ['ægəni][ʌv; əv] [ɪn'fɪkʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sentəns] .
' and dog - like agony of infliction upon the sufferers of the English sentence .
- 和 狗 - 喜欢 痛苦 的 施加 之上 这 受害者 的 这 英语 句子 .
以及英国刑罚对受害者造成的如同狗一般的痛苦折磨。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [bɪ'heɪvd] ['kɑ:mli] [ɪ'nʌf] ,
Two of these men behaved calmly enough ,
二 的 这些 男人 表现 平静地 足够的 ,
这两名男子表现得相当冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [daɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .
but the first of the three died with great terror and reluctance .
但 这 第一的 的 这 三 死亡 和 伟大的 恐怖 和 不情愿 .
但三人中的第一个死得非常恐惧和不舍。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɔ:rəb(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][laɪ] [daʊn] ;
What was very horrible , he would not lie down ;
什么 曾是 非常 可怕 , 他 会 不是 说谎 向下 ;
非常可怕的是，他竟然不肯躺下；

[ðen] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æpərtʃər] ,
then his neck was too large for the aperture ,
然后 他的 脖子 曾是 也 大的 为了 这 光圈 ,
然后他的脖子对于那个孔来说就太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz][,eksklə'meɪʃənz][baɪ] [sti:l] ['laʊdər]
and the priest was obliged to drown his exclamations by still louder
和 这 牧师 曾是 有义务 到 溺水 他的 感叹词 经过 仍然 更大声
[,ɛg,zər'teɪʃənz] .
exhortations .
劝勉 .
于是，牧师只好用更加响亮的劝诫来掩盖自己的惊呼。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [bləʊ] ;
The head was off before the eye could trace the blow ;
这 头 曾是 离开 前 这 眼睛 可以 痕迹 这 吹 ;
还没等眼睛看清是哪一击造成的，头颅就已经被砍掉了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk][ðə; ði] [hed] , [,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but from an attempt to draw back the head , notwithstanding it was
但 从 一个 试图 到 画 后退 这 头 , 虽然 它 曾是
[held] ['fɔ:rwəd][baɪ][ðə; ði] [her] ,
held forward by the hair ,
握住 向前 经过 这 头发 ,
但他试图将头向后拉，尽管头发将头向前拉着。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hed] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] :
the first head was cut off close to the ears :
这 第一的 头 曾是 切 离开 关闭 到 这 耳朵 :
第一颗头颅被砍断时，耳朵的位置很靠近头部：

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:f] [mɔ:r] ['kli:nli] .
the other two were taken off more cleanly .
这 其他 二 是 已采取 离开 更多的 干净利落 .
另外两颗牙齿被取下来得比较干净利落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]) [ðæn; ðən][ðə; ði][æks]
It is better than the oriental way , and (I should think) than the axe
它是更好的比这东方方式 , 和 (我 应该 思考) 比这斧头

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈænsɛstərz] .
of our ancestors .
的 我们的 祖先 .

[ðə; ði][peɪn] [siːmz] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspektətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The pain seems little , and yet the effect to the spectator , and the
这 疼痛 似乎 小的 , 和 然而 这 影响 到 这 旁观者 , 和 这
[ˌprepəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
preparation to the criminal ,
准备 到 这 刑事 ,
疼痛看似轻微 , 但对旁观者的影响却很大 , 对犯罪分子的准备也同样重要。

[ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] .
is very striking and chilling .
是 非常 引人注目 和 令人不寒而栗 .
非常震撼人心 , 令人不寒而栗。

[ðə; ði][fɜːrst] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː][kwɔːt][hɑːt][ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] ,
The first turned me quite hot and thirsty ,
这 第一的 转向 我 相当 热的 和 渴 ,
第一种让我感觉又热又渴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hoʊld][ðə; ði] [ˈɑːprə] - [glæs] , ([aɪ][wɒz; wəz]
and made me shake so that I could hardly hold the opera - glass , (I was
和 制成 我 摇 所以 那 我 可以 几乎 抓住 这 歌剧 - 玻璃 , (我 曾是
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,
吓得我浑身发抖 , 几乎拿不住歌剧望远镜了。(我当时离得很近 ,)

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈevri] [θɪŋ] , [wʌnz] , [wɪð; wɪθ]
but was determined to see , as one should see every thing , once , with
但 曾是 决定 到 看 , 作为 一 应该 看 每一个 事物 , 一次 , 和
[əˈten](ə)n] ;
attention ;
注意力 ;
但他决心像每个人应该做的那样 , 认真地看一遍所有事物 ;

) [ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ([wɪtʃ] [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈdredfəli] [suːn] [θɪŋz] [groʊ] [ɪnˈdɪfrənt] ,
) the second and third (which shows how dreadfully soon things grow indifferent ,
) 这 第二 和 第三 (哪个 演出 如何 极其糟糕 很快 事物 生长 冷漠 ,
第二和第三点 (这表明事情变得冷漠得多么可怕 ,

) [aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] ,
) I am ashamed to say , had no effect on me as a horror ,
) 我 是 羞愧 到 说 , 有 不 影响 在 我 作为 一个 恐怖 ,
惭愧地说 , 它并没有给我带来任何恐怖感。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
though I would have saved them if I could .
尽管 我 会 有 已保存 他们 如果 我 可以 .
如果可以的话 , 我一定会救他们的。

" [jɔːrz] , & [siː] .
" Yours , & c .
" 此致 , & c .

此致 , 敬礼。

" ['pɔː.sən] .
" **PORSON** .
" 波尔森 .

"PORSON。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

" [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] ['pɔː.sən][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" I remember to have seen Porson at Cambridge , in the hall of our
" 我 记住 到 有 已见 波尔森 在 剑桥 , 在 这 大厅 的 我们的
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

“我记得在剑桥大学我们学院的礼堂里见过波尔森，

[ænd; ænd][ɪn][ˈpraɪvət] [ˈpɑːrtɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfriːkwəntli] ;
and in private parties , but not frequently ;
和 在 私人的 各方 , 但 不是 频繁地 ;

在私人聚会上也会有，但并不经常；

[ænd; ænd][aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [æz; əz] [drʌŋk] [ɔːr][ˈbruːt(ə)l] , [ænd; ænd]
and I never can recollect him except as drunk or brutal , and
和 我 绝不 能 追忆 他 除了 作为 醉 或者 野蛮 , 和
[ˈdʒen(ə)rəli][bəuθ] :
generally both :
一般来说 两个都 :

我对他的一切记忆都只有醉酒或残暴，通常两者兼具：

[aɪ] [mi:n] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][daɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈteɪbl] ,
I mean in an evening , for in the hall , he dined at the Dean's table ,
我 意思是 在 一个 晚上 , 为了 在 这 大厅 , 他 用餐 在 这 院长 桌子 ,
[ˈdɪnɪd] [ˈdeɪn] [ˈteɪbəl] :
我的意思是晚上，因为在大厅里，他是在院长餐桌旁用餐的。

[ænd; ænd][aɪ][æt; ət][ðə; ði][vaɪs] - [ˈmæstə-z] , [soʊ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
and I at the Vice - master's , so that I was not near him ;
和 我 在 这 副 - 硕士学位 , 所以 那 我 曾是 不是 靠近 他 ;

我当时在副校长那里，所以离他很远；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈsoʊbər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] ,
and he then and there appeared sober in his demeanour ,
和 他 然后 和 那里 出现 清醒 在 他的 风度 ,

当时，他的举止显得十分严肃。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪkˈses] [ɔːr][ˈaʊtreɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˈpʌblɪk] ,
nor did I ever hear of excess or outrage on his part in public ,
也不 做过 我 曾经 听到 的 过量的 或者 暴行 在 他的 部分 在 民众 ,

我也从未听说过他在公共场合有任何过激或失态的行为。

— [ˈkɑːmənz] , [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ˈtʃæp(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈpɑːrti][ʌv; əv]
— commons , college , or chapel ; but I have seen him in a private party of
— 公共领域 , 大学 , 或者 教堂 ; 但 我 有 已见 他 在 一个 私人的 派对 的
[ˈʌndər] - [ˈgrædʒuəɪts; ˈgrædʒuəts] ,
under - graduates ,
在下面 - 毕业生 ,

——无论是在公共区域、学院还是教堂；但我曾在本科生的私人聚会上见过他。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfreɪmən] [ænd; ænd][stˈreɪndʒəz] , [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpoukər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
many of them freshmen and strangers , take up a poker to one of
许多 的 他们 大一新生 和 陌生人 , 拿 向上 一个 扑克 到 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们当中许多是新生，而且彼此并不认识，其中一人拿起扑克牌开始玩。

[ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] ['blækgɑ:rd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æk](ə)n] .
and heard him use language as blackguard as his action .
和 听到 他 使用 语言 作为 浑蛋 作为 他的 行动 .
并听到他使用粗俗的语言，就像他的行为一样卑鄙无耻。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['fəridən] [drʌŋk] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n]
I have seen Sheridan drunk , too , with all the world ; but his intoxication
我 有 已见 谢里丹 醉 , 也 , 和 全部 这 世界 ; 但 他的 中毒
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
was that of Bacchus ,
曾是 那 的 巴克斯 ,
我也见过谢里丹酩酊大醉，仿佛喝醉了全世界；但他的醉意如同酒神巴克斯一般。

[ænd; ɐnd] - [ðæt] [ʌv; əv][saɪ'li:nəs] .
and Porson's that of Silenus .
和 - 那 的 西勒努斯 .
还有波尔森笔下的西勒诺斯。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dis'gʌstɪŋ] [bru:ts] , ['sʌlki] , [ə'bjʊ:sɪv] , [ænd; ɐnd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , ['pɔ:ɹ.sən][wʌz; wəz]
Of all the disgusting brutes , sulky , abusive , and intolerable , Porson was
的 全部 这 令人作呕 野蛮人 , 闷闷不乐的 , 虐待 , 和 无法容忍 , 波尔森 曾是
[ðə; ði][moʊst] ['bestʃəl] ,
the most bestial ,
这 最多 兽性 ,
在所有那些令人作呕的恶棍中，脾气暴躁、虐待成性、令人无法容忍的波尔森是最禽兽不如的。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [went] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][æt; ət] ['wɪljəm]
as far as the few times that I saw him went which were only at William
作为 远的 作为 这 很少 时代 那 我 锯 他 去 哪个 是 仅有的 在 威廉
- ([ðə; ði]['nju:biən] [-]) [ru:mz; rʊmz] .
Bankes's (the Nubian discoverer's) rooms :
- (这 努比亚人 发现者的) 房间 .
就我为数不多的几次见到他而言，那几次都是在威廉·班克斯（努比亚发现者）的房间里。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
I saw him once go away in a rage ,
我 锯 他 一次 去 离开 在 一个 愤怒 ,
我曾亲眼看到他怒气冲冲地离开。
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]['noʊbə:di] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑ:blər] [ʌv; əv][me'si:nə] ,
because nobody knew the name of the ' Cobbler of Messina ,
因为 无人 知道 这 姓名 的 这 - 皮匠 的 墨西拿 ,
因为没有人知道“墨西拿鞋匠”的名字。

- [ɪn'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [,reprə'beɪʃən] .
' insulting their ignorance with the most vulgar terms of reprobation .
- 侮辱 他们的 无知 和 这 最多 庸俗 条款 的 非难 .
用最粗俗的侮辱性语言来羞辱他们的无知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [stert] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
He was tolerated in this state amongst the young men for his talents ,
他 曾是 容忍 在 这 状态 在 这 年轻的 男人 为了 他的 天赋 ,
他凭借自己的才华，在这种状态下被年轻人容忍。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:ks] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ɐnd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as the Turks think a madman inspired , and bear with him .
作为 这 土耳其人 思考 一个 狂人 灵感 , 和 熊 和 他 .
土耳其人认为他是一个疯子，并对他抱有同情心。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['vɑ:mɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
He used to recite , or rather vomit pages of all languages ,
他 用过的 到 背诵 , 或者 相当 呕吐 页面 的 全部 语言 ,
他过去常常背诵，或者更确切地说是吐出各种语言的文本，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɪklʌp] [gri:k] [laɪk][ə; eɪ] ['helət] ;
and could hiccup Greek like a Helot ;
和 可以 打嗝 希腊语 喜欢 一个 希洛特人 ;

并且能像希洛人一样断断续续地说希腊语；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli]['spɑ:rtə]['nevər] [[ɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡroʊsər][,eksɪ'bɪʃ(ə)n]
and certainly Sparta never shocked her children with a grosser exhibition
和 当然 斯巴达 绝不 震惊 她 孩子们 和 一个 更粗俗 展览

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['mænz][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

than this man's intoxication .
比 这 男人的 中毒 .

当然，斯巴达也从未用比这个男人醉酒更令人震惊的场面来吓唬她的孩子们。

" [aɪ] [pər'si:v] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ][sent][,em 'i:] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
I perceive , in the book you sent me , a long account of him , which is very
" 我 感知 , 在 这 书 你 发送 我 , 一个 长的 帐户 的 他 , 哪个 是 非常
[sævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

“我从你寄给我的书中读到对他的详细描述，非常残酷。”

[aɪ]['kænɔ:t] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm]['soʊbər] , [ɪk'sept] [ɪn][hɔ:l][ɔ:r][,kɑ:mbr'neɪʃ(ə)n] [ru:m] ;
I cannot judge , as I never saw him sober , except in hall or combination room ;
我 不能 法官 , 作为 我 绝不 锯 他 清醒 , 除了 在 大厅 或者 组合 房间 ;

我无法评判，因为我除了在大厅或组合房间外，从未见过他清醒的样子；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and then I was never near enough to hear , and hardly to see him .
和 然后 我 曾是 绝不 靠近 足够的 到 听到 , 和 几乎 到 看 他 .

而且我离他太远，既听不到他的声音，也几乎看不到他。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [sɔ:ɪ] [,aɪ 'ti:] .
Of his drunken deportment , I can be sure , because I saw it .
的 他的 醉 仪态 , 我 能 是 当然 , 因为 我 锯 它 .

我可以肯定他醉酒后的举止，因为我亲眼所见。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [gi:tʃi:ʊʊli] .
THE COUNTESS GUICCIOLI .
" 这 伯爵夫人 圭乔利 .

“圭乔利伯爵夫人。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] (-) [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
It was about the time (1819) when the foregoing letter was written , and
它 曾是 关于 这 时间 (-) 什么时候 这 前文 信 曾是 书面 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

上述信件写于大约1819年，当时，

[laɪk][ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]['ri:z(ə)n]['æftər][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
like the first return of reason after intoxication ,
喜欢 这 第一的 返回 的 原因 后 中毒 ,

就像醉酒后第一次恢复理智一样，

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnes] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['lɪbərti:n] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
a full consciousness of some of the evils of his late libertine course of
一个 满的 意识 的 一些 的 这 罪恶 的 他的 晚的 放荡不羁的 课程 的

[laɪf][hæd; həd]['brʊkən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
life had broken upon him ,
生活 有 破碎的 之上 他 ,

他彻底意识到自己晚年放荡不羁的生活方式所造成的一些罪恶，

[ðæt][æn; ən] [ə'tætʃmənt] ['dɪfərəɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [bəuθ][ɪn] [du'reɪʃn] [ænd; ənd][drɪ'vooʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]
that an attachment differing altogether , both in duration and devotion , from
那 一个 依恋 不同 共 , 两个都 在 期间 和 虔诚 , 从
[ˈeni][ʌv; əv] [ðooʊz] [ðæt] ,
any of those that ,
任何 的 那些 那 ,

这种依恋，无论在持续时间还是虔诚程度上，都与任何其他依恋截然不同。

[sɪns] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,
since the dream of his boyhood , had inspired him ,
自从 这 梦 的 他的 童年 , 有 灵感 他 ,
自他儿时的梦想以来，一直激励着他。

[geɪnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['ooʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] ['læstɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] ;
gained an influence over his mind which lasted through his few remaining years ;
获得 一个 影响 超过 他的 头脑 哪个 持续 通过 他的 很少 其余的 年 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这种影响在他的思想上持续了整个余生；而且，

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] (['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv]
undeniably wrong and immoral (even allowing for the Italian estimate of
无可否认 错误的 和 不道德 (甚至 允许 为了 这 意大利语 估计 的
[sʌtʃ] ['freɪlɪtiːz]) [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ]
such frailties) as was the nature of the connexion to which
这样的 弱点) 作为 曾是 这 自然 的 这 连接 到 哪个
无可否认，这种联系是错误且不道德的（即使考虑到意大利人对这类弱点的估计），其本质就是如此。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ðɪs] [ə'tætʃmənt] [led] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][pər'hæps] ,
this attachment led , we can hardly perhaps ,
这 依恋 引领 , 我们 能 几乎 也许 ,
这种依恋导致了，我们或许很难.....

— ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fɑːr] [wɜːrs] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈreskjʊːd][ænd; ənd]
— **taking into account the far worse wrong from which it rescued and**
— 采取 进入 帐户 这 远的 更糟 错误的 从 哪个 它 获救 和
[prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
preserved him ,
保存完好 他 ,
——考虑到它使他免于遭受更严重的伤害，

— [kən'sɪdər][aɪˈtiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'vent] ['fɔːrtʃənət] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
— **consider it otherwise than an event fortunate both for his reputation**
— 考虑 它 否则 比 一个 事件 幸运 两个都 为了 他的 名声
[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .
——不要把它看作是一件对他名誉和幸福都有益的好事。

[ðə; ði] [fer] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ,
The fair object of this last ,
这 公平的 目的 的 这 最后的 ,
最后这一点的公平目的，

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪgnəl] [ɪk'sepʃn]) ['oʊnli]['ri:əl] [lʌv] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and (with one signal exception) only real love of his whole life , was a
和 (和 一 信号 例外) 仅有的 真实的 爱 的 他的 所有的 生活 ; 曾是 一个
[jʌŋ] [ˌrɒmɑ:'njɛz] ['leɪdi] ,
young Romagnese lady ,
年轻的 罗马涅 女士 ;
(除了一个例外) 他一生中唯一真正的挚爱是一位年轻的罗曼涅女子。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [lʌv; əv][kaʊnt] ['gæmbə] , [lʌv; əv][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [ænd; ənd] ['mærid] ,
the daughter of Count Gamba , of Ravenna , and married ,
这 女儿 的 数数 甘巴 , 的 拉文纳 , 和 已婚 ,
她是拉文纳的甘巴伯爵的女儿, 后来嫁给了

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:rd] ['baɪrən][fɜ:rst][met][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][æn; ən][oʊld]
but a short time before Lord Byron first met with her , to an old
但 一个 短的 时间 前 主 拜伦 第一的 遇见 和 她 ; 到 一个 老的
[ænd; ənd] ['welθi] ['wɪdɔʊər] ,
and wealthy widower ,
和 富裕 鳏夫 ;
但在拜伦勋爵第一次见到她之前不久, 她嫁给了一位年老富有的鳏夫。

[lʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [kaʊnt] [gi:tʃi:ʊli] .
of the same city , Count Guiccioli .
的 这 相同的 城市 ; 数数 圭乔利 :
同城的圭乔利伯爵。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [lʌv; əv] [ɑ:l'fɪri] ,
Her husband had in early life been the friend of Alfieri ,
她 丈夫 有 在 早期的 生活 到过 这 朋友 的 阿尔菲耶里 ;
她的丈夫早年曾是阿尔菲耶里的朋友,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [lʌv; əv]
and had distinguished himself by his zeal in promoting the establishment of
和 有 杰出的 他自己 经过 他的 热情 在 推广 这 建立 的
[ə; eɪ][nəʊ(ə)nəl] ['θi:ətər] ,
a National Theatre ,
一个 国家的 剧院 ;
他因积极推动建立国家剧院而声名鹊起。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tælənts][lʌv; əv] [ɑ:l'fɪri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [welθ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'baɪnd]
in which the talents of Alfieri and his own wealth were to be combined
在 哪个 这 天赋 的 阿尔菲耶里 和 他的 自己的 财富 是 到 是 合并
:
:
:
其中, 阿尔菲耶里的才华和他自身的财富将被结合起来。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz]
Notwithstanding his age , and a character , as it appears , by no means
虽然 他的 年龄 ; 和 一个 特点 ; 作为 它 出现 ; 经过 不 方法
['repjətəb(ə)l] ,
reputable ;
信誉良好的 ;
尽管他年纪不小, 而且品行也显然不怎么样,

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɑ:pjələns] ['rendərd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪ'ɑ:bdʒekt][lʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz]
his great opulence rendered him an object of ambition among the mothers
他的 伟大的 丰裕 渲染 他 一个 目的 的 志向 之中 这 母亲们
[lʌv; əv][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] ,
of Ravenna ,
的 拉文纳 ;
他的巨额财富使他成为拉文纳母亲们觊觎的对象。

[hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['fri:kwənt][mə'tɜ:n(ə)l] ['præktɪs] ,
who , **according to the too frequent maternal practice** ,
WHO , 根据 到 这 也 频繁 母体 实践 ,
根据过于频繁的孕产妇做法,

[wɜ:r; wər] [si:n] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
were seen vying with each other in attracting so rich a purchaser for their
是 已见 竞争 和 每个 其他 在 吸引 所以 富有的 一个 购买者 为了 他们的
[dɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

人们看到她们竞相吸引富有的买家为自己的女儿买房。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [te'resə:]['gæmbə] , [ðen] ['oʊnli] [,er'ti:n] , [ænd; ænd][dʒʌst] [ɪ'mænsɪpərɪd]
and the young Teresa Gamba , then only eighteen , and just emancipated
和 这 年轻的 特蕾莎 甘巴 , 然后 仅有的 十八 , 和 只是 解放
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
from a convent ,
从 一个 修道院 ,

还有年轻的特蕾莎·甘巴，当时只有十八岁，刚刚从修道院获得解放。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['vɪktɪm] .
was the selected victim .
曾是 这 已选 受害者 .

是被选中的受害者。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [lɔ:rd] ['baɪrən][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] -
The first time Lord Byron had ever seen this lady was in the autumn of 1818
这 第一的 时间 主 拜伦 有 曾经 已见 这 女士 曾是 在 这 秋天 的 -
,
.
,

拜伦勋爵第一次见到这位女士是在1818年秋天。

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] , [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
when she made her appearance , soon after her marriage , at the house of
什么时候 她 制成 她 外貌 , 很快 后 她 婚姻 , 在 这 房子 的
[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ælbri:tsi] ,
the Countess Albrizzi ,
这 伯爵夫人 阿尔布里齐 ,

她婚后不久，在阿尔布里齐伯爵夫人的家中首次亮相。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv]['braɪdl] [ə'reɪ] ,
in all the gaiety of bridal array ,
在 全部 这 欢乐 的 新娘 大批 ,

身着盛装，喜气洋洋，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and the first delight of exchanging a convent for the world .
和 这 第一的 喜 的 交换 一个 修道院 为了 这 世界 .

离开修道院，拥抱现实世界，这是第一个令人欣喜的时刻。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn'sju:d] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ;
At this time , however , no acquaintance ensued between them ;
在 这 时间 , 然而 , 不 熟人 随后 之间 他们 ;

然而，此时他们之间并没有建立起任何联系；

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ðæt] ,
— **it was not till the spring of the present year that** ,
— 它 曾是 不是 直到 这 春天 的 这 展示 年 那 ,

直到今年春天，

[æt; ət][æn; ən] ['i:vniŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['mædəm] - , [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [i:t]
at an evening party of Madame Benzoni's , they were introduced to each
在 一个 晚上 派对 的 夫人 - , 他们 是 介绍 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 :

在班佐尼夫人举办的一次晚宴上，他们相识了。

[ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][mju:tʃuəl] ,
The love that sprung out of this meeting was instantaneous and mutual ,
这 爱 那 弹簧 出去 的 这 会议 曾是 瞬间 和 相互的 ,
这次相遇迸发出的爱情是瞬间发生的，而且是相互的。

— [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:ʒuəl] [dɪsprə'pɔ:rʃn] [ʌv; əv][sækɹɪfais] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ; [sʌt]
— though with the usual disproportion of sacrifice between the parties ; such
— 尽管 和 这 通常 不成比例 的 牺牲 之间 这 各方 ; 这样的
[æn; ən] [r'vent] ['bi:ɪŋ] ,
an event being ,
一个 事件 存在 ,

——尽管各方付出的牺牲通常不成比例；这样的事件是，

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [si:nz] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ]['wʊmən] ,
to the man , but one of the many scenes of life , while , with woman ,
到 这 男人 , 但 一 的 这 许多 场景 的 生活 , 尽管 , 和 女士 ,
对男人而言，这只是人生众多场景之一；而对女人而言，

[aɪ 'ti:] ['dʒen(ə)rəli]['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði] [hoʊl] ['dra:mə] .
it generally constitutes the whole drama .
它 一般来说 构成 这 所有的 戏剧 .

它通常构成了整部戏剧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tɪl]
The young Italian found herself suddenly inspired with a passion , of which , till
这 年轻的 意大利语 成立 她自己 突然 灵感 和 一个 热情 , 的 哪个 , 直到
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

这位年轻的意大利女孩突然间迸发出一种激情，而在此之前，她从未有过这种激情。

[hɜ:r; hər][maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [fɔ:ɹmd] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] ;
her mind could not have formed the least idea ;
她 头脑 可以 不是 有 形成 这 至少 主意 ;

她当时的脑子里根本没有一丝想法；

— [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ʌv] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [br'keɪm]
— she had thought of love but as an amusement , and now became
— 她 有 想法 的 爱 但 作为 一个 娱乐 , 和 现在 成为
[ɪts] [slɛv] .
its slave .
它是 奴隶 .

——她曾把爱情当作消遣，如今却成了爱情的奴隶。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [tu:] , [les] [sləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
If at the outset , too , less slow to be won than an Englishwoman ,
如果 在 这 开端 , 也 , 较少的 慢的 到 是 韩元 比 一个 英国女人 ,
如果一开始，她也比英国女人更容易被征服的话，

[nʊʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [fʊl] ['despəˌtɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæ(ə)n] [ðæn; ðən]
no sooner did she begin to understand the full despotism of the passion than
不 很快 做过 她 开始 到 理解 这 满的 专制主义 的 这 热情 比
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
her heart shrunk from it as something terrible ,
她 心 缩小 从 它 作为 某物 糟糕的 ,
她刚开始明白这种激情的专制本质，就立刻感到恐惧，觉得它可怕极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'raʊnd]
and she would have escaped , but that the chain was already around
和 她 会 有 逃脱 , 但 那 这 链 曾是 已经 大约
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

[nʊʊ][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
No words , however , can describe so simply and feelingly as her own ,
不 字 , 然而 , 能 描述 所以 简单地 和 有感情地 作为 她 自己的 ,
然而，没有任何语言能够像她自己那样简单而真挚地描述这一切。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [left][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] : —
the strong impression which their first meeting left upon her mind : —
这 强的 印象 哪个 他们的 第一的 会议 左边 之上 她 头脑 : —
他们初次见面给她留下了深刻的印象：——

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , " [sez] ['mædəm] [ɡɪːtʃiːoʊli] , " [wɪð; wɪθ] [lɔːrd][ˈbaɪrən][ɪn][ðə; ðɪ]['eɪprəl][ʌv; əv]
" **I became acquainted , " says Madame Guiccioli , " with Lord Byron in the April of**
" 我 成为 熟人 , " 说道 夫人 圭乔利 , " 和 主 拜伦 在 这 四月 的
- :
1819 :
- :

“我于1819年4月结识了拜伦勋爵，”吉乔利夫人说：
— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] ['venɪs] , [baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][benzʊni] , [æt; ət]
— **he was introduced to me at Venice , by the Countess Benzoni , at**
— 他 曾是 介绍 到 我 在 威尼斯 , 经过 这 伯爵夫人 本佐尼 , 在
[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdɪːz] ['pɑːrtɪz] .
one of that lady's parties .
— 的 那 女士的 各方 :
—在威尼斯，本佐尼伯爵夫人在她举办的一次派对上把我介绍给了他。

[ðɪs] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː 'es][bəʊθ] ,
This introduction , which had so much influence over the lives of us both ,
这 介绍 , 哪个 有 所以 很多 影响 超过 这 生活 的 我们 两个都 ,
这段介绍对我们俩的生活都产生了如此大的影响，

[tʊk] [pleɪs] ['kɑːntrəri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][juː 'es]['oʊnli]
took place contrary to our wishes , and had been permitted by us only
采取 地方 相反 到 我们的 愿望 , 和 有 到过 允许 经过 我们 仅有的
[frʌm; frəm] ['kɜːrtəsi] .
from courtesy :
从 礼貌 :

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,
就我个人而言，

[mɔːr] [fəˈtiːɡd] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [kiːp]
more **fatigued** **than** **usual** **that** **evening** **on** **account** **of** **the** **late** **hours** **they** **keep**
更多的 疲劳 比 通常 那 晚上 在 帐户 的 这 晚的 小时 他们 保持
[æt; ət] [ˈvenɪs] ,
at **Venice** ,
在 威尼斯 ,

由于在威尼斯工作到很晚，那天晚上他们比平时更加疲惫。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [kaʊnt]
I **went** **with** **great** **repugnance** **to** **this** **party** , **and** **purely** **in** **obedience** **to** **Count**
我 去 和 伟大的 厌恶 到 这 派对 , 和 纯粹 在 服从 到 数数
[ɡiːtʃiːoʊli] .
Guiccioli .
圭乔利 .

我怀着极大的厌恶之情参加了这次聚会，完全是出于对圭乔利伯爵的服从。

[bɔːrd] [ˈbaɪrən] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈfɔːmɪŋ] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
Lord **Byron** , **too** , **who** **was** **averse** **to** **forming** **new** **acquaintances** ,
主 拜伦 , 也 , WHO 曾是 反 到 成型 新的 熟人 ,

拜伦勋爵也一样，他不喜欢结交新朋友。

— [əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈnaʊnst] [ɔːl] [əˈtætʃmənts] ,
— **alleging** **that** **he** **had** **entirely** **renounced** **all** **attachments** ,
— 指控 那 他 有 完全 放弃 全部 附件 ,
——声称他已完全放弃所有牵绊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ,
and **was** **unwilling** **any** **more** **to** **expose** **himself** **to** **their** **consequences** ,
和 曾是 不情愿 任何 更多的 到 暴露 他自己 到 他们的 结果 ,
他再也不愿让自己承受这些后果了。

— [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][benzoʊni][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi]
— **on** **being** **requested** **by** **the** **Countess** **Benzoni** **to** **allow** **himself** **to** **be**
— 在 存在 请求 经过 这 伯爵夫人 本佐尼 到 允许 他自己 到 是
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
presented **to** **me** ,
呈现 到 我 ,

——在应本佐尼伯爵夫人的要求，允许他觐见我时，

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ləst] , [ˈoʊnli] [əˈsentɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ]
refused , **and** , **at** **last** , **only** **assented** **from** **a** **desire** **to** **oblige**
拒绝 , 和 , 在 最后的 , 仅有的 同意 从 一个 欲望 到 必须
[hɜːr; həər] .
her :
她 :

他拒绝了，最后只是出于想满足她的愿望才答应了。

" [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **His** **noble** **and** **exquisitely** **beautiful** **counenance** , **the** **tone** **of** **his**
" 他的 高贵 和 精美绝伦 美丽的 面容 , 这 语气 的 他的
[voɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
voice , **his** **manners** ,
嗓音 , 他的 礼仪 ,

“他高贵而俊美的容貌，他的语气，他的举止，

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈtʃɑːntmənts] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
the **thousand** **enchantments** **that** **surrounded** **him** ,
这 千 魔法 那 包围 他 ,

他周围环绕着千百种魔法，

[ˈrɛndərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][soʊ] [suːˈpɪriər] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
rendered him so different and so superior a being to any whom I had
渲染 他 所以 不同的 和 所以 优越的 一个 存在 到 任何 谁 我 有
[hɪðərˈtuː] [siːn] ,
hitherto seen ,
迄今为止 已见 ,

这使他与我之前见过的任何人都截然不同，也更加卓越。

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi][fʊd; jəd][nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
that it was impossible he should not have left the most profound impression
那 它 曾是 不可能的 他 应该 不是 有 左边 这 最多 深刻的 印象
[əˈpɑːn][em ˈiː] .
upon me .
之上 我 .

他不可能没有给我留下最深刻的印象。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [steɪ] [æt; ət] [ˈvenɪs] , [wiː; wi]
From that evening , during the whole of my subsequent stay at Venice , we
从 那 晚上 , 期间 这 所有的 的 我的 随后的 停留 在 威尼斯 , 我们
[met] [ˈevri] [deɪ] .
met every day .
遇见 每一个 天 .

从那天晚上开始，在我随后在威尼斯逗留的整个期间，我们每天都见面。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ˈmædəm] [ɡɪˌtʃiːoʊli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [ˈvenɪs]
" **About the middle of April , Madame Guiccioli had been obliged to quit Venice**
" 关于 这 中间 的 四月 , 夫人 圭乔利 有 到过 有义务 到 辞职 威尼斯
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
with her husband .
和 她 丈夫 .

“大约在四月中旬，圭乔利夫人和她的丈夫不得不离开威尼斯。”

[ˈhæviŋ] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ˈvenɪs] [tuː; tə][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
Having several houses on the road from Venice to Ravenna ,
拥有 一些 房屋 在 这 路 从 威尼斯 到 拉文纳 ,
[wɪnɪs] [ˈrævənə] ,
在威尼斯到拉文纳的路上拥有几栋房子 ,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə][stɔːp][æt; ət] [ðɪːz] [ˈmænɪnz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
it was his habit to stop at these mansions , one after the other ,
它 曾是 他的 习惯 到 停止 在 这些 豪宅 , 一 后 这 其他 ,
[wʌn] [ˈʌðər] ,
他习惯性地挨个拜访这些豪宅，一个接一个。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] ;
in his journeys between the two cities ;
在 他的 旅程 之间 这 二 城市 ;
[wɪnɪs] [ˈsɪtɪz] ,
在他往返于两座城市之间的旅途中 ;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [naʊ] [roʊt] [tuː; tə]
and from all these places the enamoured young Countess now wrote to
和 从 全部 这些 地方 这 坠入爱河 年轻的 伯爵夫人 现在 写道 到
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

于是，这位坠入爱河的年轻伯爵夫人从这些地方给她的情人写信，

[ɪkˈspresɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [tɜːrmz] , [hɜːr; hər] [dɪˈsper] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ]
expressing , in the most passionate and pathetic terms , her despair at leaving
表达 , 在 这 最多 热情的 和 可怜的 条款 , 她 绝望 在 离开
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她用最热情、最悲悯的语言表达了离开他的绝望。

[soʊ] ['ʌtərli] , [ɪn'di:d] , [dɪd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [oʊvər'paʊər][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [θri:] [taɪmz] ,
So utterly , indeed , did this feeling overpower her , that three times ,
所以 完全地 , 的确 , 做过 这 感觉 压倒 她 , 那 三 时代 ,
这种感觉如此彻底地压倒了她, 以至于三次,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] .
in the course of her first day's journey , she was seized with fainting - fits .
在 这 课程 的 她 第一的 天 旅行 , 她 曾是 查获 和 昏厥 - 适合 .
在她第一天的旅途中, 她就多次晕厥。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['letərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wen] [æt; ət] ['venɪs] , ['deɪtɪd] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
In one of her letters , which I saw when at Venice , dated , if I recollect right ,
在 一 的 她 信件 , 哪个 我 锯 什么时候 在 威尼斯 , 日期 , 如果 我 追忆 正确的 ,
在她的一封信中 (我在威尼斯时看过, 如果我没记错的话, 日期是.....),

[frʌm; frəm] " - [zen] , [kɑ:vænələ] [di: 'aɪ][pi: 'oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɔ:lətʊ:d][ʌv; əv] [ðɪs]
from " Cà Zen , Cavanella di Po , " she tells him that the solitude of this
从 " - 禅 , 卡瓦内拉 迪 波 , " 她 讲述 他 那 这 孤独 的 这
[plɜ:z] ,
place ,
地方 ,
出自《Cà Zen, Cavanella di Po》, 她告诉他, 这个地方的孤独,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'ɔ:r] [faʊnd] ['ɜ:ɪksəm] , [wʌz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [wʌŋ][soʊl][aɪ'di:ə][ˈɑ:kjupaɪd]
which she had before found irksome , was , now that one sole idea occupied
哪个 她 有 前 成立 烦人的 , 曾是 , 现在 那 一 唯一 主意 占领
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
她以前觉得烦躁的事情, 现在却变得烦躁了, 因为她的脑子里只剩下一个念头。

[brɪ'kʌm] [dɪr] [ænd; ənd] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]['prɒmɪsɪz] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
become dear and welcome to her , and promises that , as soon as she
变得 亲爱的 和 欢迎 到 她 , 和 承诺 那 , 作为 很快 作为 她
[ə'raɪvz] [æt; ət][ɾə'venə; ɾɑ:'vennɑ:] ,
arrives at Ravenna ,
到达 在 拉文纳 ,
她对他倍感亲切和欢迎, 并承诺一旦她抵达拉文纳,

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ə'vɔɪd] [ɔ:l][ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self]
" **she will , according to his wish , avoid all general society , and devote herself**
" 她 将要 , 根据 到 他的 希望 , 避免 全部 一般的 社会 , 和 奉献 她自己
[tu:; tə] ['ri:dɪŋ] ,
to reading ,
到 阅读 ,
“按照他的意愿, 她将避免一切社交活动, 专心读书。”

[ˈmju:zɪk] , [də'mestɪk] [ɑ:kjə'peɪʃənz] , [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , — ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
music , domestic occupations , riding on horseback , — every thing , in short , that she
音乐 , 国内的 职业 , 骑术 在 马背 , — 每一个 事物 , 在 短的 , 那 她
[nu:]
knew
知道
音乐、家务、骑马——简而言之, 她知道的一切。

[hi:; hi] [wʊd]
he would
他 会

他会

[ˌmoʊst][ˌlaɪk] .
most like .
最多 喜欢 .

最喜欢。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][gɜːrl] , [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
" What a change for a young and simple girl , who , but a few weeks
" 什么 一个 改变 为了 一个 年轻的 和 简单的 女孩 , WHO , 但 一个 很少 周
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

对于一个年轻单纯的女孩来说，这真是巨大的变化，就在几周前，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
had thought only of society and the world ,
有 想法 仅有的 的 社会 和 这 世界 ,

只想到社会和世界，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [sɔː] [noʊ] [ˈðər] [ˈhæpɪnəs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [brɪˈklɑːmɪŋ] [ˈwɜːrði] ,
but who now saw no other happiness but in the hope of becoming worthy ,
但 WHO 现在 锯 不 其他 幸福 但 在 这 希望 的 成为 值得 ,

但他现在除了希望自己变得配得上这份荣誉之外，看不到其他任何幸福。

[baɪ][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] !
by seclusion and self - instruction , of the illustrious object of her love !
经过 隔离 和 自己 - 操作说明 , 的 这 杰出 目的 的 她 爱 !

通过隐居和自学，她爱上了那位杰出的人物！

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
On leaving this place , she was attacked with a dangerous illness on the road ,
在 离开 这 地方 , 她 曾是 遭到攻击 和 一个 危险的 疾病 在 这 路 ,

离开此地后，她在路上染上了重病。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [hæf] [ded] [æt; ət][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ;
and arrived half dead at Ravenna ;
和 到达的 一半 死的 在 拉文纳 ;

抵达拉文纳时已奄奄一息；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [faʊnd] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [tɪl] [æn; ən] [əˈʃʊrəns]
nor was it found possible to revive or comfort her till an assurance
也不 曾是 它 成立 可能的 到 复活 或者 舒适 她 直到 一个 保证

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][lɔːrd][ˈbaɪrən] ,
was received from Lord Byron ,
曾是 已收到 从 主 拜伦 ,

直到拜伦勋爵做出保证，才使她苏醒过来，并安慰了她。

[ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
expressed with all the fervour of real passion , that , in the course of the
表达 和 全部 这 热情 的 真实的 热情 , 那 , 在 这 课程 的 这

[ɪnˈsuːɪŋ] [mʌnθ] ,
ensuing month ,
随后 月 ,

他以饱含真情实感的热情表达了以下观点：在接下来的一个月里，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
he would pay her a visit .
他 会 支付 她 一个 访问 .

他会去拜访她。

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [kən'sʌmp(ə)n] , [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; həɹ] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
Symptoms of consumption , brought on by her state of mind , had already
症状 的 消耗 , 带来 在 经过 她 状态 的 头脑 , 有 已经
[ʃoʊn] [ðəm'selvz] ;
shown themselves ;
所示 他们自己 ;

由于她的精神状态，她已经出现了肺结核的症状；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn] [wɪt] [ðɪs] [sepə'reɪn] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] ,
and , in addition to the pain which this separation had caused her ,
和 , 在 添加 到 这 疼痛 哪个 这 分离 有 导致 她 ,
除了分离给她带来的痛苦之外，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['sʌfəɪŋ] [mʌtʃ] [gri:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [hu:] ,
she was also suffering much grief from the loss of her mother , who ,
她 曾是 还 痛苦 很多 悲伤 从 这 损失 的 她 母亲 , WHO ,
她还因母亲去世而承受着巨大的悲痛，她的母亲.....

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['twentiəθ] [tʃaɪld] .
at this time , died in giving birth to her twentieth child .
在 这 时间 , 死亡 在 给予 出生 到 她 第二十 孩子 .

当时，她在生第二十个孩子时去世了。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv] [meɪ][ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [lɔ:rd]['baɪrən] [ðæt] ,
Towards the latter end of May she wrote to acquaint Lord Byron that ,
向 这 后者 结尾 的 可能 她 写道 到 熟人 主 拜伦 那 ,
五月下旬，她写信告诉拜伦勋爵：

['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [naʊ]
having prepared all her relatives and friends to expect him , he might now
拥有 准备 全部 她 亲属 和 朋友们 到 预计 他 , 他 可能 现在
,
.
,

她已经让所有亲朋好友都做好迎接他的准备，他现在可能.....

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][rə'venə; rə'vennə:] .
she thought , venture to make his appearance at Ravenna .
她 想法 , 风险投资 到 制作 他的 外貌 在 拉文纳 .

她心想，冒险让他出现在拉文纳吧。

[ðoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdɪ:z] [ə'kaʊnt] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step]
Though , on the lady's account , hesitating as to the prudence of such a step
尽管 , 在 这 女士的 帐户 , 犹豫不决 作为 到 这 谨慎 的 这样的 一个 步
,
.
,

然而，就这位女士而言，她对采取这一步骤是否明智仍存有疑虑，

[hi:; hi] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒu:n] ,
he , in obedience to her wishes , on the 2nd of June ,
他 , 在 服从 到 她 愿望 , 在 这 2nd 的 六月 ,
他遵照她的意愿，于6月2日，

[set] [aʊt][frʌm; frəm][lɑ:]['mɪrə] ([æt; ət] [wɪt] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ə; eɪ] ['vɪlə] [fɔ:r; fər]
set out from La Mira (at which place he had again taken a villa for
放 出去 从 拉 米拉 (在 哪个 地方 他 有 再次 已采取 一个 别墅 为了
[ðə; ði] ['sʌmər]) ,
the summer) ,
这 夏天) ,
他从拉米拉出发（他在那里租了一栋别墅过暑假），

[ænd; ɐnd] [prə'siːdɪd] [tʊːrdz] [rə'mɑːnjə] .
and **proceeded** **towards** **Romagna** .
和 继续 向 罗马涅 .

然后向罗马涅方向进发。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪ'rezələt] [æt; ət][bə'loʊnjə] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [giːtʃiːoʊli] [hæd; həd]
While **he** **was** **lingering** **irresolute** **at** **Bologna** , **the** **Countess** **Guiccioli** **had**
尽管 他 曾是 挥之不去的 徊 在 博洛尼亚 , 这 伯爵夫人 圭乔利 有
[bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˈfiːvər] ,
been **attacked** **with** **an** **intermittent** **fever** ,
到过 遭到攻击 和 一个 间歇性的 发烧 ,

当他还在博洛尼亚犹豫不决时，圭乔利伯爵夫人开始间歇性发烧。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n]
the **violence** **of** **which** **combining** **with** **the** **absence** **of** **a** **confidential** **person**
这 暴力 的 哪个 结合 和 这 缺席 的 一个 机密的 人
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
to **whom** **she** **had** **been** **in** **the** **habit** **of** **intrusting** **her** **letters** ,
到 谁 她 有 到过 在 这 习惯 的 信任 她 信件 ,

暴力事件，再加上她失去了以往信任的倾诉对象，使得她无法再像以前那样将信件托付给可靠的人。

[pri'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
prevented **her** **from** **communicating** **with** **him** .
阻止 她 从 沟通 和 他 .

阻止她与他沟通。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spɜr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][hɜːr; hər][soʊ]
At **length** , **anxious** **to** **spare** **him** **the** **disappointment** **of** **finding** **her** **so**
在 长度 , 焦虑的 到 空闲的 他 这 失望 的 寻找 她 所以
[ɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
ill **on** **his** **arrival** ,
患病的 在 他的 到达 ,

最后，为了避免他到达时发现她病得很重而失望，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
she **had** **begun** **a** **letter** ,
她 有 开始 一个 信 ,

她开始写一封信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][bə'loʊnjə] [tɪl] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
requesting **that** **he** **would** **remain** **at** **Bologna** **till** **the** **visit** **to** **which** **she**
请求 那 他 会 保持 在 博洛尼亚 直到 这 访问 到 哪个 她
[lʊkt] [ˈfɔːrwərd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] ;
looked **forward** **should** **bring** **her** **there** **also** ;
看起来 向前 应该 带来 她 那里 还 ;

她请求他留在博洛尼亚，直到她期待已久的访问也能带她去那里为止；

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
and **was** **in** **the** **act** **of** **writing** ,
和 曾是 在 这 行为 的 写作 ,

当时他正在写作，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːrd][ɪn]
when **a** **friend** **came** **in** **to** **announce** **the** **arrival** **of** **an** **English** **lord** **in**
什么时候 一个 朋友 来了 在 到 宣布 这 到达 的 一个 英语 主 在
[rə'venə; rɑː'vennɑː] .
Ravenna :
拉文纳 .

一位朋友进来宣布一位英国贵族抵达拉文纳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][ˈlʌvər] ；
She could not doubt for an instant that it was her noble lover ；
她 可以 不是 怀疑 为了 一个 立即的 那 它 曾是 她 高贵 情人 ；
她丝毫不怀疑那就是她高贵的爱人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
and he had , in fact ,
和 他 有 , 在 事实 ,
事实上，他确实有。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpnər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
notwithstanding his declaration to Mr . Hoppner that it was his intention
虽然 他的 宣言 到 先生 . 霍普纳 那 它 曾是 他的 意图
[tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə] [ˈvenɪs] [ɪˈmiːdiətli] ,
to return to Venice immediately ,
到 返回 到 威尼斯 立即地 ,
尽管他向霍普纳先生宣称他打算立即返回威尼斯，

[ˈhoʊlɪ] [ˈɔːltərd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] ,
wholly altered this resolution before the letter announcing it was despatched ,
完全 已修改 这 解决 前 这 信 宣布 它 曾是 已派送 ,
在发出决议通知信之前，就彻底修改了这项决议。

— [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ˈkʌvər] ː — " [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ɔːf]
— **the following words being written on the outside cover** ː — "**I am just setting off**
— 这 下列的 字 存在 书面 在 这 外部 覆盖 ː — " 我 是 只是 环境 离开
[fɔːr; fər][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
for Ravenna ː
为了 拉文纳 ,
——封面上写着以下文字：“我正准备前往拉文纳，

[dʒuːn][eɪt] , - . — [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
June 8 , 1819 ː — **I changed my mind this morning** , **and decided to go on** .
六月 8 , - . — 我 已更改 我的 头脑 这 早晨 , 和 决定 到 去 在 .
1819年6月8日——我今天早上改变了主意，决定继续前进。

" [ðə; ði] [ˈriːdər] , [haʊˈevər] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmædəm] - [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents]
" **The reader , however , shall have Madame Guiccioli's own account of these events**
" 这 读者 , 然而 , 将 有 夫人 - 自己的 帐户 的 这些 活动
, [wɪtʃ] ,
, **which** ,
, 哪个 ,
“然而，读者将会看到圭乔利夫人本人对这些事件的描述，

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
fortunately for the interest of my narration , I am enabled to
幸运的是 为了 这 兴趣 的 我的 旁白 , 我 是 已启用 到
[kəˈmjuːnɪkət] ː —
communicate ː —
交流 ː —
幸运的是，为了便于叙述，我可以进行如下交流：——

[ɑːn][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː]
On my departure from Venice , he had promised to come and see me
在 我的 离开 从 威尼斯 , 他 有 承诺 到 来 和 看 我
[æt; ət][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] .
at Ravenna ː
在 拉文纳 ː
我离开威尼斯时，他答应会到拉文纳来看我。

[ˈdæntiːz] [tuːm] , [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][paɪn] [wʊd] ,
Dante's tomb , the classical pine wood ,
但丁的 墓 , 这 古典 松树 木头 ,
但丁之墓, 古典松树林,

[ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
the relics of antiquity which are to be found in that place ,
这 遗物 的 古代 哪个 是 到 是 成立 在 那 地方 ,
那里保存着古代遗迹,

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
afforded a sufficient pretext for me to invite him to come ,
提供 一个 充足的 借口 为了 我 到 邀请 他 到 来 ,
这给了我充分的借口邀请他过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əkˈsept][maɪ][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] .
and for him to accept my invitation .
和 为了 他 到 接受 我的 邀请 .
并让他接受我的邀请。

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
He came , in fact , in the month of June ,
他 来了 , 在 事实 , 在 这 月 的 六月 ,
事实上, 他是在六月份来的。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrpəs]
arriving at Ravenna on the day of the festival of the Corpus
抵达 在 拉文纳 在 这 天 的 这 节日 的 这 语料库

[ˈdɑːmɪni] ;
Domini ;
多米尼 ;
在主圣体节当天抵达拉文纳;

[waɪl] , [aɪ] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] [kəmˈpleɪnt] ,
while , I attacked by a consumptive complaint ,
尽管 , 我 遭到攻击 经过 一个 消耗性的 抱怨 ,
与此同时, 我却患上了肺癆。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈvenɪs] , [əˈpɪrd] [ɑːn]
which had its origin from the moment of my quitting Venice , appeared on
哪个 有 它是 起源 从 这 片刻 的 我的 辞职 威尼斯 , 出现 在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
the point of death .
这 观点 的 死亡 .
它的起源可以追溯到我离开威尼斯的那一刻, 当时我已濒临死亡。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfɔːrənər] [æt; ət][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
The arrival of a distinguished foreigner at Ravenna ,
这 到达 的 一个 杰出的 外国人 在 拉文纳 ,
一位杰出的外国人士抵达拉文纳,

[ə; eɪ] [taʊn] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] [ɔːrdnˈerəli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈtrævələz] ,
a town so remote from the routes ordinarily followed by travellers ,
一个 镇 所以 偏僻的 从 这 路线 按说 随后 经过 旅行者 ,
这是一个远离旅行者通常路线的偏远小镇,

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
was an event which gave rise to a good deal of conversation .
曾是 一个 事件 哪个 给予 上升 到 一个 好的 交易 的 对话 .
这件事引发了很多讨论。

[hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
His motives for such a visit became the subject of discussion ,
他的 动机 为了 这样的 一个 访问 成为 这 主题 的 讨论 ,
他此行的动机成了人们讨论的话题。

[ænd; ænd] [ði:z] [hi:; hi][hɪm'self] ['æftərwərdz] [ɪnˌvɔːlən'terəli][di'vʌldʒd] ;
and these he himself afterwards involuntarily divulged ;
和 这些 他 他自己 然后 不由自主 泄露 ;
而这些都是，他后来自己也不由自主地透露了出来；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəɪrɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
for having made some inquiries with a view to paying me a visit ,
为了 拥有 制成 一些 查询 和 一个 看法 到 付费 我 一个 访问 ,
因为有人打听过我的情况，并打算来拜访我。

[ænd; ænd] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and being told that it was unlikely that he would ever see me again ,
和 存在 讲述 那 它 曾是 不太可能 那 他 会 曾经 看 我 再次 ,
并被告知他可能再也见不到我了，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
as I was at the point of death , he replied , if such were the case ,
作为 我 曾是 在 这 观点 的 死亡 , 他 回复 , 如果这样的 是 这 案件 ,
“当时我已濒临死亡,”他回答说, “如果真是这样的话。”

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ˈɔːlsʊθ] ; [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] , ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'viːld] [ðə; ði]
he hoped that he should die also ; which circumstance , being repeated revealed the
他 希望 那 他 应该 死 还 ; 哪个 环境 , 存在 重复 揭晓 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
object of his journey .
目的 的 他的 旅行 .

他也希望自己死去；这种情况的反复出现揭示了他此行的目的。

[kaʊnt] [giːtʃiːoʊli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bɔːrd] ['baɪrən][æt; ət] ['venɪs] , [went] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
Count Guiccioli , having been acquainted with Lord Byron at Venice , went to visit
数数 圭乔利 , 拥有 到过 熟人 和 主 拜伦 在 威尼斯 , 去 到 访问
[hɪm; ɪm] [naʊ] ,
him now ,
他 现在 ,

圭乔利伯爵曾在威尼斯结识了拜伦勋爵，现在便去拜访他。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ə'mjuːz] ,
and in the hope that his presence might amuse ,
和 在 这 希望 那 他的 在场 可能 娱乐 ,
希望他的出现能给大家带来欢乐，

[ænd; ænd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tu:; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [faʊnd] [maɪ'self] ,
and be of some use to me in the state in which I then found myself ,
和 是 的 一些 使用 到 我 在 这 状态 在 哪个 我 然后 成立 我 ,
而且对我当时的处境也有一定的帮助，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
invited him to call upon me .
受邀 他 到 称呼 之上 我 .
我邀请他来拜访我。

[hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːləʊɪŋ] .
He came the day following .
他 来了 这 天 下列的 .
他第二天就来了。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hiː; hi] [[ʃʊd] , — [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃnz]
It is impossible to describe the anxiety he showed , — the delicate attentions
它是 不可能的 到 描述 这 焦虑 他 显示 , — 这 精美的 注意
[ðæt][hiː; hi] [peɪd] [ˌemˈiː] .
that he paid me .
那 他 有薪酬的 我 .

他表现出的焦虑，以及他对我的细致关怀，都难以用语言来形容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pərˈpetʃuəli] [ˈmedɪk(ə)l] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][nɔːt]
For a long time he had perpetually medical books in his hands ; and not
为了 一个 长的 时间 他 有 永恒地 医疗的 图书 在 他的 双手 ; 和 不是
[ˈtrʌstɪŋ] [maɪ] [fɪˈzɪʃnz] ,
trusting my physicians ,
信任 我的 医生 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃn] ,
很长一段时间里，他总是手不离医学书籍；而且他不信任我的医生们，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [ɡɪˈtʃiːoʊli] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvər]
he obtained permission from Count Guiccioli to send for a very clever
他 获得 允许 从 数数 圭乔利 到 发送 为了 一个 非常 聪明的
[fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃn] ,
他获得了圭乔利伯爵的许可，请来了一位医术高明的医生。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [ɡreɪt] [ˈkɔːnfɪdəns] .
a friend of his , in whom he placed great confidence .
一个 朋友 的 他的 , 在 谁 他 放置 伟大的 信心 .
[ˌɪŋˈɡeɪʃn] ,
他的一位朋友，他非常信任这位朋友。

[ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [æɡliːɛti] ([fɔːr; fər][soʊ] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈtæliən][wʌz; wəz]
The attentions of the Professor Aglietti (for so this celebrated Italian was
这 注意 的 这 教授 阿格列蒂 (为了 所以 这 著名 意大利语 曾是
[kɔːld]) ,
called) ,
称为) ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃn] ,
阿格列蒂教授（这位著名的意大利人就是这么称呼的）的关注

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [trænˈkwɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn]
together with tranquillity , and the inexpressible happiness which I experienced in
一起 和 宁静 , 和 这 难以言喻的 幸福 哪个 我 经验丰富的 在
[lɔːrd] [ˈbaɪrənz][səˈsaɪəti] ,
Lord Byron's society ,
主 拜伦的 社会 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃn] ,
以及在拜伦勋爵的陪伴下所感受到的宁静和难以言喻的幸福，

[hæd; həd][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][maɪ] [helθ] ,
had so good an effect on my health ,
有 所以 好的 一个 影响 在 我的 健康 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃn] ,
对我的健康产生了非常好的影响，

[ðæt][ˈoʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]
that only two months afterwards I was able to accompany my husband in a
那 仅有的 二 几个月 然后 我 曾是 有能力的 到 陪伴 我的 丈夫 在 一个
[tʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ɛˈsterts] .
tour he was obliged to make to visit his various estates .
旅游 他 曾是 有义务 到 制作 到 访问 他的 各种各样的 庄园 .
[ˌɪŋˈɡeɪʃn] ,
仅仅两个月后，我便能够陪同丈夫进行一次他必须进行的巡视，去查看他的各个庄园。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðæt][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [pleɪs] (-) [brɪtwi:n] [kaʊnt] [ɡɪ:tʃi:ʊʊli][ænd; ənd]
In the separation that had now taken place (1820) between Count Guiccioli and
在这分离那有现在已采取地方 (-) 之间数数圭乔利和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的妻子 ;

1820年，圭乔利伯爵和他的妻子分居了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ʊd; ʃəd] , [ɪn][ˈfju:tʃər] , [rɪˈzaɪd] [ˈʌndər]
it was one of the conditions that the lady should , in future , reside under
它曾是之一的这状况那这女士应该 , 在未来 , 居住在下面
[ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [ru:f] :
the paternal roof :
这父系屋顶 :

这是这位女士将来要住在父亲家中的条件之一：

— [ɪn] [ˈka:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈmædəm] [ɡɪ:tʃi:ʊʊli] , [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [left]
— in consequence of which , Madame Guiccioli , on the 16th of July , left
— 在结果 的 哪个 , 夫人 圭乔利 , 在 这 16th 的 七月 , 左边
[rəˈvenə; rɑ:ˈvennɑ:][ænd; ənd]
Ravenna and
拉文纳 和

因此，圭乔利夫人于7月16日离开了拉文纳。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈvɪlə] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˈɡæmbə] , [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
retired to a villa belonging to Count Gamba , about fifteen miles distant from
退休到 一个 别墅 属于 到 数数 甘巴 , 关于 十五 英里 遥远 从
[ðæt] [ˈsɪti] .
that city .
那 城市 .

他退休后搬到了甘巴伯爵的一栋别墅里，别墅距离那座城市大约十五英里。

[hɪr] [lɔ:rd] [ˈbaɪrən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] — [əˈbaʊt] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] , [pərˈhæps] ,
Here Lord Byron occasionally visited her — about once or twice , perhaps ,
这里 主 拜伦 偶尔 到访 她 — 关于 一次 或者 两次 , 也许 ,
拜伦勋爵偶尔会来拜访她——大概一两次吧。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] — [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɔ:lətu:d] .
in the month — passing the rest of his time in perfect solitude .
在 这 月 — 通过 这 休息 的 他的 时间 在 完美的 孤独 .
这个月里，他其余的时间都独自一人度过。

[tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][laɪk][hɪz; ɪz] , [hu:z] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
To a mind like his , whose world was within itself ,
到 一个 头脑 喜欢 他的 , 谁 世界 曾是 之内 本身 ,
对于像他这样内心世界封闭的人来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈni:ðər] [nu:] [nɔ:r] [ʌnˈwelkəm] ; [bʌt; bət][tu:; tə]
such a mode of life could have been neither new nor unwelcome ; but to
这样的 一个 模式 的 生活 可以 有 到过 两者都不 新的 也不 不受欢迎 ; 但 到
[ðə; ði][ˈwʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

这样的生活方式或许既不新鲜也不令人反感；但对这位女性而言，

[jʌŋ] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [hu:z] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] ['plezərz]
young and admired , whose acquaintance with the world and its pleasures
年轻的 和 钦佩 , 谁 熟人 和 这 世界 和 它是 快乐
[hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [br'gʌn] ,
had but just begun ,
有 但 只是 开始 ,
年轻有为, 备受瞩目, 他对世界及其乐趣的了解才刚刚开始。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [moʊst] ['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['traɪŋ] .
this change was , it must be confessed , most sudden and trying .
这 改变 曾是 , 它 必须 是 坦白 , 最多 突然 和 尝试 .
必须承认, 这种变化非常突然, 也十分艰难。

[kaʊnt] [gi:tʃi:ʊʊli] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['æbsəlu:t]
Count Guiccioli was rich , and , as a young wife , she had gained absolute
数数 圭乔利 曾是 富有的 , 和 , 作为 一个 年轻的 妻子 , 她 有 获得 绝对
[ˈpaʊə] ['oʊvə][hɪm; ɪm] .
power over him :
力量 超过 他 :
吉乔利伯爵很富有, 而作为他的年轻妻子, 她对他拥有绝对的权力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]
She was proud , and his station placed her among the highest in
她 曾是 自豪的 , 和 他的 车站 放置 她 之中 这 最高 在
[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .
Ravenna :
拉文纳 :

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə]['neɪpəlz] , ['flɒrəns] , [ˈpærɪs] , — [ænd; ənd]
They had talked of travelling to Naples , Florence , Paris , — and
他们 有 谈话 的 旅行 到 那不勒斯 , 佛罗伦萨 , 巴黎 , — 和
他们曾谈到要去那不勒斯、佛罗伦萨、巴黎旅行——而且

[ˈevri] ['lʌkʃəri] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spəʊz(ə)l] .
every luxury , in short , that wealth could command was at her disposal .
每一个 奢华 , 在 短的 , 那 财富 可以 命令 曾是 在 她 处理 .
简而言之, 财富所能带来的一切奢侈品都任她享用。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [vɔ:lən'terəli][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] ['sækɪɪfaɪst] [fɔ:r; fər]['baɪrən] .
All this she now voluntarily and determinedly sacrificed for Byron .
全部 这 她 现在 自愿 和 坚定地 牺牲 为了 拜伦 .
这一切, 她现在都心甘情愿、坚定不移地为拜伦牺牲了。

[hɜ:r; hər] ['splendɪd] [hoʊm] [ə'bændənd] — [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [ɔ:l] ['oʊpənli][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Her splendid home abandoned — her relations all openly at war with her
她 灿烂 家 弃 — 她 关系 全部 公然 在 战争 和 她
— [hɜ:r; hər][kaɪnd] ['fɑ:ðə] [bʌt; bət] ['tɒləreɪtɪŋ] ,
— her kind father but tolerating ,
— 她 种类 父亲 但 容忍 ,
她那富丽堂皇的家被遗弃了——她的所有亲戚都公开与她为敌——她善良的父亲虽然宽容, 但.....

[frʌm; frəm] ['fɑ:ndnəs] , [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pru:v] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
from fondness , what he could not approve — she was now , upon a
从 喜爱 , 什么 他 可以 不是 批准 — 她 曾是 现在 , 之上 一个
['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] 200l .
pittance of 200l .
微不足道 的 200l :
出于喜爱, 他无法接受的事情——她现在只有区区 200 英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
a year , living apart from the world ,
一个 年 , 活的 除 从 这 世界 ,
与世隔绝地生活了一年,

[hɜːr; hær][soʊl][ˌɑːkjʊˈpeɪ(ə)n][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv][ˈedʒuketɪŋ][hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ɪˈlʌstriəs] [ˈlʌvər] ,
her sole occupation the task of educating herself for her illustrious lover ,
她 唯一 职业 这 任务 的 教育 她自己 为了 她 杰出 情人 ,
她唯一的任务就是努力学习, 为她那位杰出的爱人效力。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][soʊl] [rɪˈwɔːrd][ðə; ðɪ] [fjuː] [briːf] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [naʊ]
and her sole reward the few brief glimpses of him which their now
和 她 唯一 报酬 这 很少 简短的 惊鸿一瞥 的 他 哪个 他们的 现在
[rɪˈstrɪktɪd] [ˈɪntərkoːrs] [əˈlaʊd] .
restricted intercourse allowed .
受限制的 交往 允许 .
她唯一的奖赏, 就是如今受限的性生活所允许的, 与他短暂的几次接触。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər][ænd; ənd] [kiːp] [əˈlaɪv][soʊ][dɪˈvoutɪd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
Of the man who could inspire and keep alive so devoted a feeling ,
的 这 男人 WHO 可以 启发 和 保持 活 所以 奉献 一个 感觉 ,
那个能够激发并维系如此深厚感情的人,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ]
it may be pronounced with confidence that he could not have been such
它 可能 是 发音 和 信心 那 他 可以 不是 有 到过 这样的
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
可以自信地断言, 他不可能是这样的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [friːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈweɪwərd] [ˈhjuːmər] , [hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ; [waɪl] , [ɑːn]
in the freaks of his own wayward humour , he represented himself ; while , on
在 这 怪胎 的 他的 自己的 任性的 幽默 , 他 代表 他自己 ; 尽管 , 在
[ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz][saɪd] ,
the lady's side ,
这 女士的 边 ,
他以自己古怪幽默的怪诞方式来扮演自己; 而女士那边,

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hær] [əˈtætʃmənt] [ɡoʊz][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [æn; ən]
the whole history of her attachment goes to prove how completely an
这 所有的 历史 的 她 依恋 去 到 证明 如何 完全地 一个
[ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ,
Italian woman ,
意大利语 女士 ,
她与人交往的整个过程足以证明她是一个多么典型的意大利女人。

[ˈweðər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n] ,
whether by nature or from her social position ,
无论 经过 自然 或者 从 她 社会的 位置 ,
无论是天性使然还是社会地位使然,

[ɪz][led][tuː; tə][ɪnˈvɜːrt][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfreɪltiːz] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] ,
is led to invert the usual course of such frailties among ourselves , and ,
是 引领 到 倒置 这 通常 课程 的 这样的 弱点 之中 我们自己 , 和 ,
导致我们扭转此类弱点通常的发展趋势, 并且,

[wiːk] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
weak in resisting the first impulses of passion ,
虚弱的 在 抵抗 这 第一的 冲动 的 热情 ,
难以抵挡激情的最初冲动,

[tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi]
to reserve the whole strength of her character for a display of constancy
到 预订 这 所有的 力量 的 她 特点 为了 一个 展示 的 恒常
[ænd; ənd] [drɪ'voʊtɪdnəs] ['æftərwərdz] .
and devotedness afterwards .
和 奉献 然后 .

把她全部的性格力量保留下来，以便在日后展现出她的忠诚和奉献。

[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][æ; ət] ['venɪs] .
MEETING OF LORD BYRON AND MR . MOORE AT VENICE .
会议 的 主 拜伦 和 先生 . 摩尔 在 威尼斯 .

拜伦勋爵与摩尔先生在威尼斯会面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [æ; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ,
It was my good fortune , at this period ,
它 曾是 我的 好的 财富 , 在 这 时期 ,

这段时间是我的幸运之处。

(-) [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd]['heɪstɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
(**1819**) in the course of a short and hasty tour through the north of Italy ,
(-) 在 这 课程 的 一个 短的 和 仓促 旅游 通过 这 北 的 意大利 ,
(1819年) 在一次短暂而匆忙的意大利北部之旅中，

[tuː; tə] [pæs] [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['baɪrən][æ; ət] ['venɪs] .
to pass five or six days with Lord Byron at Venice .
到 经过 五 或者 六 天 和 主 拜伦 在 威尼斯 .

在威尼斯与拜伦勋爵共度五六天。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [wei] ['ðɪðər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,
I had written to him on my way thither to announce my coming ,
我 有 书面 到 他 在 我的 方式 那里 到 宣布 我的 未来 ,

我在前往那里的途中给他写信，告知我即将到来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and to say how happy it would make me could I tempt him to
和 到 说 如何 快乐的 它 会 制作 我 可以 我 诱惑 他 到
[ə'kʌmpəni] [em 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [roʊm] .
accompany me as far as Rome .
陪伴 我 作为 远的 作为 罗马 .

而要表达我将有多么高兴，我真想诱惑他陪我一起去罗马。

['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd] , [æ; ət][mɪ'læn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsl] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd]
Having parted , at Milan , with Lord John Russell , whom I had accompanied
拥有 分手了 , 在 米兰 , 和 主 约翰 罗素 , 谁 我 有 伴随

[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,

在米兰与约翰·罗素勋爵告别后，我与他分别了，我曾陪同他从英国来到这里。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] , [æ; ət]
and whom I was to rejoin , after a short visit to Rome , at
和 谁 我 曾是 到 重新加入 , 后 一个 短的 访问 到 罗马 , 在

['dʒenəʊə] ,
Genoa ,
热那亚 ,

在短暂访问罗马之后，我将在热那亚与他们会合。

[aɪ] [meɪd] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [suːn] [pruːvd]) [ˈkreɪzi] [ˈtrævəlɪŋ]
I made purchase of a small and (as it soon proved) crazy travelling
我 制成 购买 的 一个 小的 和 (作为 它 很快 已证实) 疯狂的 旅行
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我买了一辆小型（而且很快就被证明）非常奇葩的旅行马车，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [əˈloʊn][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈvenɪs] .
and proceeded alone on my way to Venice .
和 继续 独自的 在 我的 方式 到 威尼斯 .

然后我独自一人继续前往威尼斯的路。

[maɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] ,
My time being limited ,
我的 时间 存在 有限的 ,

由于时间有限，

[aɪ] [stɔːpt] [noʊ][ɪːŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ]
I stopped no longer at the intervening places than was sufficient to hurry
我 停止 不 更长 在 这 介入 地方 比 曾是 充足的 到 匆忙
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈwʌndəz] ,
over their respective wonders ,
超过 他们的 各自 奇迹 ,

除了匆匆浏览各个景点之外，我没有在沿途其他地方停留太久。

[ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpædʒuə][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] 8th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ,
and , leaving Padua at noon on the 8th of October , I found myself ,
和 , 离开 帕多瓦 在 中午 在 这 8th 的 十月 , 我 成立 我 ,

10月8日中午离开帕多瓦时，我发现自己身处.....

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈkɪk, əu-] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈvɪlə] , [æt; ət][lɑː][ˈmɪrə] .
about two o'clock , at the door of my friend's villa , at La Mira .
关于 二 点钟 , 在 这 门 的 我的 朋友们 别墅 , 在 拉 米拉 .

大约两点钟，在我朋友位于拉米拉的别墅门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈhævɪŋ]
He was but just up , and in his bath ; but the servant having
他 曾是 但 只是 向上 , 和 在 他的 洗澡 ; 但 这 仆人 拥有
[əˈnaʊnst] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,
announced my arrival ,
宣布 我的 到达 ,

他刚起床，正在洗澡；但仆人已经通知了别人我到了，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ,
he returned a message that , if I would wait till he was dressed ,
他 返回 一个 信息 那 , 如果 我 会 等待 直到 他 曾是 穿着 ,

他回复说，如果我能等到他穿好衣服，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈvenɪs] .
he would accompany me to Venice .
他 会 陪伴 我 到 威尼斯 .

他会陪我去威尼斯。

[ðə; ðɪ][ˌɪntərɪv(ə)l][aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ˈfletʃər] , [ænd; ənd]
The interval I employed in conversing with my old acquaintance , Fletcher , and
这 间隔 我 受雇 在 对话 和 我的 老的 熟人 , 弗莱彻 , 和

[ɪn] [ˈvjʊːɪŋ] ,
in viewing ,
在 观看 ,

我利用这段时间与老相识弗莱彻交谈，并观看.....

[ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] .
under his guidance , some of the apartments of the villa .
在下面 他的 指导 , 一些 的 这 公寓 的 这 别墅 .

在他的指导下, 别墅里的一些公寓进行了翻新。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:rd] [ˈbaɪrən] [hɪmˈself] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
It was not long before Lord Byron himself made his appearance ,
它 曾是 不是 长的 前 主 拜伦 他自己 制成 他的 外貌 ,

不久之后, 拜伦勋爵本人也现身了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [aɪ] [felt] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [soʊ]
and the delight I felt in meeting him once more , after a separation of so
和 这 喜 我 毛毡 在 会议 他 一次 更多的 , 后 一个 分离 的 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ,
many years ,
许多 年 ,

多年分离后再次见到他, 我感到无比欣喜。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ðə; ði]
was not a little heightened by observing that his pleasure was , to the
曾是 不是 一个 小的 增强 经过 观察 那 他的 乐趣 曾是 , 到 这

[fʊl] , [æz; əz] [greɪt] ,
full , as great ,
满的 , 作为 伟大的 ,

看到自己的快乐如此强烈, 他的心情也更加愉悦了。

[waɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈdʌbli] [ˈtʌtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈrerəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmi:tɪŋz]
while it was rendered doubly touching by the evident rarity of such meetings
尽管 它 曾是 渲染 双倍 接触 经过 这 明显 稀有性 的 这样的 会议

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [leɪt] ,
to him of late ,
到 他 的 晚的 ,

鉴于他近来很少有机会与人见面, 这更显得格外令人感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [kɔ:rdʒiˈæləti] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [weɪ]
and the frank outbreak of cordiality and gaiety with which he gave way
和 这 坦率 暴发 的 亲切 和 欢乐 和 哪个 他 给予 方式

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
to his feelings .
到 他的 情怀 .

他坦率地流露出热情和快乐, 流露出自己的情感。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] , [æt; ət]
It would be impossible , indeed , to convey to those who have not , at
它 会 是 不可能的 , 的确 , 到 传达 到 那些 WHO 有 不是 , 在

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
some time or other ,
一些 时间 或者 其他 ,

的确, 要向那些从未经历过这种感受的人传达这种感受是不可能的。

[felt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
felt the charm of his manner ,
毛毡 这 魅力 的 他的 方式 ,

感受到了他举止的魅力,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræðər] [ˈfɔ:rən] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

and

the

rather

foreign

air

of

his

coat

and

cap

,
和这相当外国的空气的他的外套和帽;
还有他那件颇具异国风情的外套和帽子。

— [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu;; tə] [prə'du:s] [ðæt] [ˌdɪsɪmɪ'lærətɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][self][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd]
— all combined to produce that dissimilarity to his former self I had observed
— 全部合并到生产那差异到他的以前的自己我观察到

[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在他 :

所有这些因素加在一起，导致了我观察到的他与以往截然不同的形象。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [haʊ'veər] , [ˈemɪnəntli] [ˈhænsəm] ; [ænd; ənd] ,
He was still , however , eminently handsome ; and ,
他曾是仍然 , 然而 , 非常英俊的 ; 和 ,
然而，他依然英俊潇洒；而且，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wət'veər] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ,
in exchange for whatever his features might have lost of their high ,
在交换为了任何他的特征可能丢失的他们的高的 ;
[roʊ'mæntɪk] [ˈkærəktər] ,
romantic character ,
浪漫的 特点 ,
作为交换，他容貌上的某些特质可能因此而失去了原有的高贵、浪漫的气质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi'rʌm] [mɔ:r] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rtʃ] , [ˈwæɡɪ] [ˈwɪzdəm] ,
they had become more fitted for the expression of that arch , waggish wisdom ,
他们有变得更多的适配为了这表达的那拱 , 滑稽的智慧 ,
它们变得更加适合表达那种诙谐幽默的智慧，

[ðæt] [ˌepɪkjʊ'reɪən] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] ,
that Epicurean play of humour ,
那伊壁鸠鲁主义者玩的幽默 ,
伊壁鸠鲁式的幽默游戏

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈi:kwəli] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [pra:dɪɡli]
which he had shown to be equally inherent in his various and prodigally
哪个他有所示到是同样地固有在他的各种各样的和挥霍无度
[ˈɡɪftɪd] [ˈneɪtʃər] ;
gifted nature ;
天才自然 ;
他已证明，这种特质同样蕴藏在他多样且天赋异禀的性格之中；

[waɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪn'kri:st] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while , by the somewhat increased roundness of the
尽管 , 经过这有些增加圆润的这
同时，由于圆度略有增加

[[,pi: 'dʒi:] -]	
[<u>pg</u> <u>90</u>]	
[页 -]	
	[第90页]
['kɒn,tʊəz] ,	
<u>contours</u> ,	
轮廓 ,	
	轮廓，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] [fɔːrmd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the resemblance of his finely formed mouth and chin to those of the
这 相似 的 他的 精细地 形成 嘴 和 下巴 到 那些 的 这
[ˈbelvədɪr] [əˈpɑːloʊ][hæd; həd] [brɪˈkɑːm] [stɪl] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] .
Belvedere Apollo had become still more striking .
贝尔维德 阿波罗 有 变得 仍然 更多的 引人注目 .

他那轮廓分明的嘴唇和下巴与贝尔维德雷阿波罗雕像的相似之处更加引人注目了。

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [wɪtʃ] [aɪ][fəʊnd][hiː; hi] [ˈrerli] [tʊk] [brɪˈfɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
His breakfast , which I found he rarely took before three or four o'clock in the
他的 早餐 , 哪个 我 成立 他 很少 采取 前 三 或者 四 点钟 在 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我发现他很少在下午三四点之前吃早餐。

[wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [dɪˈspætʃ] , — [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪˈtiː] [ˈstændɪŋ] ,
was speedily despatched , — his habit being to eat it standing ,
曾是 迅速地 已派送 , — 他的 习惯 存在 到 吃 它 常设 ,

很快就被送了过去——因为他习惯站着吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɔː] [egz] ,
and the meal in general consisting of one or two raw eggs ,
和 这 一顿饭 在 一般的 由 的 一 或者 二 生的 鸡蛋 ,

而这顿饭通常包括一到两个生鸡蛋，

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪˈðəʊt] [iːˈðər] [mɪlk][ɔːr] [ˈʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [ˈbɪskɪt] .
a cup of tea without either milk or sugar , and a bit of dry biscuit .
一个 杯子 的 茶 没有 任何一个 牛奶 或者 糖 , 和 一个 少量 的 干燥 饼干 .

一杯不加奶不加糖的茶，配上一小块干饼干。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
Before we took our departure , he presented me to the Countess
前 我们 采取 我们的 离开 , 他 呈现 我 到 这 伯爵夫人
[ɡɪːtʃiːoʊli] ,
Guiccioli ,
圭乔利 ,

临行前，他把我介绍给了圭乔利伯爵夫人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][lɑː][ˈmɪrə] ;
who was at this time living under the same roof with him at La Mira ;
WHO 曾是 在 这 时间 活的 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 在 拉 米拉 ;

当时与他同住在拉米拉屋檐下的是谁；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ˈsɪŋɡjələr][ɪn][æn; ən][ɪˈtæliən] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fer] -
and who , with a style of beauty singular in an Italian , as being fair -
和 WHO , 和 一个 风格 的 美丽 单数 在 一个 意大利语 , 作为 存在 公平的 -
[kəmˈplekʃənd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
complexioned and delicate ,
肤色 和 精美的 ,

她拥有意大利人特有的美貌，肤色白皙，容貌精致。

[left][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] ,
left an impression upon my mind , during this our first short interview ,
左边 一个 印象 之上 我的 头脑 , 期间 这 我们的 第一的 短的 面试 ,

在我们的第一次简短采访中，他给我留下了深刻的印象。

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['eɪmiəbəlɪnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [noʊn] [ɔ:r] [hɜ:rd]
of intelligence and amiableness such as all that I have since known or heard
的 智力 和 和蔼可亲 这样的 作为 全部 那 我 有 自从 已知 或者 听到
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæz; həz][bʌt; bət] [sɜ:rvd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] .
of her has but served to confirm .
的 她 有 但 服务 到 确认 .

我后来所了解或听到的关于她的一切都证实了她聪明、和蔼可亲的品质。

[wi:; wi] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [tə'geðər] , [bɜ:rd]['baɪrən][ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪlə'nɪz] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]
We now started together , Lord Byron and myself , in my little Milanese vehicle
我们 现在 开始 一起 , 主 拜伦 和 我 , 在 我的 小的 米兰人 车辆
,
,
,
现在, 我和拜伦勋爵一起, 乘坐我的米兰小车出发了。

[fɔ:r; fər][fju:s:nə] , — [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli] [ˌɡɑ:ndə'liɹ] ['ti:tə] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪvəri] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'dʌndənt]
for Fusina , — his portly gondolier Tita , in a rich livery and most redundant
为了 富西娜 , — 他的 肥胖的 贡多拉船夫 蒂塔 , 在 一个 富有的 涂装 和 最多 多余的
[mə'stæʃiʊz] ,
mustachios ,
胡子 ,

至于富西纳, ——他那身材丰腴的贡多拉船夫蒂塔, 身着华丽的制服, 留着极其夸张的胡子,

['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] ['traɪəl][ʌv; əv]
having seated himself on the front of the carriage , to the no small trial of
拥有 坐着 他自己 在 这 正面 的 这 运输 , 到 这 不 小的 审判 的
[ɪts] [streŋθ] ,
its strength ,
它是 力量 ,

他坐在马车前部, 这无疑是对马车强度的一次不小的考验。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] , [i:v(ə)n][ˈʌndər][maɪ][oʊn] [weɪt] , [brɪ'twi:n] [və'reʊnə]
which had already once given way , even under my own weight , between Verona
哪个 有 已经 一次 给定 方式 , 甚至 在下面 我的 自己的 重量 , 之间 维罗纳
[ænd; ənd][vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:] .
and Vicenza .
和 维琴察 .

在维罗纳和维琴察之间, 这条路曾经一度断裂, 甚至在我的体重下也断裂过。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fju:s:nə] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] ,
On our arrival at Fusina , my noble friend ,
在 我们的 到达 在 富西娜 , 我的 高贵 朋友 ,
抵达富西纳后, 我的尊贵朋友,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
from his familiarity with all the details of the place ,
从 他的 熟悉 和 全部 这 细节 的 这 地方 ,
由于他对这个地方的所有细节都非常熟悉,

[hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][bəʊθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði]
had it in his power to save me both trouble and expense in the
有 它 在 他的 力量 到 节省 我 两个都 麻烦 和 费用 在 这
['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] ,
different arrangements relative to the custom - house ,
不同的 安排 相对的 到 这 风俗 - 房子 ,
他有能力帮我省去与海关相关的各种手续上的麻烦和费用。

[rɪ'maɪz] ,
remise ,
撤回 ,
撤回,

& [si:] . [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [,æsr'du:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt][ɪn]
& c . and the good - natured assiduity with which he bustled about in
& c . 和 这 好的 - 自然 勤奋 和 哪个 他 熙熙攘攘 关于 在
[dr'spætʃɪŋ] [ðɪ:z] ['mætərz] [geɪv] [em 'i:][æŋ; ən] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
despatching these matters gave me an opportunity of observing ,
派遣 这些 事情 给予 我 一个 机会 的 观察 ,
等等。他勤恳周到地处理这些事情, 这种和蔼可亲的态度让我有机会观察到:

[ɪn][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rm] [lɪm] ,
in his use of the infirm limb ,
在 他的 使用 的 这 虚弱 肢 ,
在使用他那条不便的肢体时,

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [br'fɔ:r] , [ɪk'sept] [ɪn] ['spɑ:rɪŋ] ,
a much greater degree of activity than I had ever before , except in sparring ,
一个 很多 更大的 程度 的 活动 比 我 有 曾经 前 , 除了 在 陪练 ,
['wɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .
除了实战练习之外, 我从未见过如此高强度的活动。

[æz; əz][wi:; wi] [prə'si:did] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] , [ðə; ði][sʌŋ] [wʌz; wəz]
As we proceeded across the Lagoon in his gondola , the sun was
作为 我们 继续 穿过 这 泻湖 在 他的 贡多拉 , 这 太阳 曾是
[dʒʌst] ['setɪŋ] ,
just setting ,
只是 环境 ,
当我们乘坐他的贡多拉横渡泻湖时, 太阳正缓缓落下。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['i:vɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ruʊməns] [wʊd] [hæŋ; həv] ['tʃoʊzŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and it was an evening such as Romance would have chosen for a
和 它 曾是 一个 晚上 这样的 作为 浪漫 会 有 选定 为了 一个
[fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
first sight of Venice ,
第一的 视线 的 威尼斯 ,
那是一个浪漫至极的夜晚, 正是初次邂逅威尼斯的理想之地。

['raɪzɪŋ] " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ti'ɑ:rə][ʌv; əv] [braɪt] ['taʊərz] " [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] ; [waɪl] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
rising " with her tiara of bright towers " above the wave ; while to complete
上升 " 和 她 头饰 的 明亮的 塔楼 " 多于 这 海浪 ; 尽管 到 完全的
,
,
,
她头戴璀璨塔楼的冠冕, 升腾于波涛之上; 同时, 为了完成,

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
as might be imagined , the solemn interest of the scene ,
作为 可能 是 想象 , 这 庄严 兴趣 的 这 场景 ,
可以想象, 这一幕庄严肃穆,

[aɪ] [br'held] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ɪts]
I beheld it in company with him who had lately given a new life to its
我 观看 它 在 公司 和 他 WHO 有 最近 给定 一个 新的 生活 到 它是
['glɔ:rɪz] ,
glories ,
荣耀 ,
我看见它与那位最近赋予它昔日荣光以新生的人同在。

[ænd; ʌnd] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðæt] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðʌs] ['grændli] :
and sung of that fair City of the Sea thus grandly :
和 唱 的 那 公平的 城市 的 这 海 因此 宏伟 :
于是, 人们高声歌颂那座美丽的海城:

" [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['venɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ;
" **I stood in Venice on the Bridge of Sighs** ;
" 我 站立 在 威尼斯 在 这 桥 的 叹息 ;

我站在威尼斯的叹息桥上；

[ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɑ:n] [i:t] [hænd] :
A palace and a prison on each hand :
一个 宫殿 和 一个 监狱 在 每个 手 :

一边是宫殿，一边是监狱：

[aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [weɪv] [hɜ:r; həɹ] ['strʌktʃər] [raɪz]
I saw from out the wave her structures rise
我 锯 从 出去 这 海浪 她 结构 上升

我从波浪中看到她的建筑拔地而起

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntə, en-][wɑ:nd] :
As from the stroke of the enchanters wand :
作为 从 这 中风 的 这 魔法师 魔杖 :

仿佛魔法师挥动魔杖一般：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['klaʊdi] [wɪŋz] [ɪk'spænd]
A thousand years their cloudy wings expand
一个 千 年 他们的 多云 翅膀 扩张

千年之后，它们云雾缭绕的翅膀展开

[ə'raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪŋ] ['glɔ:ri] [smaɪlz]
Around me , and a dying glory smiles
大约 我 , 和 一个 垂死 荣耀 微笑

我周围，垂死的荣光带着微笑

[ɔ:(r)] [ðə; ði][fɑ:r] [taɪmz] , [wen] ['meni] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][lænd]
O'er the far times , when many a subject land
超过 这 远的 时代 , 什么时候 许多 一个 主题 土地

在遥远的过去，当许多臣民的土地

[lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪənz]['mɑ:rb(ə)l][paɪlz] ,
Look'd to the winged lion's marble piles ,
看起来 到 这 有翅膀的 狮子的 大理石 堆 ,

望向那座长着翅膀的狮子的大理石堆，

[wer] ['venɪs] [seɪt] [ɪn] [steɪt] , [θrəʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['hʌndrəd] [aɪlz] .
Where Venice sate in state , throned on her hundred isles .
在哪里 威尼斯 沙特 在 状态 , 登基 在 她 百 岛屿 .

威尼斯高踞百岛之上，宛如一座宝座。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [i'məʊʃənz][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [si:n] [maɪt] , ['ʌndər] ['ʌðər]
" **But whatever emotions the first sight of such a scene might , under other**
" 但 任何 情绪 这 第一的 视线 的 这样的 一个 场景 可能 , 在下面 其他
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“但是，无论在其他情况下，第一眼看到这样的场景会产生怎样的情绪，

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd][em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
have inspired me with ,
有 灵感 我 和 ,

激励了我，

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [vju:d] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs]
the mood of mind in which I now viewed it was altogether the very reverse
这 情绪 的 头脑 在 哪个 我 现在 已查看 它 曾是 共 这 非常 撤销
[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
of what might have been expected .
的 什么 可能 有 到过 预期的 .

我现在看待这件事的心境，与人们原本可能预想的完全相反。

[ðə; ði][ɪg'zu:bərənt] ['geɪəti] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rekə'lekʃənz] , — ['eni] [θɪŋ]
The exuberant gaiety of my companion , and the recollections , — any thing
这 旺盛 欢乐 的 我的 伴侣 , 和 这 回忆 , — 任何 事物
[bʌt; bət][ruʊ'mæntɪk] ,
but romantic ,
但 浪漫的 ,

我同伴那洋溢的快乐和回忆——一点也不浪漫。

— ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['wɒndəd] , [pʊt][æt; ət][wʌns] [kəm'pli:tli] [tu;; tə] [flaɪt] [ɔ:l]
— into which our conversation wandered , put at once completely to flight all
— 进入 哪个 我们的 对话 漫步 , 放 在 一次 完全地 到 航班 全部
[poʊ'etɪkl][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] ;
poetical and historical associations ;
诗意的 和 历史 协会 ;

——我们的谈话就这样漫无目的地进行下去，立刻彻底抛开了所有诗意和历史的联想；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ'em]['ɔ:lmoʊst] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [seɪ] ,
and our course was , I am almost ashamed to say ,
和 我们的 课程 曾是 , 我 是 几乎 羞愧 到 说 ,
而我们的课程，我几乎羞于启齿地说，

[wʌn][ʌv; əv] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['læftər] [tɪl][wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
one of uninterrupted merriment and laughter till we found ourselves at the
— 的 不间断 欢乐 和 笑声 直到 我们 成立 我们自己 在 这
[steps][ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [pə'la:tsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
steps of my friend's palazzo on the Grand Canal .
步骤 的 我的 朋友们 宫殿 在 这 盛大 运河 .

我们一路欢声笑语，直到来到我朋友位于大运河边的宫殿台阶前。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [geɪ] [ɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [laɪf]
All that had ever happened , of gay or ridiculous , during our London life
全部 那 有 曾经 发生 , 的 同性恋或者 荒谬的 , 期间 我们的 伦敦 生活
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我们在伦敦共同生活期间发生的一切，无论是同性恋的还是荒诞的，

— [hɪz; ɪz] [skreɪps] [ænd; ənd][maɪ] , — ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:z]
— his scrapes and my lecturings , — our joint adventures with the Bores
— 他的 刮伤 和 我的 讲课 , — 我们的 联合的 冒险 和 这 无聊
[ænd; ənd] [blu:z] ,
and Blues ,
和 蓝调 ,

——他的糗事和我的训斥，——我们与无聊乐队和布鲁斯乐队的共同冒险，

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['enəmi] , [æz; əz][hi;; hi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ['hæpɪnəs] ,
the two great enemies , as he always called them , of London happiness ,
这 二 伟大的 敌人 , 作为 他 总是 称为 他们 , 的 伦敦 幸福 ,
他总是称他们为伦敦幸福的两大敌人。

— ['aʊər; ɑ:r]['dʒɔɪəs] [naɪts] [tə'geðər] [æt; ət] - , - ,
— our joyous nights together at Watier's , Kinnaird's ,
— 我们的 欢乐 夜晚 一起 在 - , - ,
——我们在Watier's、Kinnaird's度过的欢乐夜晚，

& [si:] . [ænd; ənd] " [ðæt] [di:] — [di:] ['sʌpər] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
& c . and " that d — d supper of Rancliffe's which ought to have been a
& c . 和 " 那 d — d 晚餐 的 - 哪个 应该 到 有 到过 一个
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

等等，还有“兰克利夫那该死的晚餐，本来应该是一顿正餐的，

" — [ɔ:l][wʌz; wəz] [pæst] ['ræpɪdli][ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]
" — all was passed rapidly in review between us , and with a flow of
" — 全部 曾是 通过了 快速 在 审查 之间 我们 , 和 和 一个 流动 的
[ˈhju:mər] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] ,
humour and hilarity ,
幽默 和 欢闹 ,
“——我们之间迅速地回顾了所有内容，期间充满了幽默和欢笑，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] ,
on his side , of which it would have been difficult ,
在 他的 边 , 的 哪个 它 会 有 到过 难的 ,
在他那边，这本来就很难，

[i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈpɜ:sənz][fɑ:r][ˈgreɪvər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
even for persons far graver than I can pretend to be , not to have
甚至 为了 人 远的 刻刀 比 我 能 假装 到 是 , 不是 到 有
[kɔ:t] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] .
caught the contagion .
捕捉 这 传染 .
即使是比我严肃得多的人，也没有感染这种传染病。

[lɔ:rd] ['baɪrənz] ['pɑ:rsɪmoʊni] .
LORD BYRON'S PARSIMONY .
主 拜伦的 节俭 .
拜伦勋爵的节俭。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['sɜ:rt(ə)n] ,
It is , indeed , certain ,
它 是 , 的确 , 肯定 ,
的确，这是肯定的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [wɪm] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈhɑ:rdli]
that he had at this time (1819) taken up the whim (for it hardly
那 他 有 在 这 时间 (-) 已采取 向上 这 一时兴起 (为了 它 几乎
[dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [neɪm]) [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] ['wɑ:tʃflnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
deserves a more serious name) of minute and constant watchfulness over his
值得 一个 更多的 严肃的 姓名) 的 分钟 和 持续的 警惕 超过 他的
[ɪk'spendɪtʃər] ;
expenditure ;
支出 ;
他在 1819 年养成了一个（这几乎不配被称为）习惯，那就是对自己的开支进行细致入微、持续不断的关注；

[ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ['hæpənz] ,
and , as most usually happens ,
和 , 作为 最多 通常 发生 ,
而且，正如大多数情况下发生的那样，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was with the increase of his means that this increased sense of the
它 曾是 和 这 增加 的 他的 方法 那 这 增加 感觉 的 这
[ˈvælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] [keɪm] .
value of money came .
价值 的 钱 来了 .
随着他经济状况的改善，他对金钱的价值有了更深刻的认识。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ]
The first symptom I saw of this new fancy of his was the exceeding joy
这 第一的 症状 我 锯 的 这 新的 想要 的 他的 曾是 这 超过 喜悦
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfɛstɪd] [ɑːn][maɪ] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruː'loʊ] [ʌv; əv] ['twenti] [nə'pəʊliənz]
which he manifested on my presenting to him a rouleau of twenty Napoleons
哪个 他 表现出来 在 我的 呈现 到 他 一个 轮换 的 二十 拿破仑
,
:
,

我发现他迷上这种新爱好的第一个迹象，就是当我送给他一卷二十枚拿破仑金币时，他表现出的极度喜悦。

[wɪtʃ] [lɔːrd][keɪ] — — [diː] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] , [lent] [ðæt]
which Lord K — — d , to whom he had , on some occasion , lent that
哪个 主 K — — d , 到 谁 他 有 , 在 一些 场合 , 借出的 那
[sʌm; səm] ,
sum ,
和 ,

这位K——d勋爵，他曾在某个场合借给过他那笔钱。

[hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] , [æt; ət][mɪ'læn] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
had entrusted me with , at Milan , to deliver into his hands .
有 受托 我 和 , 在 米兰 , 到 递送 进入 他的 双手 .

在米兰，他委托我把这件事交给他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] [ænd; ænd][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['iːgərnəs] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər] ,
With the most joyous and diverting eagerness , he tore open the paper ,
和 这 最多 欢乐 和 转移注意力 渴望 , 他 撕裂 打开 这 纸 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他带着无比喜悦和兴奋的心情撕开了那张纸，然后

[ɪn] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sʌm; səm] , [stɔːpt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]
in counting over the sum , stopped frequently to congratulate himself on the
在 计数 超过 这 和 , 停止 频繁地 到 祝贺 他自己 在 这
[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
recovery of it .
恢复 的 它 .

在计算总额的过程中，他经常停下来祝贺自己找回了这笔钱。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [fruː'gæləti] [aɪ] [spiːk] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
Of his household frugalities I speak but on the authority of others ;
的 他的 家庭 节俭 我 说话 但 在 这 权威 的 其他的 ;

关于他家的节俭，我只是根据别人的说法来谈。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][laɪk][hɪz; ɪz] ,
but it is not difficult to conceive that , with a restless spirit like his ,
但 它 是 不是 难的 到 构想 那 , 和 一个 不安 精神 喜欢 他的 ,

但不难想象，以他那样不安分的性格，

[wɪtʃ] [dɪ'lɑɪtɪd] [ˈɔːlweɪz][ɪn] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]
which delighted always in having something to contend with , and which , but
哪个 高兴极了 总是 在 拥有 某物 到 抗衡 和 , 和 哪个 , 但
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
a short time before ,
一个 短的 时间 前 ,

它总是乐于面对挑战，而且就在不久之前，

" [fɔːr; fər][wɑːnt] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krægi] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn] ,
" **for want , as he said , of something craggy to break upon ,**
" 为了 想 , " 作为 他 说 , " 的 某物 崎岖不平 到 休息 之上 ,

正如他所说，“因为需要一些崎岖不平的东西来打破。”

" [hæd; həd] [ˈtɔ:rtʃəd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [ˈlæŋgwidʒ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
" had tortured itself with the study of the Armenian language , he should ,
" 有 受折磨 本身 和 这 学习 的 这 亚美尼亚 语言 , 他 应该 ,
他应该“曾苦苦钻研亚美尼亚语”。

[ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv][ɔ:l] ['betər] [ɪk'saɪtmənt] ,
in default of all better excitement ,
在 默认 的 全部 更好的 激动 ,
如果没有更令人兴奋的事情发生,

[faɪnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stɜ:r][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kən'testɪŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
find a sort of stir and amusement in the task of contesting , inch by inch ,
寻找 一个 种类 的 搅拌 和 娱乐 在 这 任务 的 竞争 , 英寸 经过 英寸 ,
在寸土必争的过程中, 他们找到了某种刺激和乐趣。

[ˈevri] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv]
every encroachment of
每一个 侵犯 的
每一次侵犯

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 91]
[页 -]
[第91页]

[ɪk'spens] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'pres] [wʌt] [hi:; hi][hɪm'self] [kɔ:lz]
expense , and endeavouring to suppress what he himself calls
费用 , 和 努力 到 压制 什么 他 他自己 呼叫
开支, 并试图压制他自己所谓的

" [ðæt] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['ɪlz] ,
" That climax of all earthly ills ,
" 那 高潮 的 全部 尘世的 疾病 ,
“那是世间一切苦难的顶峰,

[ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kli] [bɪlz] .
The inflammation of our weekly bills .
这 炎 的 我们的 每周 账单 .
每周账单的飙升。

" [ɪn] [tru:θ] , [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [rɪ'kɜ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪn] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ,
" In truth , his constant recurrence to the praise of avarice in Don Juan ,
" 在 真相 , 他的 持续的 复发 到 这 称赞 的 贪婪 在 大学教师 胡安 ,
“事实上, 他在《唐璜》中不断赞美贪婪,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mərəs] [zest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [fʊʊz] [haʊ]
and the humorous zest with which he delights to dwell on it , shows how
和 这 幽默 热情 和 哪个 他 美味 到 住 在 它 , 演出 如何
[nu:] - ['fæŋgəld] ,
new - fangled ,
新的 - 时髦的 ,

他津津乐道地谈论此事时所流露出的幽默热情, 表明了这种新奇的、
[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] " [gʊd] [oʊld] -
as well as far from serious , was his adoption of this " good old -
作为 出色地 作为 远的 从 严肃的 , 曾是 他的 采用 的 这 " 好的 老的 -
[ˈdʒentlmənli] [vaɪs] .
gentlemanly vice .
绅士风度 副 .
而且, 他所养成的这种“老绅士的恶习”也远非严肃之举。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] ,
" In the same spirit he had , a short time before my arrival at Venice ,
" 在 这 相同的 精神 他 有 , 一个 短的 时间 前 我的 到达 在 威尼斯 ,
"他当时也是抱着同样的精神，就在我抵达威尼斯前不久，

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['hɔːrdɪŋ] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][lɪd] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪz(ə)nəli]
established a hoarding - box , with a slit in the lid , into which he occasionally
已确立的 一个 囤积 - 盒子 , 和 一个 缝隙 在 这 盖 , 进入 哪个 他 偶尔
 [pʊt] ['siːkwɪnz] ,
put sequins ,
放 亮片 ,
他制作了一个储物箱，盖子上开了一条缝，偶尔会把亮片放进去。

[ænd; ænd] , [æt; ət] ['stetɪd] [pɪrɪədz] , ['oʊpənd][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːntəmplɪt] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .
and , at stated periods , opened it to contemplate his treasures .
和 , 在 声明 时期 , 打开 它 到 沉思 他的 宝藏 .
并且，他会在规定的时间打开它，欣赏自己的珍宝。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'setɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪm'self][wʌz; wəz]
His own ascetic style of living enabled him , as far as himself was
他的 自己的 苦行僧 风格 的 活的 已启用 他 , 作为 远的 作为 他自己 曾是
 [kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
就他自身而言，他苦行僧般的生活方式使他能够

[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðɪs] [teɪst] [fɔːr; fər] - [ɪn][noʊ][ɔːrd(ə)nerɪ] [drɪ'griː] , — [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bɪl] [ʌv; əv]
to gratify this taste for enonomy in no ordinary degree , — his daily bill of
到 满足 这 品尝 为了 - 在 不 普通的 程度 , — 他的 日常的 账单 的
 [fer] ,
fare ,
票价 ,
为了满足他这种非同寻常的节俭习惯，——他的每日菜单是：

[wen] [ðə; ði][mɑːrgə'riːtə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [kən'sɪstɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] ,
when the Margarita was his companion , consisting , I have been assured ,
什么时候 这 玛格丽塔 曾是 他的 伴侣 , 由 , 我 有 到过 保证 ,
据我所知，当玛格丽塔陪伴在他身边时，她由.....组成。

[ʌv; əv][bʌt; bət] [fɔːr] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrnə'riːnə] [iːt] [θriː] ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm]
of but four beccafichi of which the Fornarina eat three leaving even him
的 但 四 - 的 哪个 这 福纳里纳 吃 三 离开 甚至 他
 ['hʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .
但其中只有四个贝卡菲奇，福纳里纳吃掉了三个，连他自己都饿着肚子。

[hɪz; ɪz] ['mɛm,wɑːrɪz] .
HIS MEMOIRS .
他的 回忆录 .
他的回忆录。

(-) — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]
(1819) — A short time before dinner he left the room , and in a minute or
(-) — 一个 短的 时间 前 晚餐 他 左边 这 房间 , 和 在 一个 分钟 或者
 [tuː] [rɪ'tɜːrnd] ,
two returned ,
二 返回 ,
(1819年) ——晚餐前不久他离开了房间，一两分钟后又回来了。

['kæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [waɪt] ['leðər] [bæg] .
carrying in his hand a white leather bag .
携带 在 他的 手 一个 白色的 皮革 包 .

他手里拿着一个白色皮包。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][,aɪ 'tiː][ʌp] , — " [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" **Look here** , " **he said** , **holding it up** , — " **this would be worth something to**
" 看 这里 , " 他 说 , 保持 它 向上 , — " 这 会 是 值得 某物 到
['mɜːrri] ,
Murray ,
默里 ,

“你看,”他举起它说,“这东西对默里来说值点钱。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] . " **though you** , **I dare say** , **would not give sixpence for it** . "
尽管 你 , 我 敢 说 , 会 不是 给 六便士 为了 它 . "

不过,我敢说,你连六便士都不愿意出来买它。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] . — " [maɪ] [laɪf] [ænd; ɐnd] [əd'ventʃəz]
" **I asked** . — " **My Life and Adventures**
" 我 问 . — " 我的 生活 和 冒险

我问。——《我的生活和冒险》

, " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['wʌndər] .
On hearing this , **I raised my hands in a gesture of wonder** .
在 听力 这 , 我 提高 我的 双手 在 一个 手势 的 想知道 .

听到这话,我惊讶地举起了双手。

" [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
" **It is not a thing** , " **he continued** , " **that can be published during my**
" 它 是 不是 一个 事物 , " 他 持续 , " 那 能 是 已发布 期间 我的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

“在我有生之年,这件事是不可能发表的,”他继续说道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðer; ðər] , [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ]
but you may have it if you like — there , **do whatever you please with**
但 你 可能 有 它 如果 你 喜欢 — 那里 , 做 任何 你 请 和
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

但如果你喜欢的话,你可以把它带走——随便你怎么处置吧。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bæg] , [ænd; ɐnd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['wɔːrmlɪ] , [aɪ] ['ædɪd] ,
" **In taking the bag** , **and thanking him most warmly** , **I added** ,
" 在 采取 这 包 , 和 谢谢 他 最多 热情地 , 我 额外 ,

“我接过包,向他表示最诚挚的谢意,然后补充道:”

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['legəsi] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)][tɑːm] ,
" **This will make a nice legacy for my little Tom** ,
" 这 将要 制作 一个 好的 遗产 为了 我的 小的 汤姆 ,

“这将是留给小汤姆的一份美好的遗产。”

[hu:] [jæl; jəl] [ə'stɑ:nɪ] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
who shall astonish the latter days of the nineteenth century with it .
WHO 将 震惊 这 后者的 这 第十九 世纪 和 它 .
它将令十九世纪末期的人们惊叹不已。

" [hi:: hi] [ðen] ['ædɪd] ,
He then added ,
" 他 然后 额外 ,

然后他又补充道：

" [ju:: jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:: tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ju:: jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
You may show it to any of our friends you may think worthy of it :
" 你 可能 展示 它 到 任何 的 我们的 朋友们 你 可能 思考 值得 的 它 :
“你可以把它展示给我们任何你认为值得的朋友：

" — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] ['nɪrli] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es]
— and this is nearly word for word , the whole of what passed between us
" — 和 这 是 几乎 单词 为了 单词 , 这 所有的 的 什么 通过了 之间 我们
[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

“——这几乎一字不差地概括了我们之间就此话题进行的所有交流。

[tu:: tə] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] .
To Mr . Moore :
到 先生 . 摩尔 .

致摩尔先生。

" ['dʒænjueri] 2nd , - .
January 2nd , 1820 .
" 一月 2nd , - .

1820年1月2日。

" [maɪ] [dɪr] [muə; mɔ:] ,
My Dear Moore ,
" 我的 亲爱的 摩尔 ,

“我亲爱的摩尔，

" - [tu:: tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
' To - day it is my wedding - day ,
" - 到 - 天 它 是 我的 婚礼 - 天 ,

“今天是我的婚礼日，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][fəʊks] [wʊd] [ster]
And all the folks would stare
和 全部 这 各位 会 盯

所有人都盯着看。

[ɪf] [waɪf] [ʃʊd; jəd][daɪn][æt; ət] ['edməntən] ,
If wife should dine at Edmonton ,
如果 妻子 应该 用餐 在 埃德蒙顿 ,

如果妻子在埃德蒙顿用餐，

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; jəd][daɪn][æt; ət] [wer] . -
And I should dine at Ware . '
和 我 应该 用餐 在 仓库 . -

我应该去韦尔餐厅用餐。

[ɔ:r] [ðʌs] —
Or thus —
或者 因此 —

或者这样——

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] !
" Here's a happy new year !
" 这里是 一个 快乐的 新的 年 ！

祝您新年快乐！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n]
but with reason
但 和 原因

但这是有原因的

[aɪ][beg] [ju:l] [pər'mɪt][,em 'i:][tu:; tə] [seɪ] —
I beg you'll permit me to say —
我 求 你会 允许 我 到 说 —

请允许我说——

[wɪʃ] [,em 'i:] ['meni] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
Wish me many returns of the season ,
希望 我 许多 返回 的 这 季节 ,

祝我本赛季收获满满。

[bʌt; bət][æz; əz] [fju:] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
But as few as you please of the day .
但 作为 很少 作为 你 请 的 这 天 .

但一天中你想看的次数可以少一些。

" [maɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tu:; tə][də'rekt][ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [si:] [ðə; ði]
" My this present writing is to direct you that , if she chooses , she may see the
" 我的 这 展示 写作 是 到 直接的 你 那 , 如果 她 选择 , 她 可能 看 这
[,em 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

“我写这封信是为了指示你们，如果她愿意，她可以查看手稿。

['memwɑ:r][ɪn][jʊə; jər] [pə'zeɪn] .
Memoir in your possession .
回忆录 在 你的 拥有 .

你手中的回忆录。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv] [fer] [pleɪ] , [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,
I wish her to have fair play , in all cases ,
我 希望 她 到 有 公平的 玩 , 在 全部 案例 ,

我希望她在任何情况下都能得到公平对待。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['æftər][maɪ] [dr'si:s] .
even though it will not be published till after my decease .
甚至 尽管 它 将要 不是 是 已发布 直到 后 我的 死亡 .

尽管这本书要等到我去世后才会出版。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
For this purpose ,
为了 这 目的 ,

为此，

[,aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['leɪdɪ] [bi:] . [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
it were but just that Lady B . should know what is their said of her
它 是 但 只是 那 女士 B . 应该 知道 什么 是 他们的 说 的 她
[ænd; ænd][hɜ:rɪz] ,
and hers ,
和 她的 ,

只是希望B夫人能知道人们对她和她家人的评价。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'maːrk] [ɑːn] [ɔːr] [rɪ'spaːnd] [tuː; tə] ['eni] [paːrt] [ɔːr] [paːrts] ,
that she may have full power to remark on or respond to any part or parts ,
那 她 可能 有 满的 力量 到 评论 在 或者 回应 到 任何 部分 或者 部分 ,
她完全有权对任何部分或全部内容发表评论或作出回应。

[æz; əz] [meɪ] [siːm] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
as may seem fitting to herself .
作为 可能 似乎 配件 到 她自己 .

她觉得这样合适就好。

[ðɪs] [ɪz] [fer] ['diːlɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪn] [ɔːl] [rɪ'vents] .
This is fair dealing , I presume , in all events .
这 是 公平的 处理 , 我 估 在 全部 活动 .

我想，无论如何，这都算是公平交易。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
" To change the subject , are you in England ?
" 到 改变 这 主题 , 是 你 在 英格兰 ?

“换个话题，你现在在英国吗？ ”

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] ['epɪtæf] [fɔːr; fər] [kæsəl'reɪ] .
I send you an epitaph for Castlereagh .
我 发送 你 一个 墓志铭 为了 卡斯尔雷 .

我送你一篇关于卡斯尔雷的墓志铭。

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [pɪt] —
Another for Pitt —
其他 为了 匹兹堡 —

皮特又赢了——

" [wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə] ['græpl]
" With death doom'd to grapple
" 和 死亡 注定失败 到 抓钩

“与注定要与死亡搏斗

[brɪ'niːθ] [ðɪs] [koʊld] [slæb] , [hiː; hi]
Beneath this cold slab , he
下面 这 寒冷的 板 , 他

在这块冰冷的石板下面，他

[huː] [laɪd; liːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
Who lied in the Chapel
WHO 撒谎了 在 这 教堂

谁躺在教堂里

[naʊ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] .
Now lies in the Abbey .
现在 谎言 在 这 修道院 .

现在安葬在修道院里。

" [ðə; ði] [ɡɒdz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [poʊ'etɪkl] [ðɪs] [deɪ] —
" The gods seem to have made me poetical this day —
" 这 神 似乎 到 有 制成 我 诗意的 这 天 —

“诸神似乎今天让我变得富有诗意——”

" [ɪn] [dɪɡɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [boʊnz] , [tɑːm] ['peɪn] ,
" In digging up your bones , Tom Paine ,
" 在 挖掘 向上 你的 骨头 , 汤姆 潘恩 ,

“在挖掘你的骸骨时，汤姆·潘恩，

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['kɑːbɪt] [hæz; həz] [dʌn] [wel] :
Cobbett has done well :
科贝特 有 完毕 出色地 :

科贝特做得很好:

[juː; jʊ][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [əˈgen] ,
You visit him on earth again ,
你 访问 他 在 地球 再次 ,

你再次在人间探望他,

[ˈhiːl] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [hel] .
He'll visit you in hell .
地狱 访问 你 在 地狱 :

他会在地狱里来看你。

[ɔːr] —
Or —
或者 —

或者-

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [əˈgen] ,
" **You come to him on earth again** ,
" 你 来 到 他 在 地球 再次 ,

你再次来到他身边,

[ˈhiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [hel] .
He'll go with you to hell .
地狱 去 和 你 到 地狱 :

他会和你一起下地狱。

" [preɪ] [let][nɑːt] [ðiːz] [ˈvɜːrsɪkjʊləɪ][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ,
" **Pray let not these versiculi go forth with my name , except among the initiated** ,
" 祈祷 让 不是 这些 诗节 去 前进 和 我的 姓名 , 除了 之中 这 启动 ,
“求主不要让这些诗句以我的名义流传, 除非是在已入会者之间。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [frend] [eɪt]] . [hæz; həz] [foʊmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] ,
because my friend H . has foamed into a reformer , and , I greatly fear ,
因为 我的 朋友 H : 有 泡沫 进入 一个 改革者 , 和 , 我 非常 害怕 ,
因为我的朋友H已经变成了一个激进的改革者, 而且, 我非常担心,

[wɪl] [səbˈsaɪd][ˈɪntuː] [ˈnjʊget] ; [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [haʊs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -
will subside into Newgate ; since the Honourable House , according to Galignani's
将要 塌陷 进入 纽盖特 ; 自从 这 尊敬的 房子 , 根据 到 -
[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [dɪˈbeɪts] ,
Reports of Parliamentary Debates ,
报告 的 议会 辩论 ,
将会被送往纽盖特监狱; 自上议院以来, 根据加利尼亚尼的议会辩论记录,

[ɑːr; ər] [ˈmenəsɪŋ] [ə; eɪ][ˌpraːsrɪˈkjuː](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
are menacing a prosecution to a pamphlet of his .
是 威胁 一个 起诉 到 一个 小册子 的 他的 :

他们威胁要对他的一本小册子提起诉讼。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I shall be very sorry to hear of any thing but good for him ,
我 将 是 非常 对不起 到 听到 的 任何 事物 但 好的 为了 他 ,
听到任何消息我都会非常难过, 但对他来说绝对是好事。

[pərˈtɪkjələri] [ɪn] [ði:z] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈskwɒbəlz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
particularly in these miserable squabbles ; but these are the natural effects of
特别 在 这些 悲惨的 争吵 ; 但 这些 是 这 自然的 效果 的
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðem; ðəm] .
taking a part in them :
采取 一个 部分 在 他们 :

尤其是在这些令人不快的争吵中；但这些都是参与其中的自然结果。

" [sɜ:r] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] .
" **SIR HUMPHRY DAVY** :
" 先生 汉弗莱 戴维 :

“汉弗莱·戴维爵士。”

" [rəˈvenə; rɑ:ˈvennɑ:] , [meɪ] [eɪt] , - .
" **Ravenna , May 8 , 1820** :
" 拉文纳 , 可能 8 , - .

“拉文纳，1820 年 5 月 8 日。

" [sɜ:r] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
" **Sir Humphry Davy was here last fortnight** ,
" 先生 汉弗莱 戴维 曾是 这里 最后的 两星期 ,

“汉弗莱·戴维爵士两周前来过这里。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪˈtæliən][ˈleɪdi][ʌv; əv]
and I was in his company in the house of a very pretty Italian lady of
和 我 曾是 在 他的 公司 在 这 房子 的 一个 非常 漂亮的 意大利语 女士 的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

我当时和他在一起，在一位非常漂亮、出身显赫的意大利女士的家中。

[hu:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkemɪst] ,
who , by way of displaying her learning in presence of the great chemist ,
WHO , 经过 方式 的 显示 她 学习 在 在场 的 这 伟大的 化学家 ,

她通过在伟大的化学家面前展示自己的学识来.....

[ðen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:rˈti:nθ] [əˈsenʃn] [ʌv; əv] [maʊnt] [viˈsu:vjəs] ,
then describing his fourteenth ascension of Mount Vesuvius ,
然后 描述 他的 第十四 升天 的 山 维苏威火山 ,

然后他描述了自己第十四次攀登维苏威火山的经历。

[æskt] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪmələr][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ɪn][ˈaɪərlənd] ? -
asked ' if there was not a similar volcano in Ireland ? '
问 - 如果 那里 曾是 不是 一个 相似的 火山 在 爱尔兰 ? -

问：“如果爱尔兰没有类似的火山呢？ ”

[maɪ][ˈoʊnli][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [vɑ:lˈkeɪnoʊ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kɪˈlɑ:rni] ,
My only notion of an Irish volcano consisted of the lake of Killarney ,
我的 仅有的 概念 的 一个 爱尔兰 火山 由.....组成 的 这 湖 的 基拉尼 ,

我对爱尔兰火山的唯一印象就是基拉尼湖。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:n] ;
which I naturally conceived her to mean ;
哪个 我 自然 构思 她 到 意思是 ;

我自然而然地认为她指的是这个意思；

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:ts] [aɪ] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ˈaɪslənd] [ænd; ænd][tu:; tə] [ˈheklə] —
but on second thoughts I divined that she alluded to Iceland and to Hecla —
但 在 第二 想法 我 神谕 那 她 暗示 到 冰岛 和 到 赫克拉 —

[ænd; ænd][soʊ][,aɪ ˈti:] [pru:vɪd] ,
and so it proved ,
和 所以 它 已证实 ,

但转念一想，我猜想她指的是冰岛和赫克拉——事实也的确如此。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [səˈsteɪnd] [hɜːr; həɹ][vɑːlˈkænɪk] [təˈpɑːɡrəfi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
though she sustained her volcanic topography for some time with all the
尽管 她 持续 她 火山 地形 为了 一些 时间 和 全部 这
[ˈeɪmiəb(ə)][ˌpɜːrtɪnˈæsəti][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈfemɪni] . -
amiable pertinacity of the feminine . '
可亲 坚韧 的 - 这 女性 . -

尽管她以“女性”特有的和蔼坚韧，维持了她火山般的地形一段时间。

[ʃiː, ʃi] [suːn] [ˈæftər] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [ˈveriəs] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][sɜːr]
She soon after turned to me , and asked me various questions about Sir
她 很快 后 转向 到 我 , 和 问 我 各种各样的 问题 关于 先生
- [fəˈlɑːsəfi] ,
Humphry's philosophy ,
- 哲学 ,

她随后转向我，问了我一些关于汉弗莱爵士哲学思想的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrəl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][geɪsən] [ˈseɪfti] [læmps] ,
and I explained as well as an oracle his skill in gasen safety lamps ,
和 我 解释 作为 出色地 作为 一个 神谕 他的 技能 在 加森 安全 灯 ,
我像先知一样向他解释了他在燃气安全灯方面的技能，

[ænd; ənd] [ʌnˈɡluːɪŋ] [ðə; ði] [pɒmˈpeɪən] [emˈesɪz] .
and ungluing the Pompeian MSS .
和 解开 这 庞贝 MSS .
并拆解庞贝古卷手稿。

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? - [sed] [ʃiː, ʃi] . -
' **But what do you call him ? ' said she** . '
- 但 什么 做 你 称呼 他 ? - 说 她 . -
“可是，你管他叫什么呢？”她问道。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkemɪst] , - [kwɒsθ][aɪ] . - [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi]
A great chemist , ' quoth I . ' What can he
一个 伟大的 化学家 , - 引用 我 . - 什么 能 他
“一位伟大的化学家,”我说道, “他能做什么？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[duː] ? - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [θɪŋ] , - [sed] [aɪ] . - [oʊ] , [ðen] ,
do ? ' repeated the lady ' Almost any thing , ' said I . ' Oh , then ,
做 ? - 重复 这 女士 - 几乎 任何 事物 , - 说 我 . - 哦 , 然后 ,
“做什么？”那位女士重复道。“几乎什么都行,”我说。“哦, 那么.....”

[ˈmiːoʊ][ˈkɑːroʊ] , [duː] [preɪ] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ][maɪ] [ˈaɪˌbraʊz] [blæk]
mio caro , do pray beg him to give me something to dye my eyebrows black
mio 卡罗 , 做 祈祷 求 他 到 给 我 某物 到 染料 我的 眉毛 黑色的
.
:
.

我亲爱的，求求你，求他给我点东西染黑我的眉毛。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɔːl] [kʌm] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz]
I have tried a thousand things , and the colours all come off ; and besides
我 有 尝试 一个 千 事物 , 和 这 颜色 全部 来 离开 ; 和 除了
, [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡroʊ] .
, they don't grow .
, 他们 不 生长 .
我尝试过上千种方法，但颜色都褪掉了；而且，它们也长不出来。

[kɑ:nt] [hi:; hi] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] ? -
Can't he invent something to make them grow ? ? -
不能 他 发明 某物 到 制作 他们 生长 ? -

他难道不能发明某种东西让它们生长吗？

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜ:rnɪstnəs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ,
All this with the greatest earnestness ; and what you will be surprised at ,
全部 这 和 这 最 认真 ; 和 什么 你 将要 是 惊讶 在 ,

这一切都是极其认真的；而你将会惊讶地发现，

[i:; i] [ɪz] ['ni:ðər] ['ɪgnərənt] [nɔ:r] [ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [wel] ['edʒukertɪd] [ænd; ənd] ['klevər] .
she is neither ignorant nor a fool , but really well educated and clever .
她 是 两者都不 无知 也不 一个 傻子 , 但 真的 出色地 受过教育 和 聪明的 .

她既不无知也不愚蠢，而是受过良好的教育，非常聪明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spi:k] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wen] [fɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒnvənts] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l]
But they speak like children , when first out of their convents ; and , after all
但 他们 说话 喜欢 孩子们 , 什么时候 第一的 出去 的 他们的 修道院 ; 和 , 后 全部
,
:
,

但她们刚出修道院时说话像孩子一样；而且，毕竟，

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['blu:stɑ:kɪŋ] .
this is better than an English bluestocking .
这 是 更好的 比 一个 英语 蓝袜女 .

这比英国女书生强多了。

" [pəʊp] — [ænd; ənd] [ˈðər] ['mætərz] .
" **POPE — AND OTHER MATTERS .**
" 教皇 — 和 其他 事情 .

“教皇——以及其他事项。

[tu:; tə] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] .
To Mr . Moore .
到 先生 . 摩尔 .

致摩尔先生。

" [rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
" **Ravenna , July 5th , 1821 .**
" 拉文纳 , 七月 5th , - .

“拉文纳，1821 年 7 月 5 日。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] ['evər] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [ɑ:n]
" **How could you suppose that I ever would allow any thing that could be said on**
" 如何 可以 你 认为 那 我 曾经 会 允许 任何 事物 那 可以 是 说 在

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
your account to weigh with me ?
你的 帐户 到 称重 和 我 ?

“你怎么会认为我会允许任何关于你的言论影响到我呢？ ”

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] ['boʊlz] [hæd; həd] [nɑ:t] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt]
I only regret that Bowles had not said that you were the writer of that note
我 仅有的 后悔 那 鲍尔斯 有 不是 说 那 你 是 这 作家 的 那 笔记

[ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ,
until afterwards ,
直到 然后 ,

我唯一遗憾的是，鲍尔斯直到事后才说那张纸条是你写的。

[wen] [aʊt][hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmɜ:ri] , [wɪtʃ] [ˈmɜ:ri]
when out he comes with it , in a private letter to Murray , which Murray
什么时候 出去 他 来 和 它 , 在 一个 私人的 信 到 默里 , 哪个 默里
[sendz][tu:; tə][,em 'i:] .
sends to me .
发送 到 我 .

他出来后，在一封写给默里的私人信件中透露了此事，默里又把这封信转交给了我。

[di:] — [en][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsi] !
D — n the controversy !
D — n 这 争议 !

去他妈的争议！

" [di:] — [em] [ˈtwɪzəl] ,
" **D — m Twizzle ,**
" D — m 米 旋转 ,

“D—m Twizzle，

[di:] — [en][ðə; ði] [bel] ,
D — n the bell ,
D — n 这 钟 ,

D—在钟声中，

[ænd; ʌnd][di:] — [en][ðə; ði] [fu:l] [hu:] [rʌŋ] [,aɪ 'ti:] — [wel] !
And d — n the fool who rung it — Well !
和 d — n 这 傻子 WHO 梯子 它 — 出色地 !

去他妈的，那个按铃的傻瓜——好吧！

[frʌm; frəm][ɔ:l] [sʌtʃ] [pleɪgz] [aɪ] [ˈkwɪkli] [bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] .
From all such plagues I'll quickly be deliver'd .
从 全部 这样的 瘟疫 患病的 迅速地 是 已交付 .

我将很快摆脱所有这些灾祸。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈletər] [tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ([aɪ][ˈnevər]
" **I have had a curious letter to - day from a girl in England (I never**
" 我 有 有 一个 好奇的 信 到 - 天 从 一个 女孩 在 英格兰 (我 绝不
[sɔ:] [hɜ:r; hər]) [hu:] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] ,
saw her) who says she is given over of a decline ,
锯 她) WHO 说道 她 是 给定 超过 的 一个 衰退 ,

“今天我收到了一封来自英国女孩（我从未见过她）的奇怪来信，她说她感觉自己正在经历一段衰退期。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [,em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
but could not go out of the world without thanking me for the delight
但 可以 不是 去 出去 的 这 世界 没有 谢谢 我 为了 这 喜
[wɪtʃ] [maɪ][ˈpʊəzi;ˈpʊəsi][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
which my poesy for several years ,
哪个 我的 诗 为了 一些 年 ,

但他临终前仍要感谢我，感谢我多年来的诗歌带给他的快乐。

& [si:] . & [si:] . & [si:] .
& c . & c . & c .
& c . & c . & c .

等等。等等。等等。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] [ˈsɪmpli] [en] . [en] . [ə; eɪ] . ,
It is signed simply N . N . A . ,
它 是 签名 简单地 N . N . 一个 . ,

它的签名很简单，就是NNA。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] - [kænt] - [ɔ:r] [ˈpri:tʃmənt] [ɪn][,aɪ 'ti:][əˈpɔ:n][ˈeni] [əˈpɪnjənz] .
and has not a word of 'cant ' or preachment in it upon any opinions .
和 有 不是 一个 单词 的 - 不能 - 或者 长篇大论 在 它 之上 任何 意见 .

书中没有一句空洞的说教或对任何观点的灌输。

[ʃiː, ʃi] ['mɪrli] [sez] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz] ['daɪŋ] ,
She merely says that she is dying ,
她 仅仅 说道 那 她 是 垂死 ,

她只是说她快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][kən'trɪbjʊ:tɪd][soʊ] ['haɪli] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['plezər] ,
and that as I had contributed so highly to her existing pleasure ,
和 那 作为 我 有 贡献 所以 高度 到 她 现存的 乐趣 ,
而我, 也曾为她带来如此多的快乐,

[ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [seɪ][soʊ] , ['bɛɡɪŋ] [ɛm 'iː][tuː, tə][bɜːrn][hɜːr; hər] ['letər] — [wɪt] ,
she thought that she might say so , begging me to burn her letter — which ,
她 想法 那 她 可能 说 所以 , 乞讨 我 到 烧伤 她 信 — 哪个 ,
她以为她会这么说, 恳求我烧掉她的信——而,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][duː] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,
by the way , I can not do , as I look upon such a letter ,
经过 这 方式 , 我 能 不是 做 , 作为 我 看 之上 这样的 一个 信 ,
顺便说一句, 我看着这样一封信, 实在无法.....

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][drɪ'ploʊmə][frʌm; frəm] ["gɑ:tɪŋən] .
in such circumstances , as better than a diploma from Gottingen .
在 这样的 情况 , 作为 更好的 比 一个 文凭 从 哥廷根 .
在这种情况下, 这比哥廷根大学的文凭更有用。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - , [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ([bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ]
I once had a letter from Drontheim , in Norway (but not from a
我 一次 有 一个 信 从 - , 在 挪威 (但 不是 从 一个
['daɪŋ] ['wʊmən]) [ɪn] [vɜ:rs] ,
dying woman) in verse ,
垂死 女士) 在 诗 ,
我曾收到一封来自挪威德龙特海姆的信 (但并非来自一位垂死的妇女), 信是用诗歌写成的。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [skɔ:r] [ʌv; əv][grætʃə'leɪʃən] .
on the same score of gratulation .
在 这 相同的 分数 的 恭喜 .
同样值得祝贺。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn][æt; ət][taɪmz] [brɪ'li:v] [wʌn'self][ə; eɪ]['pouət] .
These are the things which make one at times believe oneself a poet .
这些 是 这 事物 哪个 制作 一 在 时代 相信 自己 一个 诗人 .
正是这些事情, 有时会让人觉得自已像个诗人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [brɪ'li:v] [ðæt] — — , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['felouz] , [ɑ:r; ər]['pouəts] , ['ɔ:lsou] ,
But if I must believe that — — , and such fellows , are poets , also ,
但 如果 我 必须 相信 那 — — , 和 这样的 伙伴们 , 是 诗人 , 还 ,
但如果我必须相信——以及像他们这样的人也是诗人,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː, tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
it is better to be out of the corps .
它 是 更好的 到 是 出去 的 这 兵团 .
最好还是离开部队。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv] - ['fɑːskəri] , - ['biːɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd]['trædzədɪ][ɪn] [twelv]
" **I am now in the fifth act of ' Foscari , ' being the third tragedy in twelve**
" 我 是 现在 在 这 第五 行为 的 - 福斯卡里 , - 存在 这 第三 悲剧 在 十二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
“我现在正在拍摄《福斯卡里》的第五幕, 这是我十二个月以来拍摄的第三部悲剧。”

[br'saɪdʒ] ['prəʊzɪz] ; [soʊ][ju:; jʊ] [pə'r'si:v] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʼaɪd(ə)] .
besides proses ; so you perceive that I am not at all idle .

除了 散文 ; 所以 你 感知 那 我 是 不是 在 全部 闲置的 .

除了散文之外; 所以你可以看出我一点也不闲着。

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tu:] , ['bɪzi] ?
And are you , too , busy ?

和 是 你 , 也 , 忙碌的 ?

你也很忙吗?

[aɪ] [daʊt] [ðæt][jʊr; jər][laɪf][æt; ət][ʼpærɪs] [drɔ:z] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ʼpɪti] .
I doubt that your life at Paris draws too much upon your time , which is a pity .

我 怀疑 那 你的 生活 在 巴黎 平局 也 很多 之上 你的 时间 , 哪个 是 一个 遗憾 .

我怀疑你在巴黎的生活并没有占用你太多时间, 这真是太可惜了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][dɪ'vaɪd][jʊr; jər] [deɪ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][kəm'baɪn][bəuθ] ?
Can't you divide your day , so as to combine both ?

不能 你 划分 你的 天 , 所以 作为 到 结合 两个都 ?

你难道不能把一天的时间分成两部分, 以便把这两件事结合起来吗?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['bɪznəs] [ɑ:n][maɪ][hændz][læst] [jɪr] —
I have had plenty of all sorts of worldly business on my hands last year —

我 有 有 很多 的 全部 排序 的 世俗 商业 在 我的 双手 最后的 年 —

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə][ðə; ði][ʼmju:zəz, 'mju:zɪz] .
and yet it is not so difficult to give a few hours to the Muses .

和 然而 它 是 不是 所以 难的 到 给 一个 很少 小时 到 这 缪斯 .

去年我处理了很多世俗事务——然而, 抽出几个小时来欣赏缪斯女神的画作并不难。

[ðɪs] ['sentəns] [ɪz][soʊ][laɪk] — — [ðæt] —
This sentence is so like — — that —

这 句子 是 所以 喜欢 — — 那 —

这句话听起来就像——那样——

" ['evər] , & [si:] .
" Ever , & c .

" 曾经 , & c .

“永远, 等等。”

" [frʌm; frəm] " [dɪ'tætʃt] [θɔ:ts] . "
" FROM " DETACHED THOUGHTS . "

" 从 " 分离的 想法 : "

“摘自《超脱的思考》。”

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz][laɪf][ænd; ɐnd][mæn] !
" What a strange thing is life and man !

" 什么 一个 奇怪的 事物 是 生活 和 男人 !

“生命和人类真是奇妙的东西! ”

[wɜ:z; wər][aɪ][tu:; tə][ʼprez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [maɪ] [ʼdɔ:tər] [naʊ]
Were I to present myself at the door of the house where my daughter now

是 我 到 展示 我 在 这 门 的 这 房子 在哪里 我的 女儿 现在

[ɪz] ,
is ,
是 ,

如果我出现在我女儿现在居住的房子门口,

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][maɪ] [fers] — [ən'les] ([æz; əz][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)])
the door would be shut in my face — unless (as is not impossible)

这 门 会 是 关闭 在 我的 脸 — 除非 (作为 是 不是 不可能的)

除非 (虽然并非不可能), 否则大门就会在我面前砰地关上。

[aɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɒtə] ;
I knocked down the porter ;
我 敲门 向下 这 搬运工 ;

我把搬运工打倒了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ([ænd; ənd][pərˈhæps] [naʊ]) [tuː; tə] - ([ðə; ði])
and if I had gone in that year (and perhaps now) to Drontheim (the
和 如果 我 有 已消失 在 那 年 (和 也许 现在) 到 - (这
[ˈfɜːrðɪst] [taʊn] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ]) ,
furthest town in Norway) ,
最远 镇 在 挪威) ,

如果我那年（或许现在也是）去了德龙特海姆（挪威最远的城镇），

[ɔːr][ˈɪntuː][ˈhoʊlstain,ˈhoʊlstiːn] ,
or into Holstein ,
或者 进入 荷斯坦 ,

或者改种荷斯坦牛，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz]
I should have been received with open arms into the mansion of strangers
我 应该 有 到过 已收到 和 打开 武器 进入 这 大厦 的 陌生人
[ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] ,
and foreigners ,
和 外国人 ,

我本应受到陌生人和外国人的热情欢迎，进入他们的府邸。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][noʊ][taɪ][bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈruːmə] .
attached to me by no tie but by that of mind and rumour .
随附的 到 我 经过 不 领带 但 经过 那 的 头脑 和 谣言 .

与我之间并无任何纽带，只有思想和传闻将我们联系在一起。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [feɪm] [goʊz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] :
" **As far as fame goes , I have had my share** :
" 作为 远的 作为 名声 去 , 我 有 有 我的 分享 :
"就名气而言，我已经功成名就了:"

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˈlevnd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [kənˈtɪndʒənsiːz] ,
it has indeed been leavened by other human contingencies ,
它 有 的确 到过 发酵的 经过 其他 人类 应急措施 ,
它确实受到了其他人为因素的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][moʊst] [ˈlɪtəreri] [men][ʌv; əv]
and this in a greater degree than has occurred to most literary men of
和 这 在 一个 更大的 程度 比 有 发生 到 最多 文学 男人 的
[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ;
a decent rank of life ;
一个 体面的 秩 的 生活 ;

而且，这种情况比大多数出身体面的文学人士更为严重；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ðæt] [sʌtʃ] [ˈekwɪpoʊz] [ɪz][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv]
but , on the whole , I take it that such equipoise is the condition of
但 , 在 这 所有的 , 我 拿 它 那 这样的 平衡 是 这 状况 的
[hjuːˈmænəti] . "
humanity . "
人类 . "

但总的来说，我认为这种平衡状态才是人类的常态。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [neɪmd] [ˈkuːlɪdʒ] , [kɔːld] [ɑːn][em ˈiː][nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
" **A young American , named Coolidge , called on me not many months ago** .
" 一个 年轻的 美国人 , 命名 柯立芝 , 称为 在 我 不是 许多 几个月 前 .

“几个月前，一位名叫柯立芝的年轻美国人来拜访过我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][na:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
He was intelligent , very handsome , and not more than twenty years old ,
他 曾是 聪明的 , 非常 英俊的 , 和 不是 更多的 比 二十 年 老的 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] ;
according to appearances ;
根据 到 外貌 ;
他聪明、英俊，外表看起来不超过二十岁；

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɪts] [wel] [ə'pɑːn] [juːθ] , [ænd; ənd] ['mɑːti] [faːnd][ʌv; əv]
a little romantic , but that sits well upon youth , and mighty fond of
一个 小的 浪漫的 , 但 那 坐着 出色地 之上 青年 , 和 强大的 喜爱 的
['pouəzi,'pouəsi] ,
poesy ,
诗 ,
有点浪漫情怀，但这很符合年轻人的性格，而且非常喜欢诗歌。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'proutɪŋ] [em 'iː][ɪn][maɪ]['kævərn] .
as may be suspected from his approaching me in my cavern .
作为 可能 是 怀疑 从 他的 接近 我 在 我的 洞穴 .
从他接近我进入我的洞穴这一举动，或许可以猜到。

[hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ([dʒoʊ]
He brought me a message from an old servant of my family (Joe
他 带来 我 一个 信息 从 一个 老的 仆人 的 我的 家庭 (乔
['mɜːrri]) ,
Murray) ,
默里) ,
他给我带来了我家一位老仆人（乔·默里）的消息，

[ænd; ənd][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] (['mɪstər] . ['kuːlɪdʒ]) [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ]
and told me that he (Mr . Coolidge) had obtained a copy of my
和 讲述 我 那 他 (先生 . 柯立芝) 有 获得 一个 复制 的 我的
[bʌst] [frʌm; frəm] ['θɔːr,wɔːldzən] ,
bust from Thorwaldsen ,
摔碎 从 索瓦尔森 ,
他还告诉我，他（库利奇先生）从索瓦尔森那里得到了我的半身像复制品。

[æt; ət] [roʊm] , [tuː; tə][send][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
at Rome , to send to America .
在 罗马 , 到 发送 到 美国 .
在罗马，寄往美国。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri][trænz] -
I confess I was more flattered by this young enthusiasm of a solitary Trans -
我 承认 我 曾是 更多的 受宠若惊 经过 这 年轻的 热情 的 一个 孤 翻译 -
[ət'læntɪk] ['trævələr] ,
Atlantic traveller ,
大西洋 游客 ,
我承认，这位独自横渡大西洋的旅行者的这份年轻热情让我感到受宠若惊。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [em 'iː][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ðɪ]['pærɪs] ['pænθiɑːn] ([aɪ][hæv; həv]
than if they had decreed me a statue in the Paris Pantheon (I have
比 如果 他们 有 颁布 我 一个 雕像 在 这 巴黎 万神殿 (我 有
[siːn] ['empərəz] [ænd; ənd] ['deməɡɔːgz] [kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn]
seen emperors and demagogues cast down from their pedestals even in my own
已见 皇帝们 和 煽动者 投掷 向下 从 他们的 基座 甚至 在 我的 自己的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
比起他们在巴黎先贤祠为我竖立一座雕像（我亲眼目睹过帝王将相从神坛上拉下来，即使在我自己的时代也是如此），

[ænd; ənd] [grætənz] [neɪm] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['dʌblɪn]) ;
and Grattan's name razed from the street called after him in Dublin) ;
和 格拉坦的 姓名 夷为平地 从 这 街道 称为 后 他 在 都柏林) ;
格拉坦的名字从都柏林以他名字命名的街道上被抹去);

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['flætərd] [baɪ][,aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][f'ɪŋg(ə)l] , [ʌnpə'litɪkl]
I say that I was more flattered by it , because it was single , unpolitical
我 说 那 我 曾是 更多的 受宠若惊 经过 它 , 因为 它 曾是 单身的 , 非政治性的
,
,
,
我说我更受宠若惊, 因为它是单身, 不涉及政治。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['mɔʊtɪv][ɔ:ɹ][,ɑ:sten'teɪ(ə)n] — [ðə; ði] [pjʊɹ] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and was without motive or ostentation — the pure and warm feeling of
和 曾是 没有 动机 或者 炫耀 — 这 纯的 和 温暖的 感觉 的
[ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][pouət][hi:; hi][əd'maɪəd] .
a boy for the poet he admired .
一个 男生 为了 这 诗人 他 钦佩 .
这份感情没有任何动机或炫耀——那是一个男孩对他所崇拜的诗人的纯粹而温暖的感情。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spensɪv] , [ðoʊ] ;
It must have been expensive , though ;
它 必须 有 到过 昂贵的 , 尽管 ;
不过肯定很贵;

— [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔ:ɹ,wɔ:ldzən] [bʌst] [fɔ:ɹ; fər] ['eni] ['hju:mən] [hed]
— I would not pay the price of a Thorwaldsen bust for any human head
— 我 会 不是 支付 这 价格 的 一个 索瓦尔森 摔碎 为了 任何 人类 头
[ænd; ənd] ['fəʊldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,
—我绝不会为了任何人的头颅和肩膀而支付索瓦尔森半身像的价格,

[ɪk'sept] [nə'pɔʊli:ənz] , [ɔ:ɹ][maɪ] [t'ɪldrənz] , [ɔ:ɹ][sʌm; səm] - [əb'sɜ:rd] [wʊmənkaɪndz] , - [æz; əz]
except Napoleon's , or my children's , or some ' absurd womankind's , ' as
除了 拿破仑的 , 或者 我的 孩子们的 , 或者 一些 - 荒诞 女性的 , - 作为
- [kɔ:lz][ðem; ðəm] — [ɔ:ɹ][maɪ] ['sɪstəz] .
Monkbarn's calls them — or my sister's .
- 呼叫 他们 — 或者 我的 姐妹 .
除了拿破仑的, 或者我孩子的, 或者像蒙克巴恩所说的某些“荒谬的女人”的——或者我姐姐的。

[ɪf] [æskt] [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [seɪt] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [oʊn] ? — ['ænsər] ,
If asked why , then , I sate for my own ? — Answer ,
如果 问 为什么 , 然后 , 我 沙特 为了 我的 自己的 ? — 回答 ,
那么, 如果有人问我为什么, 我宁愿为自己而活? ——回答是:

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . ['hɑ:b,haʊs] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
that it was at the particular request of J . C . Hobhouse , Esq . ,
那 它 曾是 在 这 特别的 要求 的 J . C . 霍布豪斯 , 先生 . ,
[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][noʊ][wʌn] [els] .
and for no one else .
和 为了 不 — 别的 .
这是应 JC Hobhouse 先生的特别要求而做的, 并非为其他人所为。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ; — ['evri] ['bɑ:di][sɪts][fɔ:ɹ; fər][ðər; ðər] ['pɪktʃər] ;
A picture is a different matter ; — every body sits for their picture ;
一个 图片 是 一个 不同的 事情 ; — 每一个 身体 坐着 为了 他们的 图片 ;
拍照就不同了; ——每个人都会坐下来拍照;

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌst] [lʊks] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [prɪ'tenʃənz]
— **but a bust looks like putting up pretensions**
— 但 一个 摔碎 看起来 喜欢 推杆 向上 虚荣心

——但半身像看起来像是在装腔作势

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[tu:; tə] ['pɜ:rmənənsi] , [ænd; ənd] [smæks] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [feɪm]
to permanency , and smacks something of a hankering for public fame
到 永久性 , 和 拍打 某物 的 一个 渴望 为了 民众 名声
[ˈræðər][ðæn; ðən][ˈpraɪvət] [rɪ'membrəns] .
rather than private remembrance .
相当 比 私人的 纪念 .

追求永恒，并且带有一种渴望公众名声而非私人纪念的意味。

" [wen'evər] [æn; ən][ə'merɪkən] [rɪ'kwests] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli]) [aɪ]
" **Whenever an American requests to see me (which is not unfrequently) I**
" 每当 一个 美国人 请求 到 看 我 (哪个 是 不是 不常) 我
[kəm'plaɪ] ,
comply ,
遵守 ,

“每当有美国人要求见我时（这种情况并不少见），我都会配合。”

[ˈfɜ:rstli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ə'kwɑɪrd] [ðer; ðər] ['fri:dəm] [baɪ][ðer; ðər][ˈfɜ:rmnəs]
firstly , because I respect a people who acquired their freedom by their firmness
首先 , 因为 我 尊重 一个 人们 WHO 获得 他们的 自由 经过 他们的 硬度
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'ses] ;
without excess ;
没有 过量的 ;

首先，因为我尊重那些凭借坚定意志而不失公正地赢得自由的民族；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ði:z] [trænz] - [ət'læntɪk][ˈvɪzɪts] ,
and , secondly , because these Trans - Atlantic visits ,
和 , 第二 , 因为 这些 翻译 - 大西洋 访问 ,
其次，因为这些跨大西洋访问，

- [fju:] [ænd; ənd] - [fɑ:r] [brɪ'twi:n] - [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][pa:'sterəti][frʌm; frəm]
' **few and - far between ' make me feel as if talking with posterity from**
- 很少 和 - 远的 之间 - 制作 我 感觉 作为 如果 说 和 后人 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] .
the other side of the Styx .
这 其他 边 的 这 冥河 .

“寥寥无几”让我感觉像是在与冥河彼岸的后人对话。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] ,
In a century or two ,
在 一个 世纪 或者 二 ,

一两个世纪后，

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [æt'læn.tɪ.di:z] [wɪl] [bi; bi][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntrɪz] ,
the new English and Spanish Atlantides will be masters of the old countries ,
这 新的 英语 和 西班牙语 亚特兰蒂斯 将要 是 大师 的 这 老的 国家 ,
新的英西亚特兰蒂斯人将成为旧国家的统治者。

[ɪn][ɔ:l][,prɑ:bə'biləti] , [æz; əz] [gri:s] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [,oʊvər'keɪm][ðer; ðər] ['mʌðər] ['eɪzə; 'eɪʃə][ɪn][ðə; ði]
in all probability , as Greece and Europe overcame their mother Asia in the
在全部可能性 , 作为希腊和欧洲克服他们的母亲亚洲在这
[ˈoʊldər][ɔ:r] ['ɜ:rlɪər] ['eɪdʒɪz] ,
older or earlier ages ,
老或者早些时候年龄 ,
很有可能, 就像希腊和欧洲在更早的时代战胜了它们的母国亚洲一样,

[æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
as they are called .
作为他们是称为 .
正如人们所称呼的那样。

" [ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪəri] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] , - .
" **EXTRACT FROM A DIARY OF LORD BYRON , 1821 .**
" 提炼从一个日记的主拜伦 , - .
摘自拜伦勋爵1821年的日记。

" [rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , ['dʒænjueri] 12th , - .
" **Ravenna , January 12th , 1821 .**
" 拉文纳 , 一月 12th , - .
“拉文纳, 1821年1月12日。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [si:l] [kʌt][ɑ:n] ['mɜ:i:z] ['letər] .
" **I have found out the seal cut on Murray's letter .**
" 我有成立出去这海豹切在默里的信 .
“我找到了默里信件上的封条。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:ltər] [skɒt] — [ɔ:r][sɜ:r][ˈwɔ:ltər] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpoʊət] [naɪt]
It is meant for Walter Scott — or Sir Walter — he is the first poet knighted
它是意思是 为了 沃尔特 斯科特 — 或者 先生 沃尔特 — 他 是 这 第一的 诗人 受封骑士
[sɪns] [sɜ:r] ['ritʃəd] ['blækmɔ:] .
since Sir Richard Blackmore .
自从 先生 理查德 布莱克摩尔 .
这是为沃尔特·斯科特——或者沃尔特爵士——而作的, 他是自理查德·布莱克莫尔爵士以来第一位被授予爵位的诗人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] .
But it does not do him justice .
但它做不是做他正义 .
但这并不公平地评价他。

[ˈskɑ:ts] — [pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [hi:; hi] [ri'saɪts] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]
Scott's — particularly when he recites — is a very intelligent countenance , and
斯科特的 — 特别 什么时候 他 背诵 — 是 一个 非常 聪明的 面容 , 和
[ðɪs] [si:l] [sez] ['nʌθɪŋ] .
this seal says nothing .
这 海豹 说道 没有什么 .
斯科特的面容——尤其是在他朗诵的时候——非常睿智, 而这枚印章却什么也没说。

" [skɒt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Scott is certainly the most wonderful writer of the day .**
" 斯科特 是 当然 这 最多 精彩的 作家的 这 天 .
“斯科特无疑是当今最杰出的作家。”

[hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] [ðəm'selvz] ,
His novels are a new literature in themselves ,
他的 小说 是 一个 新的 文学 在 他们自己 ,
他的小说本身就是一种全新的文学形式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈeni] — [ɪf] [nɑ:t] [ˈbetər] ([ˈoʊnli][ɑ:n][æɪn; əɪn] [ɪˈrəʊniəs]
and his poetry as good as any — if not better (only on an erroneous
和 他的 诗 作为 好的 作为 任何 — 如果 不是 更好的 (仅有的 在 一个 错误
[ˈsɪstəm]) — [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈpɑ:pjələr] ,
system) — and only ceased to be so popular ,
系统) — 和 仅有的 停止 到 是 所以 受欢迎的 ;
他的诗歌也毫不逊色——即便不是更好（只是在错误的评判标准下）——只是不再那么受欢迎而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vʌlgər] ['lɜːrniɪd] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] - [ˌæri'staɪdiːz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒʌst] , -
because the vulgar learned were tired of hearing Aristides called the just , -
因为 这 庸俗 学习 是 疲劳的 的 听力 - 阿里斯蒂德斯 称为 这 只是 , -
[ænd; ɐnd][skɒt] [ðə; ði] [best] ,
and Scott the Best ,
和 斯科特 这 最好的 ,

因为庸俗的知识分子已经厌倦了听到“阿里斯提德被称为公正者”和“斯科特被称为最优秀的人”这样的说法。
[ænd; ɐnd][ˈɒstrəsaɪzd][hɪm; ɪm] .
and ostracised him .
和 被排斥 他 .

并排斥了他。
" [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm]
" I like him , too , for his manliness of character , for the extreme
" 我 喜欢 他 , 也 , 为了 他的 男子气概 的 特点 , 为了 这 极端
['plezntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːnvər'seɪ(ə)n] ,
pleasantness of his conversation ,
愉悦 的 他的 对话 ,
“我也很喜欢他，因为他性格很有男子气概，而且谈吐风趣幽默。”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [tɔːrdz] [maɪ'self] , ['pɜːrsənəli] .
and his good - nature towards myself , personally .
和 他的 好的 - 自然 向 我 , 亲自 .
以及他对我个人的友善态度。

[meɪ] [hiː; hi][ˈpraːspər] ! — [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [aɪ 'tiː] .
May he prosper ! — for he deserves it .
可能 他 繁荣 ! — 为了 他 值得 它 .
愿他成功！——因为他值得拥有成功。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][fɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ləkrəti][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈdʌbljuː] .
I know no reading to which I fall with such alacrity as a work of W .
我 知道 不 阅读 到 哪个 我 落下 和 这样的 敏捷 作为 一个 工作 的 W .
['skɔːts] .
Scott's .
斯科特的 .
我不知道还有什么书能像W·斯科特的作品那样让我如此着迷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [siːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌst] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kəntəs] [dʒiː] . [ðɪs]
I shall give the seal , with his bust on it , to Madame la Contesse G . this
我 将 给 这 海豹 , 和 他的 摔碎 在 它 , 到 夫人 拉 伯爵夫人 G . 这
['iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
我今晚会将这枚刻有他半身像的印章交给G伯爵夫人。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['kɜːriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['efɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] .
who will be curious to have the effigies of a man so celebrated .
WHO 将要 是 好奇的 到 有 这 人偶 的 一个 男人 所以 著名 .
谁会好奇，这么一位受人尊敬的人的雕像究竟是何等的珍贵呢？

" ['dʒænjuəri] 20th , - .
" January 20th , 1821 .
" 一月 20th , - .
1821年1月20日。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [twelv] [oʊ] - [ðə; ði] [klaːk] ,
" **To - tomorrow is my birthday — that is to say , at twelve o ' the clock ,**
" 到 - 明天 是 我的 生日 — 那 是 到 说 , 在 十二 o - 这 钟 ,
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
"明天是我的生日——也就是说，午夜十二点，

[aɪ] . [iː] . [ɪn] [twelv] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
i . e . in twelve minutes , I shall have completed thirty and three years of age
我 . e . 在 十二 分钟 , 我 将 有 完全的 三十 和 三 年 的 年龄
!!!
!!!
!!!

也就是说，再过十二分钟，我就满三十三岁了!!!

— [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [soʊ]
— and I go to my bed with a heaviness of heart at having lived so
— 和 我 去 到 我的 床 和 一个 沉重 的 心 在 拥有 居住地 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

——我带着沉重的心情上床睡觉，因为我已经活了这么久。

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
and to so little purpose .
和 到 所以 小的 目的 .

而且收效甚微。

" [aɪˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] . — - - [tɪz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
" **It is three minutes past twelve . — ' ' Tis the middle of night by the castle**
" 它 是 三 分钟 过去的 十二 . — - - 的 这 中间 的 夜晚 经过 这 城堡
[klaːk] ,
clock ,
钟 ,

“现在是十二点零三分。”——“城堡的钟声显示，现在是午夜时分。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈθɜːrti] - [θriː] !
and I am now thirty - three !
和 我 是 现在 三十 - 三 !

我现在三十三岁了!

- [ˈiːhjuː] , - , [ˈpoʊstˈhjuːm] , [ˈpoʊstˈhjuːm] ,
' **Eheu , fugaces , Posthume , Posthume** ,
- 呃 , - , 身后 , 身后 ,

'Eheu, fugaces, Posthume, Posthume,

- [ˈæni] ; — -
Labuntur anni ; — '
- 安妮 ; — -

Labuntur anni; —'

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
but I don't regret them so much for what I have done ,
但 我 不 后悔 他们 所以 很多 为了 什么 我 有 完毕 ,
但我并不十分后悔我所做的一切。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as for what I might have done .
作为 为了 什么 我 可能 有 完毕 .

至于我可能做了什么。

" [θru:] ['laɪfs] [rouð] , [soʊ][dim][ænd; ənd]['dɜ:rti] ,
" **Through life's road , so dim and dirty ,**
" 通过 生活的 路 , 所以 暗淡 和 肮脏的 ,
" 人生之路，如此昏暗肮脏，

[aɪ][hæv; həv] - [tu:; tə] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] .
I have dragg'd to three - and - thirty .
我 有 - 到 三 - 和 - 三十 .
我已经拖到了三十三岁。

[wʌt] [hæv; həv] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] [left][tu:; tə][em 'i:] ?
What have these years left to me ?
什么 有 这些 年 左边 到 我 ?
这些年还留给我什么？

['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] ['θɜ:rti] - [θri:] .
Nothing — except thirty - three .
没有什么 — 除了 三十 - 三 .
除了三十三之外，什么也没有。

" ['dʒænjueri] 22nd , - . - .
" **January 22nd , 1821 : 1821 .**
" 一月 22nd , - . - .
"1821年1月22日。

[hɪr] [laɪz]
Here lies
这里 谎言
这里躺着

[ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti]
interred in the Eternity
埋葬 在 这 永恒
葬于永恒之中

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the Past ,
的 这 过去的 ,
过去，

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
from whence there is no
从 何处 那里 是 不
从哪里没有

[,rezə'rekʃ(ə)n]
Resurrection
复活
复活

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] — [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]
for the Days — whatever there may be
为了 这 天 — 任何 那里 可能 是
至于那些日子——无论会发生什么

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] —
for the Dust —
为了 这 灰尘 —
为了尘埃——

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [jɪr]
the Thirty - Third Year
这 三十 - 第三 年
第三十三年

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [spent] [laɪf] ,
of an ill - spent Life ,
的 一个 患病的 - 花费 生活 ;

虚度一生，

[wɪt] , ['æftər]
Which , after
哪个 , 后

之后

[ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] ,
a lingering disease of many months ,
一个 挥之不去的 疾病 的 许多 几个月 ;

一种持续数月之久的慢性疾病，

[sʌŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['leθədʒi] ,
sunk into a lethargy ,
沉没 进入 一个 昏睡 ;

陷入昏昏欲睡的状态，

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] ,
and expired ,
和 已到期 ;

已过期

['dʒænjueri] 22nd , - , [ə; eɪ] . [di:] .
January 22nd , 1821 , A . D .
一月 22nd , - , 一个 . D .

公元1821年1月22日

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesər]
Leaving a successor
离开 一个 接班人

留下继任者

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]
Inconsolable
无法安慰

无法安慰

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [lɔːs] [wɪt]
for the very loss which
为了 这 非常 损失 哪个

正是这种损失

[ɔ'kerʒənd] [ɪts]
occasioned its
引发 它是

导致其

[ɪg'zɪstəns] .
Existence .
存在 .

存在。

" [lɔːrd] [kler] .
" LORD CLARE .
" 主 克莱尔 .

克莱尔勋爵。

[ɑːn][ðə; ði][rouɪd][tuː; tə][bə'loʊnjə][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,
On the road to Bologna he had met with his early and dearest friend ,
在 这 路 到 博洛尼亚 他 有 遇见 和 他的 早期的 和 亲爱的 朋友 ;

在前往博洛尼亚的路上，他遇到了他早年最亲密的朋友。

[lɔːrd] [kler] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [dr'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːrt] ['ɪntərvjuː] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn]
Lord Clare , and the following description of their short interview is given in
主 克莱尔 , 和 这 下列的 描述 的 他们的 短的 面试 是 给定 在
[hɪz; ɪz] " [dr'tætʃt] [θɔːts] . "
his " Detached Thoughts . "
他的 " 分离的 想法 . "

克莱尔勋爵，以及他在《超脱的思考》中对他们的简短访谈的如下描述。

" [ˈpiːzə] , [noʊˈvembər] 5th , - .
" **Pisa , November 5th , 1821 .**
" 比萨 , 十一月 5th , - .

“比萨，1821年11月5日。

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" ' **There is a strange coincidence sometimes in the little things of this world ,**
" - 那里 是 一个 奇怪的 巧合 有时 在 这 小的 事物 的 这 世界 ;
“有时候，在这个世界上的小事中，会发生一些奇怪的巧合。”

[ˈsɑːnkoʊ] , - [sez] ['stɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ([ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] ,
Sancho , ' says Sterne in a letter (if I mistake not ,
桑乔 , - 说道 斯特恩 在 一个 信 (如果 我 错误 不是 ,

斯特恩在一封信中写道：“桑乔（如果我没记错的话)。”

) [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
) **and so I have often found it .**
) 和 所以 我 有 经常 成立 它 .

）而我经常发现这一点。

" [peɪdʒ] - , [ˈɑːrtɪk(ə)l] - , [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
" **Page 128 , article 91 , of this collection ,**
" 页 - , 文章 - , 的 这 收藏 ,

“本合集第128页， 第91条，

[aɪ][hæd; həd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [lɔːrd] [kler] [ɪn][tɜːrmz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['fiːlɪŋz] [səˈdʒestɪd] .
I had alluded to my friend Lord Clare in terms such as my feelings suggested .
我 有 暗示 到 我的 朋友 主 克莱尔 在 条款 这样的 作为 我的 情怀 建议 .

我曾以我内心所感受到的方式向我的朋友克莱尔勋爵暗示过我。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] , [aɪ][met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [brɪˈtwiːn] ['ɪmoʊlə][ænd; ənd]
About a week or two afterwards , I met him on the road between Imola and
关于 一个 星期 或者 二 然后 , 我 遇见 他 在 这 路 之间 伊莫拉 和
[bəˈloʊnjə] ,
Bologna ,
博洛尼亚 ,

大约一两周后，我在伊莫拉和博洛尼亚之间的路上遇到了他。

['æftər][nɑːt] ['hævɪŋ] [met][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] .
after not having met for seven or eight years .
后 不是 拥有 遇见 为了 七 或者 八 年 .

两人已有七八年未见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][set] [aʊt] [ɪn] - .
He was abroad in 1814 , and came home just as I set out in 1816 .
他 曾是 国外 在 - , 和 来了 家 只是 作为 我 放 出去 在 - .

1814年他在国外，1816年我出发时他正好回国。

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [əˈnaɪələɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm]
" **This meeting annihilated for a moment all the years between the present time**
" 这 会议 彻底消灭 为了 一个 片刻 全部 这 年 之间 这 展示 时间
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæroʊ] .
and the days of Harrow .
和 这 天 的 耙 .

“这次会面让从现在到哈罗时代之间的所有岁月都瞬间消逝了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [tuː; tə]
It was a new and inexplicable feeling , like rising from the grave , to
它 曾是 一个 新的 和 无法解释的 感觉 , 喜欢 上升 从 这 严重 , 到
[em 'iː] .
me .
我 做过 :

对我来说, 那是一种全新且难以言喻的感觉, 就像从坟墓里爬出来一样。

[kler] [tuː] [wʌz; wəz] [mʌt] ['ædʒɪtətɪd] — [mɔːr] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;
Clare too was much agitated — more in appearance than myself ;
克莱尔 也 曾是 很多 激动 — 更多的 在 外貌 比 我 ;

克莱尔也十分激动——看起来比我还要激动;

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
for I could feel his heart beat to his fingers ' ends , unless , indeed ,
为了 我 可以 感觉 他的 心 打 到 他的 手指 - 结束 , 除非 , 的确 ,

因为我能感觉到他的心跳一直跳到指尖, 除非, 真的,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪt] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [soʊ] .
it was the pulse of my own which made me think so .
它 曾是 这 脉冲 的 我的 自己的 哪个 制成 我 思考 所以 :

是我内心的直觉让我这么想的。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd][faɪnd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [left] [æt; ət][bə'loʊnjə] .
He told me that I should find a note from him left at Bologna .
他 讲述 我 那 我 应该 寻找 一个 笔记 从 他 左边 在 博洛尼亚 .

他告诉我应该去博洛尼亚找找他留下的字条。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 :

我做了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['dʒə:nɪz] , [hiː; hi][fɔːr; fər] [ruːm] , [aɪ]
We were obliged to part for our different journeys , he for Rome , I
我们 是 有义务 到 部分 为了 我们的 不同的 旅程 , 他 为了 罗马 , 我

[fɔːr; fər] ['piːzə] ,
for Pisa ,
为了 比萨 ,

我们不得不分别踏上不同的旅程, 他去罗马, 我去比萨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] .
but with the promise to meet again in spring .
但 和 这 承诺 到 见面 再次 在 春天 .

但双方承诺春天再相见。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ;
We were but five minutes together , and on the public road ;
我们 是 但 五 分钟 一起 , 和 在 这 民众 路 ;

我们在一起只有五分钟, 而且是在公共道路上;

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [,rekə'lekt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [weɪd]
but I hardly recollect an hour of my existence which could be weighed
但 我 几乎 追忆 一个 小时 的 我的 存在 哪个 可以 是 称重

[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 :

但我几乎想不起我生命中的任何一个小时可以与它们相提并论。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ˈletər] [fɔːr; fər]
He had heard that I was coming on , and had left his letter for
他 有 听到 那 我 曾是 未来 在 , 和 有 左边 他的 信 为了
[em ˈiː][æt; ət][bəˈlɒnjə] ,
me at Bologna ,
我 在 博洛尼亚 ,

他听说我要来, 就把信留在了博洛尼亚给我。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][wert] [lɔːŋɡər] .
because the people with whom he was travelling could not wait longer .
因为 这 人们 和 谁 他 曾是 旅行 可以 不是 等待 更长 .
因为和他一起旅行的人等不了更久了。

" [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈɔːltərd] [ɪn] [ˈevri]
" **Of all I have ever known , he has always been the least altered in every**
" 的 全部 我 有 曾经 已知 , 他 有 总是 到过 这 至少 已修改 在 每一个
在我认识的所有人中, 他始终是变化最小的一个。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkwɑːlətiz][ænd; ənd][kaɪnd] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [em ˈiː][tuː; tə]
thing from the excellent qualities and kind affections which attached me to
事物 从 这 出色的 品质 和 种类 情感 哪个 随附的 我 到
[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət] [skuːl] .
him so strongly at school .
他 所以 强烈 在 学校 .

这一切都源于我在学校时他身上那些优秀的品质和善良的情谊, 正是这些品质和情谊让我深深地爱上了他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] ([ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] ,
I should hardly have thought it possible for society (or the world ,
我 应该 几乎 有 想法 它 可能的 为了 社会 (或者 这 世界 ,
我几乎无法想象社会(或世界)会发生这样的事,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld]) [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevn] [ʌv; əv][bæd]
as it is called) to leave a being with so little of the leaven of bad
作为 它 是 称为) 到 离开 一个 存在 和 所以 小的 的 这 酵 的 坏的
[ˈpæʃnz] .
passions .
激情 .

(正如人们所称的) 使人几乎不沾染任何不良情欲的酵母。

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈoʊnli] ,
" **I do not speak from personal experience only ,**
" 我 做 不是 说话 从 个人的 经验 仅有的 ,
“我并非仅以个人经验为例,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈæbsəns]
but from all I have ever heard of him from others , during absence
但 从 全部 我 有 曾经 听到 的 他 从 其他的 , 期间 缺席
[ænd; ənd] [ˈdɪstəns] .
and distance .
和 距离 .

但我从其他人那里听到的关于他的消息, 都是在我与他疏远期间听到的。

" [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntəməsiːz] [fɔːrmd] [baɪ][bɔːrd][ˈbaɪrən] ,
" **On the subject of intimacies formed by Lord Byron ,**
" 在 这 主题 的 亲密关系 形成 经过 主 拜伦 ,
“关于拜伦勋爵所建立的亲密关系,

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪriəd][ʌv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈspiːkɪŋ][bʌt; bət][θruːˈaʊt][hɪz; ɪz]
not only at the period of which we are speaking, but throughout his
不是 仅有的 在 这 时期 的 哪个 我们 是 请讲 , 但 自始至终 他的
[hoʊl][laɪf],
whole life,
所有的 生活 ,

不仅在我们谈论的这段时期, 而且贯穿他的一生,

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ædˈvɑːns][ˈeni][θɪŋ][mɔːr][dʒuːˈdɪʃəs],
it would be difficult to advance any thing more judicious,
它 会 是 难的 到 进步 任何 事物 更多的 明智的 ,
很难提出比这更明智的方案了。

[ɔːr][mɔːr][dɪˈmɑːnstrətɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][truː][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktər],
or more demonstrative of a true knowledge of his character,
或者 更多的 示范性的 的 一个 真的 知识 的 他的 特点 ,
或者更能体现他对自身品格的真正了解,

[ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][riˈmaːks][ʌv; əv][wʌn][huː][hæd; həd][ˈstʌdɪd]
than is to be found in the following remarks of one who had studied
比 是 到 是 成立 在 这 下列的 评论 的 一 WHO 有 研究
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊl][hɑːrt],
him with her whole heart,
他 和 她 所有的 心 ,

比起以下这位全心全意研究过他的人的评价, 更能说明问题:

[huː][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ɡʊd][sens], [æz; əz][wel]
who had learned to regard him with the eyes of good sense, as well
WHO 有 学习 到 看待 他 和 这 眼睛 的 好的 感觉 , 作为 出色地
[æz; əz][ʌv; əv][əˈfek(ə)n],
as of affection,
作为 的 感情 ,

那些学会用理智和爱意双重眼光看待他的人,

[ænd; ænd][huːz][strɔːŋ][lʌv], [ɪn][ɔːrt],
and whose strong love, in short,
和 谁 强的 爱 , 在 短的 ,

简而言之, 他们之间强烈的爱

[wʌz; wəz][ˈfaʊndɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ðə; ði][moʊst][ˈkredɪtəbl̩][bəʊθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɜːrˈself],
was founded upon a basis the most creditable both to him and herself,
曾是 创立 之上 一个 基础 这 最多 可信赖的 两个都 到 他 和 她自己 ,
建立在他和她本人都最值得信赖的基础之上,

— [ðə; ði][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l̩][tuː; tə][ʌndərˈstænd][hɪm; ɪm]. [wʌn]
— **the being able to understand him . 1**
— 这 存在 有能力的 到 理解 他 . 1
——能够理解他。 1

" [wiː; wi][kənˈtɪnjuːd][ɪn][ˈpiːzə][ˈiːv(ə)n][mɔːr][ˈrɪɡərəsli][tuː; tə][ˈæbsənt][ɑːrˈselvz][frʌm; frəm][səˈsaɪəti].
" **We continued in Pisa even more rigorously to absent ourselves from society .**
" 我们 持续 在 比萨 甚至 更多的 严格地 到 缺席的 我们自己 从 社会 .
“我们在比萨继续更加严格地与社会隔绝。”

[haʊˈevər], [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ɡʊd][ˈmeni][ˈɪŋɡlɪʃ][ɪn][ˈpiːzə],
However, as there were a good many English in Pisa,
然而 , 作为 那里 是 一个 好的 许多 英语 在 比萨 ,
然而, 由于比萨有很多英国人,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [frendz][ʌv; əv] ['ʃeli] , [ə'mʌŋ]
he could not avoid becoming acquainted with various friends of Shelley , among
他 可以 不是 避免 成为 熟人 和 各种各样的 朋友们 的 雪莱 , 之中
[wɪtʃ] ['nʌmbər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɛdwin] .
which number was Mr . Medwin .
哪个 数字 曾是 先生 . 梅德温 .

他不可避免地结识了雪莱的各种朋友，其中就包括梅德温先生。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][raɪdɪz] , [daɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][felt] [ðəm'selvz] ['hæpi] ,
They followed him in his rides , dined with him , and felt themselves happy ,
他们 随后 他 在 他的 骑行 , 用餐 和 他 , 和 毛毡 他们自己 快乐的 ,
他们跟随他骑马，与他一起吃饭，并感到很开心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [rɪ'naʊnd] [ə; eɪ][mæn]
of course , in the apparent intimacy in which they lived with so renowned a man
的 课程 , 在 这 明显 亲密关系 在 哪个 他们 居住地 和 所以 著名 一个 男人
;
;
;

当然，这体现在他们与这位声名显赫的人物表面上亲密无间的生活关系中；

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
but not one of them was admitted to any part of his friendship ,
但 不是 一 的 他们 曾是 承认 到 任何 部分 的 他的 友谊 ,
但他们中没有一个人被接纳进入他的友谊圈。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['i:zəli] [ə'kɔ:rd] .
which , indeed , he did not easily accord .
哪个 , 的确 , 他 做过 不是 容易地 符合 .
事实上，他并没有轻易同意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʃeli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He had a great affection for Shelley , and a great esteem for his
他 有 一个 伟大的 感情 为了 雪莱 , 和 一个 伟大的 尊重 为了 他的
['kærəktər] [ænd; ənd]['tælənts] ;
character and talents ;
特点 和 天赋 ;
他非常喜爱雪莱，并高度敬重他的人格和才华；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
but he was not his friend in the most extensive sense of that word .
但 他 曾是 不是 他的 朋友 在 这 最多 广泛的 感觉 的 那 单词 .
但他并非他最广义上的朋友。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]
Sometimes , when speaking of his friends and of friendship , as also of
有时 , 什么时候 请讲 的 他的 朋友们 和 的 友谊 , 作为 还 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
有时，当他谈到朋友、友谊以及爱情时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['noʊb(ə)]['ɪmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
and of every other noble emotion of the soul ,
和 的 每一个 其他 高贵 情感 的 这 灵魂 ,
以及其他一切高尚的灵魂情感，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [maɪt] [ɪn'spaɪər] [daʊts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs]
his expressions might inspire doubts concerning his sentiments and the goodness
他的 表达式 可能 启发 疑虑 有关 他的 情感 和 这 善良
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of his heart .
的 他的 心 .

他的言行可能会让人怀疑他的感情和善良的本性。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
The feeling of the moment regulated his speech , and besides ,
这 感觉 的 这 片刻 受监管 他的 演讲 , 和 除了 ,
当时的情绪左右了他的言辞，此外，

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sɪŋɡju'ləreɪti] , — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rs] ,
he liked to play the part of singularity , — and sometimes worse ,
他 喜欢 到 玩 这 部分 的 奇点 , — 和 有时 更糟 ,
他喜欢扮演特立独行的角色，——有时甚至更糟。

[mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk]
more especially with those whom he suspected of endeavouring to make
更多的 尤其 和 那些 谁 他 怀疑 的 努力 到 制作
[dɪs'kʌvərɪz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['kærəktər] ;
discoveries as to his real character ;
发现 作为 到 他的 真实的 特点 ;
尤其是对于那些他怀疑试图探明他真实性格的人；

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [mi:n] [maɪndz][ænd; ənd][su:pər'fɪ(ə)l] [əb'zɜ:vəz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
but it was only mean minds and superficial observers that could be
但 它 曾是 仅有的 意思是 思想 和 浅 观察员 那 可以 是
[dɪ'si:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
deceived in him :
受骗 在 他 :
但只有心胸狭隘的人和肤浅的观察者才会被他蒙蔽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] ['æk[nz] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [kɑ:ntɹədɪk[n] [ðeɪ]
It was necessary to consider his actions to perceive the contradiction they
它 曾是 必要的 到 考虑 他的 行动 到 感知 这 矛盾 他们
[bɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :
bore to his words :
钻孔 到 他的 字 :
必须考察他的行为才能发现他言辞与行为之间的矛盾：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['moʊmənts] ,
it was necessary to be witness of certain moments ,
它 曾是 必要的 到 是 证人 的 肯定 时刻 ,
必须亲眼见证某些时刻。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʌnfɔ:r'si:n] [ænd; ənd] [ɪn'vɔ:lənterɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm'self]
during which unforeseen and involuntary emotion forced him to give himself
期间 哪个 意外 和 非自愿 情感 强制 他 到 给 他自己
[ɪn'taɪərli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;
entirely up to his feelings ;
完全 向上 到 他的 情怀 ;
在此期间，意想不到的、不由自主的情绪迫使他完全沉浸于自己的感受之中；

[ænd; ənd] [hu:'evər] [br'held] [hɪm; ɪm] [ðen] ,
and whoever beheld him then ,
和 谁 观看 他 然后 ,
当时凡是见过他的人，

[bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:z] [ʌv; əv][,sensə'bɪləti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l]
became aware of the stores of sensibility and goodness of which his noble
成为 意识到的 的 这 商店 的 感性 和 善良 的 哪个 他的 高贵
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
heart was full .
心 曾是 满的 .

他意识到自己高尚的心灵中充满了感性和善良。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ə'keɪzənz] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [,əʊvə'paʊəd] ,
" **Among the many occasions I had of seeing him thus overpowered** ,
" 之中 这 许多 场合 我 有 的 看到 他 因此 实力悬殊 ,

“在我多次目睹他如此狼狈不堪的场合中，

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][ˈmen(ə)n][wʌn] ['relatɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
I shall mention one relative to his feelings of friendship .
我 将 提到 一 相对的 到 他的 情怀 的 友谊 .

我将提及一位与他友谊有关的亲戚。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['pi:zə] ,
A few days before leaving Pisa ,
一个 很少 天 前 离开 比萨 ,

离开比萨前几天，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn] ['i:vɪŋ] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'la:tsoʊ] [lɑ:n'frɑ:nki] .
we were one evening seated in the garden of the Palazzo Lanfranchi .
我们 是 一 晚上 坐着 在 这 花园 的 这 宫殿 兰弗兰奇 .

一天晚上，我们坐在兰弗兰奇宫的花园里。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['melənkə:li] [wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; — [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd]
A soft melancholy was spread over his countenance ; — **he recalled to mind**
一个 柔软的 忧郁 曾是 传播 超过 他的 面容 ; — 他 召回 到 头脑

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
the events of his life ;
这 活动 的 他的 生活 ;

他脸上泛起淡淡的忧伤；——他回忆起自己一生中的种种经历；

[kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [maɪt]
compared them with his present situation and with that which it might
比较的 他们 和 他的 展示 情况 和 和 那 哪个 它 可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][,em 'i:][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
have been if his affection for me had not caused him to remain in
有 到过 如果 他的 感情 为了 我 有 不是 导致 他 到 保持 在

[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

他将这些与他目前的处境，以及如果不是因为他爱我而留在意大利，他的处境可能会是什么样子，进行了对比。

['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [zɜ:θ] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
saying things which would have made earth a paradise for me ,
说 事物 哪个 会 有 制成 地球 一个 天堂 为了 我 ,

那些话会让我觉得地球就是天堂。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpɪnəs] ['tɔ:mentɪd]
but that even then a presentiment that I should lose all this happiness tormented
但 那 甚至 然后 一个 预感 那 我 应该 失去 全部 这 幸福 饱受折磨

[,em 'i:] .
me .
我 .

但即便如此，一种我会失去所有这些幸福的预感仍然折磨着我。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɑ:b,haʊs] .
At this moment a servant announced Mr . Hobhouse .
在 这 片刻 一个 仆人 宣布 先生 . 霍布豪斯 .

这时，一个仆人宣布霍布豪斯先生的名字。

[ðə; ði] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [dɪ'fju:zd] ['oʊvər][lɔ:rd] ['baɪrənz] [feɪs] [geɪv] ['ɪnstənt] [pleɪs] [tu:; tə]
The slight shade of melancholy diffused over Lord Byron's face gave instant place to
这 轻微 阴影 的 忧郁 扩散 超过 主 拜伦的 脸 给予 立即的 地方 到

[ðə; ði] ['laɪvliɪst] [dʒɔɪ] ;
the liveliest joy ;
这 最活跃的 喜悦 ;

拜伦勋爵脸上原本淡淡的忧郁瞬间被最灿烂的喜悦所取代；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [streŋθ] .
but it was so great , that it almost deprived him of strength .
但 它 曾是 所以 伟大的 , 那 它 几乎 被剥夺的 他 的 力量 .

但这感觉太强烈了，几乎让他精疲力竭。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['peɪlnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
A fearful paleness came over his cheeks ,
一个 可怕 苍白 来了 超过 他的 脸颊 ,

他双颊泛起惊恐的苍白，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .
and his eyes were filled with tears as he embraced his friend .
和 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 作为 他 拥抱 他的 朋友 .

他拥抱朋友时，眼中充满了泪水。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] .
His emotion was so great that he was forced to sit down .
他的 情感 曾是 所以 伟大的 那 他 曾是 强制 到 坐 向下 .

他情绪激动，不得不坐下。

" [lɔ:rd] [klerz] ['vɪzɪt][ˈɔ:lsəʊ] [ɔ'keɪzənd] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:m] [dɪ'laɪt] .
" **Lord Clare's visit also occasioned him extreme delight .**
" 主 克莱尔的 访问 还 引发 他 极端 喜 .

克莱尔勋爵的来访也让他非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][lɔ:rd] [kler] ,
He had a great affection for Lord Clare ,
他 有 一个 伟大的 感情 为了 主 克莱尔 ,

他非常喜爱克莱尔勋爵。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['vɪzɪt] [ðæt][hi:; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['legɰɔ:rn] .
and was very happy during the short visit that he paid him at Leghorn .
和 曾是 非常 快乐的 期间 这 短的 访问 那 他 有薪酬的 他 在 来航鸡 .

在短暂的访问期间，他非常高兴地在莱格霍恩付了他钱。

[ðə; ði] [deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [wʌn][fɔ:r; fər][lɔ:rd] ['baɪrən] .
The day on which they separated was a melancholy one for Lord Byron .
这 天 在 哪个 他们 分开 曾是 一个 忧郁 一 为了 主 拜伦 .

他们分手的那天，对拜伦勋爵来说是一个悲伤的日子。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][aɪ][jæl; ɛl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I have a presentiment that I shall never see him more , ' he said ,**
- 我 有 一个 预感 那 我 将 绝不 看 他 更多的 , - 他 说 ,

“我预感我再也见不到他了，”他说。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his eyes filled with tears .
和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他眼中充满了泪水。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmelənkɑːli] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
The same melancholy came over him during the first weeks that succeeded
这 相同的 忧郁 来了 超过 他 期间 这 第一的 周 那 成功了
[tuː; tə] [bɜːrd] [klɜːz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
to Lord Clare's departure ,
到 主 克莱尔的 离开 ,

在克莱尔勋爵离开后的最初几周里，他一直沉浸在同样的忧郁之中。

[wenˈevər] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn] [ðɪs] [frend] .
whenever his conversation happened to fall upon this friend .
每当 他的 对话 发生 到 落下 之上 这 朋友 .

每当他的谈话碰巧聊到这位朋友时。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈlægrə] , [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði]
" Of his feelings on the death of his daughter Allegra , this lady gives the
" 的 他的 情怀 在 这 死亡 的 他的 女儿 阿莱格拉 , 这 女士 给予 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] :
following account :
下列的 帐户 :

“这位女士对他的女儿阿莱格拉去世时的感受作了如下描述：

— " [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt](ə)rəl] [ˈdɔːtər] ,
— **" On the occasion also of the death of his natural daughter ,**
— " 在 这 场合 还 的 这 死亡 的 他的 自然的 女儿 ,
——“在他亲生女儿去世之际，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl] [ˈtendərnəs] .
I saw in his grief the excess of paternal tenderness .
我 锯 在 他的 悲伤 这 过量的 的 父系 压痛 .

我从他的悲痛中看到了过分的父爱。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnd][ˈfɑːðər] ;
His conduct towards this child was always that of a fond father ;
他的 执行 向 这 孩子 曾是 总是 那 的 一个 喜爱 父亲 ;

他对这个孩子的态度始终像一位慈爱的父亲；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs]
but no one would have guessed from his expressions that he felt this
但 不 一 会 有 猜对了 从 他的 表达式 那 他 毛毡 这
[əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
affection for her .
感情 为了 她 .

但从他的表情上，谁也猜不到他对她怀有这样的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] ;
He was dreadfully agitated by the first intelligence of her illness ;
他 曾是 极其糟糕 激动 经过 这 第一的 智力 的 她 疾病 ;

得知她生病的消息后，他非常焦虑不安；

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [əˈraɪvd] ,
and when afterwards that of her death arrived ,
和 什么时候 然后 那 的 她 死亡 到达的 ,

后来，当她去世的消息传来时，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [tæsk][ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
I was obliged to fulfil the melancholy task of communicating it to him
我 曾是 有义务 到 实现 这 忧郁 任务 的 沟通 它 到 他
.
:
.

我不得不完成这项令人沮丧的任务，将这件事告诉他。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] ['moʊmənt][ɪz] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
The memory of that frightful moment is stamped indelibly on my mind .
这 记忆 的 那 可怕 片刻 是 盖章 不可磨灭地 在 我的 头脑 .
那可怕的一幕深深地烙印在我的脑海里。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['i:vniŋz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][left][hɪz; ɪz]
For several evenings he had not left his
为了 一些 晚上 他 有 不是 左边 他的
连续几个晚上他都没有离开他的

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 95**]
[页 -]
[第95页]

[haʊs] , [aɪ] ['ðerfɔ:r] [went][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
house , I therefore went to him .
房子 , 我 所以 去 到 他 .
于是, 我就去了他家。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəriər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər]
His first question was relative to the courier he had despatched for
他的 第一的 问题 曾是 相对的 到 这 导游 他 有 已派送 为了
[ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
tidings of his daughter ,
消息 的 他的 女儿 ,
他的第一个问题与他派出去询问女儿消息的信使有关。

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'leɪ] [dɪs'kwæɪtɪd][hɪm; ɪm] .
and whose delay disquieted him .
和 谁 延迟 不安 他 .
而他的迟迟未到令他感到不安。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'spens] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ][oʊn] ['sɑ:rou] **After a short interval of suspense , with every caution which my own sorrow**
后 一个 短的 间隔 的 悬念 , 和 每一个 警告 哪个 我的 自己的 悲哀
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
短暂的忐忑之后, 我怀着悲伤之情, 格外谨慎地.....

[aɪ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'kʌvəri] .
I deprived him of all hope of the child's recovery .
我 被剥夺的 他 的 全部 希望 的 这 孩子的 恢复 .
我彻底剥夺了他孩子康复的希望。

- [aɪ][ʌndər'stænd] , - [sed] [hi:; hi] , — - [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , [seɪ][noʊ] [mɔ:r] . -
' **I understand , ' said he , — ' it is enough , say no more . '**
- 我 理解 , - 说 他 , — - 它 是 足够的 , 说 不 更多的 . -
“我明白了,”他说, “够了, 别再说了。”

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['peɪlnəs] [sprɛd] [ɪt'self]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
A mortal paleness spread itself over his face , his strength failed him ,
一个 凡人 苍白 传播 本身 超过 他的 脸 , 他的 力量 失败的 他 ,
他脸色变得惨白, 浑身无力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .
and he sunk into a seat .
和 他 沉没 进入 一个 座位 .
他瘫坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌt] [ðæt] [aɪ][brɪ'ɡæən][tu;; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər]
His look was fixed , and the expression such that I began to fear for
他的 看 曾是 固定的 , 和 这 表达 这样的 那 我 开始 到 害怕 为了
[hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] ;
his reason ;
他的 原因 ;

他的目光坚定，表情让我开始担心他究竟发生了什么事；

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['mænɪfɛstɪd] [soʊ] ['hoʊpləs] , [soʊ]
he did not shed a tear , and his countenance manifested so hopeless , so
他 做过 不是 棚 一个 撕 , 和 他的 面容 表现出来 所以 绝望 , 所以
[prə'faʊnd] ,
profound ,
深刻的 ,

他没有流泪，脸上的表情显得那么绝望，那么深沉。

[soʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['sɑ:rou] ,
so sublime a sorrow ,
所以 升华 一个 悲哀 ,

如此崇高的悲伤，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [su:'pɪriər] [tu;; tə]
that at the moment he appeared a being of a nature superior to
那 在 这 片刻 他 出现 一个 存在 的 一个 自然 优越的 到
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 :

那一刻，他看起来像是一个超越人类的存在。

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,
He remained immovable in the same attitude for an hour ,
他 剩余 不可移动的 在 这 相同的 态度 为了 一个 小时 ,

他保持同样的姿势一动不动地持续了一个小时。

[ænd; ənd][noʊ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu;; tə] [ri:tʃ]
and no consolation which I endeavoured to afford him seemed to reach
和 不 安慰 哪个 我 努力 到 买得起 他 似乎 到 抵达
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

我试图给予他的任何安慰，他似乎都听不到。

[fɑ:r] [les] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
far less his heart .
远的 较少的 他的 心 .

更别提他的心了。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd]['epɪsoʊd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t]['lɪŋgər] ,
But enough of this sad episode , on which I cannot linger ,
但 足够的 的 这 伤心 插曲 , 在 哪个 我 不能 萦绕 ,

但这段悲伤的往事就到此为止吧，我不能再赘述了。

[ɪ:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
even after the lapse of so many years ,
甚至 后 这 失效 的 所以 许多 年 ,

即使过了这么多年，

[wɪ'dəʊt] [ri'nju:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
without renewing in my own heart the awful wretchedness of that day .
没有 更新 在 我的 自己的 心 这 可怕 悲惨 的 那 天 .

没有让我的内心再次感受到那天可怕的悲惨遭遇。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
He desired to be left alone , and I was obliged to leave him .
他 想要的 到 是 左边 独自的 , 和 我 曾是 有义务 到 离开 他 .
他想一个人待着, 我不得不离开他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtræŋkwəlaɪz] ,
I found him on the following morning tranquillized ,
我 成立 他 在 这 下列的 早晨 镇静剂 ,
第二天早上我发现他被注射了镇静剂。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and with an expression of religious resignation on his features .
和 和 一个 表达 的 宗教 辞职 在 他的 特征 .
他的脸上带着宗教般的顺从神情。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [sed] ;
' She is more fortunate than we are , ' he said ;
- 她 是 更多的 幸运 比 我们 是 , - 他 说 ;
“她比我们幸运得多,”他说;

- [brɪˈsaɪdʒ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .
' besides her position in the world would scarcely have allowed her to be happy .
- 除了 她 位置 在 这 世界 会 几乎 有 允许 她 到 是 快乐的 .
此外, 她在世界上的地位也很难让她感到快乐。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡɑːdʒ] [wɪl] — [let] [juː ˈes] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [noʊ] [mɔːr] . -
It is God's will — let us mention it no more . '
它 是 神的 将要 — 让 我们 提到 它 不 更多的 . -
这是神的旨意——我们不要再提这件事了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] [neɪm] ;
And from that day he would never pronounce her name ;
和 从 那 天 他 会 绝不 发音 她 姓名 ;
从那天起, 他再也没有提起过她的名字;

[bʌt; bət] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈeɪdə; ˈedə] ,
but became more anxious when he spoke of Ada ,
但 成为 更多的 焦虑的 什么时候 他 辐 的 艾达 ,
但一提到艾达, 他就变得更加焦虑。

— [soʊ] [mʌt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪsˈkwaɪət] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [əˈkaʊnts] [sent] [hɪm; ɪm]
— so much so as to disquiet himself when the usual accounts sent him
— 所以 很多 所以 作为 到 忧虑 他自己 什么时候 这 通常 账户 发送 他
[wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] [ɔːr] [tuː] [dɪˈleɪd] .
were for a post or two delayed .
是 为了 一个 邮政 或者 二 延迟 .
—以至于当他收到的往常的邮件延迟了一两封时, 他都会感到不安。

" [ðə; ði] [ˈmelənkɔːli] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈʃeli] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
" The melancholy death of poor Shelley , which happened , as we have seen ,
" 这 忧郁 死亡 的 贫穷的 雪莱 , 哪个 发生 , 作为 我们 有 已见 ,
[ˈɔːlsəʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
also during this period ,
还 期间 这 时期 ,
“可怜的雪莱的悲惨去世, 正如我们所看到的, 也发生在这一时期,

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [lɔ:rd] ['baɪrənz][maɪnd] [les] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔ:s]
seems to have affected Lord Byron's mind less with grief for the actual loss
似乎 到 有 做作的 主 拜伦的 头脑 较少的 和 悲伤 为了 这 实际的 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ,
of his friend than with bitter indignation against those who had ,
的 他的 朋友 比 和 苦的 愤慨 反对 那些 WHO 有 ,

拜伦勋爵似乎更多地感受到的是那些害死朋友的人的愤慨，而不是对失去朋友的悲痛。

[θru:] [laɪf] , [soʊ] ['ɡroʊsli] [mɪs,reprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ;
through life , so grossly misrepresented him ;
通过 生活 , 所以 粗略地 歪曲事实 他 ;

一生中，他被严重歪曲了；

[ænd; ænd] ['nevər] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æbsəns]
and never certainly was there an instance where the supposed absence
和 绝不 当然 曾是 那里 一个 实例 在哪里 这 据称 缺席
[ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ə'su:md] [soʊ] ['i:ɡərli] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s]
of all religion in an individual was assumed so eagerly as an excuse
的 全部 宗教 在 一个 个人 曾是 假定 所以 急切地 作为 一个 原谅
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ænd] ['tʃærəti] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for the entire absence of truth and charity in judging him .
为了 这 全部的 缺席 的 真相 和 慈善机构 在 评判 他 .

而且，从来没有哪个例子能如此轻易地将一个人的宗教信仰缺失作为评判他时完全缺乏真理和仁慈的借口。

[ðoʊ] ['nevər] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['jeli] ,
Though never personally acquainted with Mr . Shelley ,
尽管 绝不 亲自 熟人 和 先生 . 雪莱 ,

虽然从未与雪莱先生有过私交，

[aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn] ['fri:li] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['veriəs]
I can join freely with those who most loved him in admiring the various
我 能 加入 自由 和 那些 WHO 最多 喜爱 他 在 钦佩 这 各种各样的
[ˈeksələnsi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ænd]['dʒi:niəs] ,
excellencies of his heart and genius ,
卓越 的 他的 心 和 天才 ,

我可以和那些最爱他的人一样，尽情赞赏他善良的心灵和卓越的才华。

[ænd; ænd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [du:m] [ðæt] [rɒbd] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [fru:ts] [ʌv; əv]
and lamenting the too early doom that robbed us of the mature fruits of
和 哀叹 这 也 早期的 厄运 那 被抢劫 我们 的 这 成熟 水果 的
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

并为过早的厄运而哀叹，这场厄运夺走了我们享受两者成熟果实的机会。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] , [laɪk][hɪz; ɪz]['poʊətəri] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [braɪt] , [ɪ'roʊniəs] [dri:m] ,
His short life had been , like his poetry , a sort of bright , erroneous dream ,
他的 短的 生活 有 到过 , 喜欢 他的 诗 , 一个 种类 的 明亮的 , 错误 梦 ,
他短暂的一生，就像他的诗歌一样，是一场明亮而又虚幻的梦。

— [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] ,
— **false in the general principles on which it proceeded** ,
— 错误的 在 这 一般的 原则 在 哪个 它 继续 ,
—就其所依据的一般原则而言，是错误的，

[ðoʊ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ə'tætʃɪŋ] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlɪz] .
though beautiful and attaching in most of the details .
尽管 美丽的 和 连接 在 最多 的 这 细节 .

虽然很漂亮，而且大多数细节都很吸引人。

[hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['oʊvər] - [laɪt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Had full time been allowed for the " over - light " of his imagination to
有 满的 时间 到过 允许 为了 这 " 超过 - 光 " 的 他的 想像力 到
[hæv; həv] [bɪn] ['tempərd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪt] ,
have been tempered down by the judgment which ,
有 到过 淬火 向下 经过 这 判断 哪个 ,

如果给予他充足的时间，让他的想像力“过于丰富”的状态通过判断力得到抑制，

[ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
in him , was still in reserve ,
在 他 , 曾是 仍然 在 预订 ,

他体内仍然蕴藏着某种潜能。

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [haɪ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the world at large would have been taught to pay that high homage to his
这 世界 在 大的 会 有 到过 教授 到 支付 那 高的 尊敬 到 他的
['dʒɪːniəs] [wɪt] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]
genius which those only who saw what he was capable of can now be
天才 哪个 那些 仅有的 WHO 锯 什么 他 曾是 有能力的 的 能 现在 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
expected to accord to it .
预期的 到 符合 到 它 .

世人本应学会对他的天才给予高度敬意，而如今，只有那些亲眼目睹过他能力的人才能给予这种敬意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːwəl] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][lɔːrd] ['baɪrən][æt; ət]
It was about this time that Mr . Cowell , paying a visit to Lord Byron at
它 曾是 关于 这 时间 那 先生 . 科威尔 , 付费 一个 访问 到 主 拜伦 在
['dʒenəʊə] ,
Genoa ,
热那亚 ,

大约就在这个时候，考威尔先生去热那亚拜访拜伦勋爵。

[wʌz; wəz][təʊld][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['feli] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [wʌn]
was told by him that some friends of Mr . Shelley , sitting together one
曾是 讲述 经过 他 那 一些 朋友们 的 先生 . 雪莱 , 坐着 一起 一
['iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

据他所说，雪莱先生的一些朋友一天晚上聚在一起，

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [wɔːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]
had seen that gentleman , distinctly , as they thought , walk , into a little wood
有 已见 那 绅士 , 明显地 , 作为 他们 想法 , 走 , 进入 一个 小的 木头
[æt; ət]['lɛrɪ,tʃɪ] ,
at Lerici ,
在 勒里奇 ,

他们清楚地看到那位先生走进了莱里奇的一片小树林。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ]
when at the same moment , as they afterwards discovered , he was far away
什么时候 在 这 相同的 片刻 , 作为 他们 然后 发现 , 他 曾是 远的 离开
,
,
,

然而，正如他们后来发现的那样，就在同一时刻，他却远在天边。

[ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
in quite a different direction .
在 相当 一个 不同的 方向 .

完全不同的方向。

" [ðɪs] , " ['ædɪd] [lɔ:rd] ['baɪrən] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒʊ] , [ɔ:] - [strʌk] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" This , " added Lord Byron , in a low , awe - struck tone of voice ,
" 这 , " 额外 主 拜伦 , 在 一个 低的 , 敬畏 - 击 语气 的 嗓音 ,
" 这 , " 拜伦勋爵用低沉而敬畏的语气补充道。

" [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [pɜr] ['feli] [dard] .
" was but ten days before poor Shelley died .
" 曾是 但 十 天 前 贫穷的 雪莱 死亡 :
" 就在可怜的雪莱去世前十天。"

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ɪn] [ðə; ði] [gri:k] [kɔ:z] .
" HIS SERVICE IN THE GREEK CAUSE .
" 他的 服务 在 这 希腊语 原因 :
" 他在希腊事业中的贡献。"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θæŋklɪsnɪs] [wɪtʃ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [weɪts] [ɑ:n] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ækʃnz] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
With that thanklessness which too often waits on disinterested actions , it has
和 那 忘恩负义 哪个 也 经常 等待 在 无私的 行动 , 它 有
[bɪn] [sʌm; səm] [taɪmz] ['tɔ:ntɪŋli] [rɪ'mɑ:kt] ,
been some times tauntingly remarked ,
到过 一些 时代 嘲讽地 评论 ,
人们常常对无私的付出缺乏感激之情, 有时甚至会因此而嘲讽地说:

[ænd; ənd] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] [frəm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
and in quarters from whence a more generous judgment might be expected ,
和 在 四分之一 从 何处 一个 更多的 慷慨的 判断 可能 是 预期的 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
而在那些人们或许会做出更宽容判断的地区, 情况是这样的:

[æftər] [ɔ:l] , [lɔ:rd] ['baɪrən] [ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [bʌt; bət] [lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [gri:s] :
after all , Lord Byron effected but little for Greece :
后 全部 , 主 拜伦 受影响 但 小的 为了 希腊 :
毕竟, 拜伦勋爵对希腊的影响微乎其微:

[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd]
as if much could be effected by a single individual , and
作为 如果 很多 可以 是 受影响 经过 一个 单身的 个人 , 和
[ɪn] [səʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
in so short a time ,
在 所以 短的 一个 时间 ,
仿佛一个人就能在如此短的时间内做出很多事情,

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] ,
for a cause which ,
为了 一个 原因 哪个 ,
为了一个目标,

[fɔ:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [θru:] [ðə; ði] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
fought as it has been almost incessantly through the six years since his
战斗 作为 它 有 到过 几乎 不已 通过 这 六 年 自从 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
自他去世后的六年里, 这场斗争几乎从未间断过。

[hæz; həz][ˈrɪkwaɪərd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv]
has required nothing less than the intervention of all the great powers of
有 必需的 没有什么 较少的 比 这 干涉 的 全部 这 伟大的 权力 的
[ˈjʊrəp] [tu:; tə] [grɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
Europe to give it a chance of success ,
欧洲 到 给 它 一个 机会 的 成功 ,
正是由于欧洲所有列强的介入, 才使它有机会取得成功。

[ænd; ənd] , [i:v(ə)n][soʊ] , [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
and , even so , has not yet succeeded .
和 , 甚至 所以 , 有 不是 然而 成功了 .
即便如此, 他至今仍未成功。

[ðæt] [ˈbaɪrən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ] [dɪˈlu:ʒn] ,
That Byron himself was under no delusion ,
那 拜伦 他自己 曾是 在下面 不 错觉 ,
拜伦本人并没有抱有任何幻想。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɑ:ləteri] [eɪd] — [ðæt] [hi:; hi] [nu:] , [ɪn][ə; eɪ]
as to the importance of his own solitary aid — that he knew , in a
作为 到 这 重要性 的 他的 自己的 孤 援助 — 那 他 知道 , 在 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
struggle like this ,
斗争 喜欢 这 ,
至于他孤身一人施救的重要性——他深知, 在这样的斗争中,

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑ:drɪˈɡæləti] [ʌv; əv] [mi:nz] [tɔ:rdz] [wʌn] [greɪt] [end][æz; əz][ɪz]
there must be the same prodigality of means towards one great end as is
那里 必须 是 这 相同的 挥霍无度 的 方法 向 — 伟大的 结尾 作为 是
[əbˈzɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [ˈgrændʒ] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
observable in the still grander operations of nature ,
可观察的 在 这 仍然 更宏伟 运营 的 自然 ,
为了实现一个伟大的目标, 必须像自然界更宏大的运作那样, 不惜一切代价, 投入大量资源。

[wer] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪˈvents] — [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
where individuals are as nothing in the tide of events — that such was his ,
在哪里 个人 是 作为 没有什么 在 这 潮 的 活动 — 那 这样的 曾是 他的 ,
在历史的洪流中, 个人渺小得如同微不足道——这就是他的人生写照。

[æt; ət] [wʌns] , [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] , [aɪ]
at once , philosophic and melancholy view of his own sacrifices , I have , I
在 一次 , 哲学 和 忧郁 看法 的 他的 自己的 牺牲 , 我 有 , 我
[trʌst] , [ˈklɪrli] [ʃoʊn] .
trust , clearly shown .
相信 , 清楚地 所示 .
我相信, 我已经清楚地表明了他对自己牺牲的那种既充满哲理又略带忧郁的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɔ:rt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
But that , during this short period of action ,
但 那 , 期间 这 短的 时期 的 行动 ,
但是, 在这一短暂的行动期间,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [əˈtʃi:v] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ,
he did not do well and wisely all that man could achieve in the time ,
他 做过 不是 做 出色地 和 明智地 全部 那 男人 可以 达到 在 这 时间 ,
他并没有尽其所能, 也没有在当时的时代背景下, 充分发挥一个人所能取得的所有成就。

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz][æn; ən][əˈsɜːrʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][fæktɪs] [hɪr]
and under the circumstances , is an assertion which the noble facts here
和 在下面 这 情况 , 是 一个 断言 哪个 这 高贵 事实 这里
[rɪˈkɔːrdɪd] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [ˌdɪsˈpruːv] .
recorded fully and triumphantly disprove .
记录 完全 和 凯旋而归 反驳 .

在这种情况下，这一断言被这里记录的崇高事实充分且有力地驳斥了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [pleɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] , [tuː; tə][biː; bi][waɪz] , [mʌst; məst]
He knew that , placed as he was , his measures , to be wise , must
他 知道 那 , 放置 作为 他 曾是 , 他的 措施 , 到 是 明智的 , 必须
[biː; bi] [prəˈspektɪv] ,
be prospective ,
是 预期 ,

他知道，以他目前所处的地位，他的举措要想明智，就必须具有前瞻性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdɪz] [ðʌs] [soʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and from the nature of the seeds thus sown by him ,
和 从 这 自然 的 这 种子 因此 播种 经过 他 ,
而根据他所播下的种子的性质，
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
the benefits that were to be expected must be judged .
这 好处 那 是 到 是 预期的 必须 是 评判 .
必须对预期收益进行评估。

[tuː; tə] [ˈrekənsaɪ] [ðə; ði] [ruːd] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
To reconcile the rude chiefs to the government and to each other ;
到 调和 这 粗鲁的 酋长们 到 这 政府 和 到 每个 其他 ;
使粗野的酋长们与政府和解，并使他们彼此和解；
— [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈwɔːrfer] ;
— to infuse a spirit of humanity , by his example , into their warfare ;
— 到 注入 一个 精神 的 人类 , 经过 他的 例子 , 进入 他们的 战争 ;
— 以身作则，将人道主义精神注入他们的战争中；

— [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— to prepare the way for the employment of the
— 到 准备 这 方式 为了 这 就业 的 这
— 为雇用该人员铺平道路

[[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[ɪkˈspektɪd] [loʊn] ,
expected loan ,
预期的 贷款 ,
预期贷款

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [moʊst][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [tuː; tə]
in a manner most calculated to call forth the resources of the country — to
在 一个 方式 最多 计算 到 称呼 前进 这 资源 的 这 国家 — 到
[pʊt][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˌmɪsəlɒŋɡi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈper] [æz; əz] [maɪt] ,
put the fortifications of Missolonghi in such a state of repair as might ,
放 这 防御工事 的 米索隆吉 在 这样的 一个 状态 的 维修 作为 可能 ,
以最能调动国家资源的方式——将米索隆吉的防御工事修缮到足以.....的状态，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] , ['rendər][,aɪ 'ti:] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'sɪdʒər] ； — [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðooz]
and eventually did , render it proof against the besieger ; — to prevent those
和 最终 做过 , 使成为 它 证明 反对 这 围攻者 ； — 到 防止 那些
[ɪn'fræk](ə)n] [ʌv; əv] [nu:'træləti] ,
infractions of neutrality ,
违规行为 的 中立 ,
最终确实做到了 , 使其能够抵御围攻者 ; —— 为了防止违反中立原则的行为 ,

[soʊ] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪn][kə'liʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]
so tempting to the Greeks , which brought their government in collision with
所以 诱人的 到 这 希腊人 , 哪个 带来 他们的 政府 在 碰撞 和
[ðə; ði][aɪ'ooʊniən] [ə'θɔ:rətɪz] ,
the Ionian authorities ,
这 爱奥尼亚 当局 ,
这对希腊人来说极具诱惑力 , 导致他们的政府与爱奥尼亚当局发生冲突。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [æz; əz] [maɪt] [ɪndɪ'spouz][ðə; ði] [kɔ:rts]
and to restrain all such license of the press as might indispose the courts
和 到 抑制 全部 这样的 执照 的 这 按 作为 可能 不适 这 法院
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:z] :
of Europe to their cause :
的 欧洲 到 他们的 原因 :
并限制一切可能损害欧洲法院对其事业支持之目的的出版自由 :

— [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪ'a:bdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pouzd][tu:; tə][hɪm'self][tu:; tə]
— such were the important objects which he had proposed to himself to
— 这样的 是 这 重要的 对象 哪个 他 有 建议的 到 他自己 到
[ə'kɑ:mplɪ] ,
accomplish ,
完成 ,
—— 以上就是他为自己设定的要完成的重要目标。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [bri:f] ['ɪntərv(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and towards which , in this brief interval , and in the midst of such
和 向 哪个 , 在 这 简短的 间隔 , 和 在 这 中间 的 这样的
[dɪ'sɛnjənz] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] ,
dissensions and hindrances ,
分歧 和 障碍 ,
并且 , 在这短暂的间隙中 , 在种种分歧和阻碍之中 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)][ænd; ənd][moʊst] ['pra:mɪsɪŋ] ['pra:gres] .
he had already made considerable and most promising progress .
他 有 已经 制成 大量 和 最多 有前途 进步 .
他已经取得了相当大的、非常有前途的进展。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][,ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [kloʊz]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [braɪt] ['kætəlo:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But it would be unjust to close even here the bright catalogue of his
但 它 会 是 不公正 到 关闭 甚至 这里 这 明亮的 目录 的 他的
[ˈsɜ:rvisɪz] .
services .
服务 .
但即便在此就此结束对他的卓越贡献的列举 , 也是不公平的。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
It is , after all ,
它 是 , 后 全部 ,
毕竟 ,

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf][ðæt][ðə; ði][gʊd][əˈtʃi:vd][baɪ][ə; eɪ][neɪm][ɪˈmɔ:rt(ə)l]
not with the span of mortal life that the good achieved by a name immortal
不是 和 这 跨度 的 凡人 生活 那 这 好的 已达成 经过 一个 姓名 不朽
['ɛndz] .
ends .
结束 .

不朽之名所成就的善行，不会随着凡人生命的短暂而终结。

[ðə; ði][tʃɑ:rm][ækts][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [aɪˈti:] [ɪz][æn; ən][ɔ:ɡˈzɪliəri][θru:] [ɔ:l][taɪm] ;
The charm acts into the future — it is an auxiliary through all time ;
这 魅力 行为 进入 这 未来 — 它 是 一个 辅助的 通过 全部 时间 ;
魅力会持续到未来——它是一种贯穿所有时间的辅助力量；

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈbaɪrən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv][ˈlɪbərti] ,
and the inspiring example of Byron , as a martyr of liberty ,
和 这 鼓舞人心 例子 的 拜伦 , 作为 一个 烈士 的 自由 ;
还有拜伦作为自由殉道者的鼓舞人心的榜样，

[ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər][ˈfreʃli][ɪmˈba:md][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
is for ever freshly embalmed in his glory as a poet .
是 为了 曾经 新鲜的 防腐处理 在 他的 荣耀 作为 一个 诗人 .
他的诗人光辉将永远鲜活地保存下来。

[hɪz; ɪz][ˈpɔ:rtreɪt] .
HIS PORTRAIT .
他的 肖像 .
他的肖像。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] , [ðə; ði][ˈbju:ti][meɪ][bi:; bi][prəˈnaʊnst][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Of his face , the beauty may be pronounced to have been of the
的 他的 脸 , 这 美丽 可能 是 发音 到 有 到过 的 这
[haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔ:rdər] ,
highest order ,
最高 命令 ,
他的容貌，可以说是绝世佳人。

[æz; əz][kəmˈbaɪnɪŋ][æt; ət][wʌns][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][fɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈverɪd][ænd; ɛnd]
as combining at once regularity of features with the most varied and
作为 结合 在 一次 规律性 的 特征 和 这 最多 多种多样 和
[ˈɪntrəstɪŋ][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
interesting expression .
有趣的 表达 .
它既具有规律性特征，又具有丰富多彩、引人入胜的表达方式。

[ðə; ði][seɪm][fəˈsɪləti] , [ɪnˈdi:d] ,
The same facility , indeed ,
这 相同的 设施 , 的确 ,
确实是同一家工厂。

[ʌv; əv][tʃeɪndʒ][əbˈzɜ:rvəblɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmu:vmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][si:n][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]
of change observable in the movements of his mind was seen also in the
的 改变 可观察的 在 这 移动 的 他的 头脑 曾是 已见 还 在 这
[fri:] [pleɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪtʃər] ,
free play of his features ,
自由的 玩 的 他的 特征 ,
他思维活动的变化也体现在他面部表情的自由变化上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpæsɪŋ][θɔ:ts][wɪˈðɪn][ˈda:kənd][ɔ:r][ˈjoʊn][θru:] [ðem; ðəm] .
as the passing thoughts within darkened or shone through them .
作为 这 通过 想法 之内 变暗 或者 闪耀 通过 他们 .
思绪在眼中忽明忽暗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] , [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv]
His eyes , though of a light grey , were capable of all extremes of
他的 眼睛 , 尽管 的 一个 光 灰色的 , 是 有能力的 的 全部 极端情况 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他的眼睛虽然是浅灰色的，却能表达出各种极端的情绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [hɪˈlæəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsædnəs] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
from the most joyous hilarity to the deepest sadness — from the very
从 这 最多 欢乐 欢闹 到 这 最深处 悲伤 — 从 这 非常
[ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [skɔːrn][ɔːr][reɪdʒ] .
sunshine of benevolence to the most concentrated scorn or rage .
阳光 的 仁 到 这 最多 集中 轻蔑 或者 愤怒 .

从最欢欣雀跃的笑声到最深切的悲伤——从最温暖仁慈的阳光到最强烈的蔑视或愤怒。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][wʌns][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ˈfaɪəri]
Of this latter passion , I had once an opportunity of seeing what fiery
的 这 后者 热情 , 我 有 一次 一个 机会 的 看到 什么 火热
[ɪnˈtɜːprətɜːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
interpreters they could be ,
口译员 他们 可以 是 ,

对于后一种热情，我曾有机会亲眼见识过他们作为诠释者所能展现出的激情。

[ɑːn][maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈθɔːtləsli] [ɪˈnʌf] ,
on my telling him , thoughtlessly enough ,
在 我的 讲述 他 , 不经思考地 足够的 ,

我无意中告诉他这件事时，

[ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] — " [brˈwer] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈbaɪrən] , [hiː; hi]
that a friend of mine had said to me — " Beware of Lord Byron , he
那 一个 朋友 的 矿 有 说 到 我 — " 提防 的 主 拜伦 , 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我的一位朋友曾对我说——“小心拜伦勋爵，他会.....”

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] . "
some day or other , do something very wicked . "
一些 天 或者 其他 , 做 某物 非常 邪恶 . "

总有一天，去做一件非常邪恶的事。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][mæn][ɔːr][ˈwʊmən] [sed] [soʊ] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Was it man or woman said so ? " he exclaimed ,
" 曾是 它 男人 或者 女士 说 所以 ? " 他 惊呼 ,
"是男人说的还是女人说的？"他惊呼道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪnˈtens] [ˈæŋgər][æz; əz] ,
suddenly turning round upon me with a look of such intense anger as ,
突然 转弯 圆形的 之上 我 和 一个 看 的 这样的 激烈的 愤怒 作为 ,

他突然转过身来，用一种极其愤怒的眼神看着我，

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd][nɑːt][æən; ən] [ˈɪnstənt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi][fərˈgɔːt] ,
though it lasted not an instant , could not easily be forgot ,
尽管 它 持续 不是 一个 立即的 , 可以 不是 容易地 是 忘了 ,

虽然转瞬即逝，却令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['betə] [aɪ'di:ə][kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]
and of which no better idea can be given than in the words of one
和 的 哪个 不 更好的 主意 能 是 给定 比 在 这 字 的 一
[hu:] ,
who ,
WHO ,

对此，没有比这位人士的话语更好的表达方式了：

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃætə-tənz] [aɪz] , [sez] [ðæt] " [ˈfaɪə] [roʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
speaking of Chatterton's eyes , says that " fire rolled at the bottom of them .
请讲 的 查特顿 眼睛 , 说道 那 " 火 滚动 在 这 底部 的 他们 .

谈到查特顿的眼睛，他说：“他的眼底仿佛燃烧着火焰。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bjʊ:ti] ,
" But it was in the mouth and chin that the great beauty ,
" 但 它 曾是 在 这 嘴 和 下巴 那 这 伟大的 美丽 ,

但最美的地方在于嘴唇和下巴，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] ['kʌʊntənəns] [leɪ] .
as well as expression of his fine countenance lay .
作为 出色地 作为 表达 的 他的 美好的 面容 躺 .

以及他俊朗面容的表情。

" [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ([sez] [ə; eɪ] [fer] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃə]
" Many pictures have been painted of him (says a fair critic of his features
" 许多 图片 有 到过 绘 的 他 (说道 一个 公平的 评论家 的 他的 特征
) [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [sək'ses] ;
) with various success ;
) 和 各种各样的 成功 ;

“很多人为他画过画像（一位公正的评论家评价他的容貌时说道），但效果参差不齐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪ'skeɪpt] ['evri] ['peɪntə][ænd; ənd] ['skʌlptə] .
but the excessive beauty of his lips escaped every painter and sculptor .
但 这 过多的 美丽 的 他的 嘴唇 逃脱 每一个 画家 和 雕塑家 .

但他那极致美丽的嘴唇却让每一位画家和雕塑家都无从捕捉。

[ɪn][ðer; ðə] ['si:sləs] [pleɪ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˈweðə] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡə] ,
In their ceaseless play they represented every emotion , whether pale with anger ,
在 他们的 不停歇 玩 他们 代表 每一个 情感 , 无论 苍白 和 愤怒 ,
[kɜ:rlɪd] [ɪn][dɪs'deɪn] ,
curled in disdain ,
卷曲 在 蔑视 ,

在他们不停的玩耍中，他们展现了各种各样的情绪，无论是怒气冲冲、面色苍白还是满脸不屑。

[ˈsmaɪlɪŋ][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ɔ:r] [ˈdɪmplɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:tʃnɪs] [ænd; ənd] [ʌv] .
smiling in triumph , or dimpled with archness and love .
微笑 在 胜利 , 或者 凹陷的 和 拱形 和 爱 .

脸上带着胜利的笑容，或是带着俏皮和爱意的酒窝。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
" It would be injustice to the reader not to borrow from the same
" 它 会 是 不公正 到 这 读者 不是 到 借 从 这 相同的
[ˈpens(ə)l][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trətʃə] .
pencil a few more touches of portraiture .
铅笔 一个 很少 更多的 触摸 的 画像 .

“如果不借用这支铅笔再添几笔肖像画的笔法，对读者来说就太不公平了。”

" [ðɪs] [ɪk'stri:m] [fə'sɪləti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
" This extreme facility of expression was sometimes painful ,
" 这 极端 设施 的 表达 曾是 有时 痛苦 ,

这种极强的表达能力有时令人痛苦，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈʌgli] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][hɑːrd]
for I have seen him look absolutely ugly — I have seen him look so hard
为了 我 有 已见 他 看 绝对地 丑陋的 — 我 有 已见 他 看 所以 难的
[ænd; ʌnd][koʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,

因为我见过他丑陋不堪的样子——我见过他冷酷无情的样子，

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that you must hate him , and then , in a moment , brighter than the
那 你 必须 恨 他 , 和 然后 , 在 一个 片刻 , 更亮 比 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

你必须恨他，然后，突然间，他比太阳还要耀眼。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈsɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [sʌtʃ] [əˈfekʃənət] [ˈiːgərnəs] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
with such playful softness in his look , such affectionate eagerness kindling in his
和 这样的 顽皮的 柔软 在 他的 看 , 这样的 亲热 渴望 引火物 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他眼神中带着如此顽皮的温柔，眼中燃起如此浓浓的爱意和渴望，

[ænd; ʌnd] [ˈdɪmplɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [swi:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ][smaɪl] , [ðæt][juː; jʊ]
and dimpling his lips into something more sweet than a smile , that you
和 凹陷 他的 嘴唇 进入 某物 更多的 甜的 比 一个 微笑 , 那 你
[fərˈget][ðə; ði][mæn] ,
forget the man ,
忘记 这 男人 ,

他嘴角勾起的酒窝比微笑更甜美，让你忘记了他这个人。

[ðə; ði][lɔːrd][ˈbaɪrən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
the Lord Byron , in the picture of beauty presented to you ,
这 主 拜伦 , 在 这 图片 的 美丽 呈现 到 你 ,
拜伦勋爵，在呈现给你的这幅美的画卷中，

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌkjəriˈɑːsəti] — [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
and gazed with intense curiosity — I had almost said — as if to
和 凝视 和 激烈的 好奇心 — 我 有 几乎 说 — 作为 如果 到
[ˈsætɪsfɑɪ] [jɔːrˈself] ,
satisfy yourself ,
满足 你自己 ,

我几乎要出口了，他带着强烈的好奇心凝视着我，仿佛要满足你自己的好奇心似的。

[ðæt] [ðʌs] [lʊkt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˈpouətɪri] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
that thus looked the god of poetry , the god of the Vatican ,
那 因此 看起来 这 上帝 的 诗 , 这 上帝 的 这 教廷 ,
就这样，诗歌之神、梵蒂冈之神，看起来是这样的。

[wen] [hiː; hi] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌnz][ænd; ʌnd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][mæn] .
when he conversed with the sons and daughters of man .
什么时候 他 交谈 和 这 儿子们 和 女儿们 的 男人 :
当他与人类的儿女交谈时。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [smɔːl] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv]
" **His head was remarkably small — so much so as to be rather out of**
" 他的 头 曾是 非常 小的 — 所以 很多 所以 作为 到 是 相当 出去 的
[prəˈpɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
proportion with his face .
部分 和 他的 脸 :
“他的头非常小——小到与他的脸型不太成比例。”

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ðʊʊ] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [tu:] ['næroʊ] , [wʌz; wəz] [haɪ] ,
The forehead , though a little too narrow , was high ,
这 前额 , 尽管 一个 小的 也 狭窄的 , 曾是 高的 ,
额头虽然略窄, 但很高。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mɔ:ɹ] [soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ([tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ,
and appeared more so from his having his hair (to preserve it ,
和 出现 更多的 所以 从 他的 拥有 他的 头发 (到 保存 它 ,
而他留着头发(为了保护它)这一点, 似乎更凸显了他的这种特征。

[æz; əz][hi:; hi] [sed]) [eɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['glɑ:si] , [dɑ:rk] - [braʊn] [kə:lz] ,
as he said) shaved over the temples ; while the glossy , dark - brown curls ,
作为 他 说) 剃光 超过 这 寺庙 ; 尽管 这 光滑 , 黑暗的 - 棕色的 卷发 ,
['klʌstərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
clustering over his head ,
聚类 超过 他的 头 ,
正如他所说) 剃掉了鬓角; 而他那闪亮的深棕色卷发, 簇拥在他的头顶,

[geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][ɪts] ['bju:ti] .
gave the finish to its beauty .
给予 这 结束 到 它是 美丽 .
为它的美丽锦上添花。

[wen] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ðʊʊ] ['hænsəmli] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['θɪkli]
When to this is added , that his nose , though handsomely , was rather thickly
什么时候 到 这 是 额外 , 那 他的 鼻子 , 尽管 英俊地 , 曾是 相当 浓密
[ʃeɪpt] ,
shaped ,
形状 ,
此外, 他的鼻子虽然外形俊美, 但形状却比较粗壮。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:ɹ; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['regjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ['kʌlərləs] ,
that his teeth were white and regular , and his complexion colourless ,
那 他的 牙齿 是 白色的 和 常规的 , 和 他的 肤色 无色 ,
他的牙齿洁白整齐, 面色苍白。

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'di:ə][pər'hæps][æz; əz],[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜ:rdz][tu:; tə] [kən'veɪ]
as good an idea perhaps as it is in the power of mere words to convey
作为 好的 一个 主意 也许 作为 它 是 在 这 力量 的 仅仅 字 到 传达
[meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃər] .
may be conceived of his features .
可能 是 构思 的 他的 特征 .
或许, 用语言难以充分表达的, 是对他容貌的描绘。

[ɪn] [haɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ju: 'es] , [faɪv] [fi:t] [eɪt] [ɪntʃɪz]
In height he was , as he himself has informed us , five feet eight inches
在 高度 他 曾是 , 作为 他 他自己 有 知情的 我们 , 五 脚 八 英寸
[ænd; ənd][ə; ei][hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,
据他本人所述, 他的身高是五英尺八英寸半。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] [gʊd]
and to the length of his limbs he attributed his being such a good
和 到 这 长度 的 他的 四肢 他 归因于 他的 存在 这样的 一个 好的
['swɪmər] .
swimmer .
游泳运动员 .
他认为, 自己之所以游泳技术这么好, 是因为他四肢修长。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪt] ,
His hands were very white ,
他的 双手 是 非常 白色的 ;

他的双手很白。

[ænd; ənd] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hændz][æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
and — according to his own notion of the size of hands as indicating
和 — 根据 到 他的 自己的 概念 的 这 尺寸 的 双手 作为 表明
[bɜːrθ] — [ə,rɪstəˈkrætɪkli] [smɔːl] .
birth — aristocratically small .
出生 — 贵族式的 小的 .

而根据他自己关于手的大小代表出身的观念，他的手显得很小，这是贵族式的。

[ðə; ði] [ˈleɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ðoʊ] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə] [ɡreɪs] ,
The lameness of his right foot , though an obstacle to grace ,
这 跛行 的 他的 正确的 脚 , 尽管 一个 障碍 到 优雅 ;
他右脚的跛行，虽然是他展现优雅的障碍，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]
but little impeded the activity of his movements ; and from this
但 小的 受阻 这 活动 的 他的 移动 ; 和 从 这
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

但这几乎没有阻碍他的行动；也正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡaɪzd] [baɪ] [miːnz]
as well as from the skill with which the foot was disguised by means
作为 出色地 作为 从 这 技能 和 哪个 这 脚 曾是 伪装 经过 方法
[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈtraʊzərz] ,
of long trousers ,
的 长的 裤子 ,

以及通过长裤巧妙地掩盖脚部的技巧，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][ˈdiːfekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [les] [ɒbˈtruːdɪŋ] [ɪtˈself]
it would be difficult to conceive a defect of this kind less obtruding itself
它 会 是 难的 到 构想 一个 缺点 的 这 种类 较少的 突兀 本身
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfɔːrməti] ;
as a deformity ;
作为 一个 畸形 ;

很难想象还有什么缺陷能像这种缺陷一样不那么明显地表现为畸形；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməti] [ɡeɪv] [tuː; tə]
while the diffidence which a constant consciousness of the infirmity gave to
尽管 这 羞怯 哪个 一个 持续的 意识 的 这 虚弱 给予 到
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [əˈdres] [meɪd] ,
his first approach and address made ,
他的 第一的 方法 和 地址 制成 ,

然而，由于始终意识到自己的虚弱，他在第一次接近和讲话时显得有些羞怯。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪmnəs] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
in him , even lameness a source of interest .
在 他 , 甚至 跛行 一个 来源 的 兴趣 .

对他来说，就连跛脚也成了有趣的事。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [maɪ] [pʊr] ['zɪməməŋ] , [hu:] [naʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪ:] ?
" **My poor Zimmerman , who now will understand thee ?**
" 我的 贫穷的 齐默尔曼 , WHO 现在 将要 理解 你 ?
" "我可怜的齐默尔曼，现在谁还会理解你呢？"
" — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] [spi:tʃ] [ə'drest] [tu:; tə] ['zɪməməŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑ:n]
" — **such was the touching speech addressed to Zimmerman by his wife , on**
" — 这样的 曾是 这 接触 演讲 已解决 到 齐默尔曼 经过 他的 妻子 , 在
[hɜ:r; həɹ] ['deθbed] ,
her deathbed ,
她 临终 ,
"——这是齐默尔曼的妻子在临终前对他发表的感人演讲。"
[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz][ɔ:l] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɔ:rbɪd][ˌsensə'bɪləti]
and there is implied in these few words all that a man of morbid sensibility
和 那里 是 暗示 在 这些 很少 字 全部 那 一个 男人 的 病态的 感性
[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][ə'pa:n][ðə; ðɪ]['tendər][ænd; ɐnd][self] - [fə'getɪŋ] [ˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv]
must be dependent for upon the tender and self - forgetting tolerance of
必须 是 依赖 为了 之上 这 投标 和 自己 - 遗忘 宽容 的
[ðə; ðɪ]['wʊməŋ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][ju'naitɪd] .
the woman with whom he is united .
这 女士 和 谁 他 是 团结的 .
寥寥数语便暗示了，一个有病态情感的男人必须依赖与他结合的女人的温柔和忘我的宽容。
['prɪntɪd] [ænd; ɐnd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）。

听书破万卷

开口如有神

